

# POINTE-CLAIRE



PUBLISHED BY THE POINTE-CLAIRE CITY COUNCIL

FALL 2013

VILLE.POINTE-CLAIRE.QC.CA/EN

## VOTE!

Dear Pointe-Claire citizens,

As you may already know, municipal elections are just around the corner. It is important that you exercise your right to vote. Elected officials bear many responsibilities – not only does your municipal council manage road networks, engineering, water treatment and garbage collection services, it intervenes in areas that directly influence citizens' quality of life such as urban planning, environment, public security, sports and leisure, social development, as well as social, cultural and community activities.



Photo: Jacques Paquet

Voting is a means for you to express your opinions about your community's quality of life, and elected officials gathered at Council represent you. They decide of Pointe-Claire's priorities and orientations while managing its accounts. Their role is to ensure services offered by the municipality answer the population's needs.

To vote is to make your voice heard and to contribute to your community's democratic life. Make yourself heard on November 3 and vote (see article on p. 6)!



### POINTE-CLAIRE VILLAGE VISION

An information meeting concerning an unprecedented project in Pointe-Claire was held at the Saint-Joachim Church. Convercity, a firm specialised in commercial revitalisation, explained to dozens of citizens the diagnostic process launched in the framework of the establishing of a vision for Pointe-Claire Village. This first phase of the project will continue until early 2014.

This non-profit organisation's approach is unique: a portrait of the situation will be put together after thoroughly consulting the community, in which the Village's strengths and weaknesses as well as challenges facing it

will be identified. A report will then be made to Council, who will study the firm's recommendations and add a Special Planning Programme (SPP) for the area.

Residents are invited to take part in this diagnostic process in order to help elected officials in elaborating a plan corresponding to their vision of the Village. A villagers' forum will be held next November for residents to discuss the state of the area. An online discussion board is also available on our website for citizens who wish to share their opinion.

This project could not be made possible without citizens' participation. We hope many will be interested (see article on p. 5)!

### SPECIAL OLYMPICS QUÉBEC 2013

The City of Pointe-Claire received the honour of hosting this year's Special Olympics Québec 2013, from July 4 to 7. These four unforgettable days were highly emotional, and I wish to congratulate all those who participated as well as those who stood on the podium!

Watching our 675 young dedicated athletes has been truly inspiring. Whether they brought home a medal or not, all of them are heroes to us for daring to chase their dreams while overcoming life's obstacles daily, and all deserve to walk away tall and proud for having taken part in these Great Games.

On behalf of the Municipal Council, I wish to thank those who took part in the event, helped in its organising and ensured its success, such as the 265 coaches, 300 volunteers

and 600 parents and friends. I also wish to thank all our athletes who graced us with their brightest smiles regardless of the intense heat and humidity.

Congratulations to all athletes who qualified for next year's National Special Olympics in Vancouver!

### GRAFFITI? 911!

The City of Pointe-Claire is once again confronted by vandalism issues. Since last May, 9 graffiti were reported to the police who, in turn, arrested 13 people, 4 adults and 9 minors. Should you catch a graffiti vandal red-handed, don't wait: warn police as soon as possible by calling 911 (see article on p. 5).

### POSTPONING OF SAINT-JEAN BOULEVARD WORKS

Works to be done on the Saint-Jean Boulevard above highway 20, CN/CP railroads and Donegani Avenue have been postponed until the spring of 2014. However, citizens can be assured that there will be no compromises on security issues. In the meantime, the City has called upon the services of consulting engineers to determine priority interventions. We vow to take all necessary measures to ensure our citizens' safety.

On behalf of the Municipal Council, I wish you all a pleasant return from holidays!

BILL McMURCHIE

MAYOR - CITY OF POINTE-CLAIRE





# YOUR MUNICIPAL COUNCIL



**BILL McMURCHIE,**  
Mayor  
Office: 514-630-1207  
E-mail: mcmurchie@ville.pointe-claire.qc.ca



**ROBERT GELLER,**  
Councillor District 1 – Cedar – Le Village  
Office: 514-630-1300, ext. 1288  
E-mail: gellerr@ville.pointe-claire.qc.ca



**PAUL BISSONNETTE,**  
Councillor District 2 – Lakeside  
Office: 514-630-1300, ext. 1289  
E-mail: bissonnettep@ville.pointe-claire.qc.ca



**JACQUES LABBÉ,**  
Councillor District 3 – Valois  
Office: 514-630-1300, ext. 1290  
E-mail: labbéj@ville.pointe-claire.qc.ca



**ALDO IERMIERI,**  
Councillor District 4 – Cedar Park Heights  
Office: 514-630-1300, ext. 1291  
E-mail: iermieria@ville.pointe-claire.qc.ca



**EDWARD SZTUKA,**  
Councillor District 5 – Lakeside Heights  
Office: 514-630-1300, ext. 1292  
E-mail: goriupt@ville.pointe-claire.qc.ca



**JEAN-PIERRE GRENIER,**  
Councillor District 6 – Seigniorie  
Office: 514-630-1300, ext. 1293  
E-mail: grenierj@ville.pointe-claire.qc.ca



**DENNIS SMITH,**  
Councillor District 7 – Northview  
Office: 514-630-1300, ext. 1294  
E-mail: smithd@ville.pointe-claire.qc.ca



**MORRIS TRUDEAU,**  
Councillor District 8 – Oneida  
Office: 514-630-1300, ext. 1295  
E-mail: trudeaum@ville.pointe-claire.qc.ca

## CALENDAR OF THE NEXT MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

All Pointe-Claire residents are welcome to attend the next Municipal Council meetings, which are held at the City Hall Council Room at 7:30 p.m. the first **Tuesday of each month.**

**Next Council Meetings:** September 3, October 1<sup>st</sup>, November 19\* and December 17\*, 2013

\*Exceptionally, third Tuesday of the month.

## CITY HALL CONTACT INFORMATION AND WORKING HOURS

451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire QC H9R 3J3  
514-630-1200

### Summer Schedule (until August 30, 2013):

Monday to Friday 8:00 a.m. – 12:00 p.m. and 1:00 – 4:00 p.m.

### Regular Schedule (starting September 3, 2013):

Monday to Friday 8:30 a.m. – 12:00 p.m. and 1:00 – 4:30 p.m.

\*The cashier desk is open for payments between noon and 1:00 p.m.

## CONTACT US

DEPARTMENTS:	E-MAILS:
Aquatic Centre	aquatique@ville.pointe-claire.qc.ca
Arena	arenabobbirnie@ville.pointe-claire.qc.ca
Canoe Club	infocanoe@ville.pointe-claire.qc.ca
Central Library	bibliotheque@ville.pointe-claire.qc.ca
City Clerk's Office	greffe@ville.pointe-claire.qc.ca
City Manager's Office	direction@ville.pointe-claire.qc.ca
Communications	communications@ville.pointe-claire.qc.ca
CPR	rcr@ville.pointe-claire.qc.ca
Engineering	ingenierie@ville.pointe-claire.qc.ca
Parks and Horticulture	horticulture@ville.pointe-claire.qc.ca
Planning	urbanisme@ville.pointe-claire.qc.ca
Public Security	secpub@ville.pointe-claire.qc.ca
Public Works	tp@ville.pointe-claire.qc.ca
Recreation	recreation@ville.pointe-claire.qc.ca
Stewart Hall Art Gallery	arts@ville.pointe-claire.qc.ca
Stewart Hall Cultural Centre	stewarthall@ville.pointe-claire.qc.ca
Volunteer Rescue Unit	rescueunit@ville.pointe-claire.qc.ca



# ENGINEERING DEPARTMENT

## DRAINAGE DITCHES AND PREVENTION OF PROPERTY FLOODING OWNERS' RESPONSIBILITIES

Drainage, boundary and division ditches and streams on private properties are extremely important to help prevent flooding in your backyard or excess water on your landscaping.

Many property owners neglect their duties in this matter and consequently their neighbours suffer flooding during snow melt and heavy rains. At such times, the City receives many requests to locate the source of the blockage.

The City of Pointe-Claire wishes to remind you that the property owner is entirely responsible for the cleaning and maintenance of any drainage, boundary or division

ditch and stream located on his or her property. The property owner is required to clean and keep these ditches free of any obstruction or blockage of any sort. Moreover, the Civil Code of Québec requires that the property owner maintain these installations in such condition as to allow adequate drainage and a free flow of water coming from properties located at a higher elevation.

Failure to maintain standards renders the property owner liable, and he or she could be fined. Moreover, the City may intervene and invoice the property owner for the cost of cleaning these ditches.

## 2013 RATES FOR RESIDENTIAL CONSTRUCTION PERMITS AND CERTIFICATES OF AUTHORISATION REVIEWED BY THE ENGINEERING, BUILDINGS AND WATER TREATMENT DEPARTMENT

EXTERIOR RENOVATIONS, EXTENSIONS, NEW BUILDINGS, ACCESSORY BUILDINGS, ETC.

\* All these works require a permit from the Planning Department.

NATURE OF THE WORK	COST (TAXES NOT INCLUDED)	DEPOSIT OR FEE
Curb cut for a driveway	\$63 per linear metre	Fee
Concrete gutter cut for a driveway	\$79 per linear metre	Fee
Reconstruction of a driveway curb:		
– curb 400 mm (16") high	\$315 per linear metre	Fee
– curb 500 mm (20") high	\$375 per linear metre	Fee
Reconstruction of a driveway concrete gutter	\$415 per linear metre	Fee
Reconstruction of a driveway sidewalk:		
– sidewalk 400 mm (16") high	\$425 per linear metre	Fee
– sidewalk 500 mm (20") high	\$480 per linear metre	Fee
Fire hydrant connection	\$95 per fire hydrant	Deposit
Relocation of a street light	\$2,790 each	Fee
Relocation of a fire hydrant, catch basin, manhole, water valve, or water valve box	\$4,300 each	Fee
Height adjustment of a manhole, catch basin, valve box, valve chamber, etc., or of a fire hydrant	\$680 each	Fee
Extension, construction of a culvert under a driveway	\$535 per linear metre	Fee
Storm sewer connection to a ditch pipe located in front of a residence	\$340 each (exempt from GST and PST)	Fee
Any off-street service	\$2,150 each (exempt from GST and PST)	Fee
<b>One</b> of the services (water, storm sewer <b>or</b> sanitary sewer)	\$6,740 for one (exempt from GST and PST)	Fee
<b>Two</b> of the services (water, storm sewer <b>or</b> sanitary sewer)	\$7,520 for the two (exempt from GST and PST)	Fee
<b>Three</b> of the services (water, storm sewer and sanitary sewer)	\$8,620 for the three (exempt from GST and PST)	Fee
Disconnection of the water connection and obstruction of the sanitary and storm sewers	\$3,640 (exempt from GST and PST)	Fee

**Note:** Curb cuts and sidewalk reconstruction will not be done between October 15 and May 15. Unless otherwise indicated, applicable taxes will be added to the above-mentioned amounts.

## 2013 RATES RELATED TO THE STUDY OF CONSTRUCTION PERMITS AND CERTIFICATES OF AUTHORISATION BY THE ENGINEERING, BUILDINGS AND WATER TREATMENT DEPARTMENT

EXTERIOR RENOVATIONS, EXTENSIONS, NEW BUILDINGS, ACCESSORY BUILDINGS, ETC.

NATURE OF THE WORK	COST	DEPOSIT OR FEE
Study of a request		
– Minimum fee	\$120	Fee
OR		
– For the value of the work	\$1 per \$1,000	Fee
Quality assurance deposit for work to be performed on City property		
– Minimum fee	\$10,800	Deposit
OR		
– For the value of the work	\$1 per \$1,000	Deposit
Mandatory purchase of a copy of the City of Pointe-Claire's "Cahiers des Charges" by all contractors doing work on City property	\$110	Fee

**Notes:** For more information regarding these fees, contact the Engineering, Buildings and Water Treatment Department, at 451 Saint-Jean Boulevard (main floor), Pointe-Claire, H9R 3J3 – Tel.: 514-630-1200 – Fax: 514-630-1260 – [ingenierie@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:ingenierie@ville.pointe-claire.qc.ca) – [ville.pointe-claire.qc.ca/en](http://ville.pointe-claire.qc.ca/en)



# PUBLIC WORKS DEPARTMENT

## CLOSING AND OPENING OF RESIDENTIAL AND COMMERCIAL WATER ENTRANCE SERVICE

**FREE OF CHARGE GIVEN 48 HOURS NOTICE DURING REGULAR WORK HOURS**

Our Department offers to open or close your main water entrance. For interruption of service due to repairs or renovations on your water pipes, please give us at least 48 hours notice before starting the work, unless it is an emergency, as it is necessary for us to verify your water entrance's condition. The service is offered free of charge during regular hours. If the work has to be done at any other time, the fee will be of \$285 plus administration fees of 15%.

## SEWER CLEAN-OUT

**IT IS THE OWNER'S RESPONSIBILITY TO MAKE IT ACCESSIBLE AND KEEP IT IN GOOD CONDITION!**

The sewer clean-out located inside your home must be accessible and in good condition. The cap must not be covered with cement, rust, or any other material as well as be easy to manipulate. It must also be located where the sewer pipe exits the house (usually near the water meter) and have a 45° angle in order to permit the insertion of a rigid rod used for unblocking.



## SERVICE CALLS FOR SEWER BLOCKAGES

**\$585 + ADMINISTRATION FEES OF 15%, REGULAR WORK HOURS**  
**\$770 + ADMINISTRATION FEES OF 15%, EVENINGS, WEEKENDS, AND STATUTORY HOLIDAYS**

The Public Works Department offers, upon request, a service to clear blocked sanitary sewers. If responsibility is incumbent upon the property owner, a flat rate will be charged if the work is done during regular hours. .



## BACKFLOW STOP-CHECK VALVE

**A RESPONSIBILITY THAT CAN MINIMISE SEWER OR PLUVIAL BACK-UPS!**

Over the past few years, municipal by-laws have required homeowners of new or already existing buildings to ensure that their sewer line is equipped with a back-flow stop-check valve (on the private side). These valves

prevent basement flooding should there be a sewer or pluvial back-up.

However, extra care needs to be taken in order to ensure that your stop-check valve remains functional.

1. Check regularly that the valve is not stuck in an open position due to an obstruction or malfunction.
2. In case of heavy rain showers or rapidly melting snow, you must avoid running water or flushing toilets. This input of water can open the stop-check valve, causing water from the sewer to back up.

Helpful tip: Ask for added sewer back-up protection from your home's insurance provider. Providers often demand a minimum annual fee for this kind of protection, which could save you a lot of trouble should you suffer damages from flooding due to sewer blockage.

## BURNED-OUT STREET LIGHTS

If the street light in front of your house has burned out, please call the Public Works Department. Kindly give the street name, house number, or street light pole number. The light will usually be repaired in the following days.

## FREE BRANCH REMOVAL

**PLEASE EXPECT A 30-DAY DELAY**

Branch removal is performed by City of Pointe-Claire employees, free of charge, from early April to late October. Residents wishing to benefit from this service are asked to call the Public Works Department and give their name and address. The branches are usually collected within 30 days.

**IMPORTANT:** To take advantage of this service, branches must be placed in an ordered bundle, with the cut end facing the street. Branches should not measure more than four feet long (120 cm) and 2½ inches (6.25 cm) in diameter. Hedge clippings and shrubs (without the roots) are accepted.



Residents are requested not to include items such as iron bars, wire, etc., in branch piles. If undetected, these objects can seriously injure employees operating the machine and heavily damage the equipment.

Residents wishing to obtain chips produced from branch collection may come to the parking lot of the Public Works Department. The chips are available from April to October at all times, free of charge.

## SPECIAL PICKUPS

For a fee, the Public Works Department offers a special pickup service for your construction materials (wood, brick, drywall, etc.), excavation materials (earth, sand, stones, rocks, asphalt, and cement) and residential renovations (except those from multifamily dwellings). Simply call the Public Works Department for a free estimate at 514-630-1230.

N.B. Tires and household hazardous waste will not be accepted



## PUBLIC WORKS DEPARTMENT

50 TERRA-COTTA AVENUE

514-630-1230

[tp@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:tp@ville.pointe-claire.qc.ca)

Summer schedule – Monday to Friday,  
until August 30

**8:00 a.m. to 4:00 p.m.**

Regular hours – Monday to Friday,  
starting September 3

**8:30 a.m. to 4:30 p.m.**

Regular work hours

**7:30 a.m. to 12:20 p.m. and 1:00 to 4:30 p.m.**

## FOR EMERGENCIES

On weekends and statutory holidays

**PUBLIC SECURITY**

**514-630-1234**



# PLANNING DEPARTMENT

## A Vision for Pointe-Claire Village

COMMUNITY INPUT ESSENTIAL IN ESTABLISHING A VISION FOR POINTE-CLAIRE'S CORE



An information meeting was held in Pointe-Claire on June 19 at the Saint-Joachim Church with the consulting firm Convergité, specialised in commercial revitalisation, which the City appointed to establish a vision for Pointe-Claire Village with the help of its community.

During the meeting, Convergité representatives Marie-Pascale Lalonde and Gabrielle Immarigeon explained to dozens of citizens, merchants and stakeholders the steps to be implemented within the framework of the diagnostic process. This first phase of the project will continue until early 2014. A portrait of the situation will be put together, in which the Village's strengths and weaknesses as well as challenges facing it will be identified.

At the end of the presentation, citizens were invited to share their questions, comments, and concerns with the two specialists. Some citizens questioned the nature and scope of the firm's role in the project. Convergité's only purpose is data collection and analysis, after which a report will be made to the newly elected Council, who will study the firm's recommendations and establish a Special Planning Programme (SPP) for the Village.

Your role as citizens is to take part in the various activities organised by Convergité within the framework of the diagnostic process. Some of you may have had the opportunity to take part in a survey conducted in the Village during the summer; if that is not your case, there are still many

ways for your voice to be heard. A villagers' forum will be held next November for residents to discuss the state of the area. You may also send us an e-mail at [visionvillage@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:visionvillage@ville.pointe-claire.qc.ca) or contact Convergité by phone at 514-286-2663, extension 28, or by mail at 5570 Casgrain Avenue, 3<sup>rd</sup> floor, Montréal, QC, H2T 1X9. An online discussion board is also available on our website for citizens who wish to share their opinions ([ville.pointe-claire.qc.ca/en/visionvillage](http://ville.pointe-claire.qc.ca/en/visionvillage)).

This project could not be made possible without citizens' participation. We hope many will be interested!

## YOUR SECURITY

### Snow Removal

During snow removal operations, a property's occupant must remove the snow on either side of their property.

#### VIOLATIONS

- To push snow on municipal property;
- To accumulate snow in such a manner as to obstruct the visibility of motorists, whether it's on public or private property;
- To throw snow within 1.5 m of a fire hydrant;
- To throw snow on public property or public right of way.

Snow removal markers are allowed between October 24 and April 15.



### Graffiti? No thank you!

THE CITY IS ASKING FOR  
CITIZENS' COLLABORATION



This summer, the City of Pointe-Claire once again confronted graffiti problems. Two separate arrests, which occurred only a few days apart, lead us to think that we can counter these vandals.

In the first case, July 20, seven teenagers aged 14 to 15 hailing from all over the West Island were arrested by Police as they were covering an Esso station on the corner of the Hymus and Saint-Jean Boulevards with graffiti. The second case occurred at 11:00 p.m. on July 22 and involved four teenagers who were about to commit acts of vandalism in the Pointe-Claire Village. All four were arrested by police.

In order to eradicate this problem, citizens' collaboration is of utmost importance. Should you catch a graffiti vandal red-handed, please warn the Police right away by calling 911. Together, we can make a difference.

**Graffiti? Thanks, but no thanks.**

### Overnight and Winter Parking

FROM NOVEMBER 15 TO APRIL 15 INCLUSIVELY

PARKING FORBIDDEN BETWEEN MIDNIGHT AND 7:00 A.M.

Should you have to park on the street between midnight and 7:00 a.m., please contact Public Security. Weather permitting, a 24-hour temporary permit may be issued. Please note that a maximum of three (3) temporary permits per address may be issued during the year.



#### PARKING FORBIDDEN IN DRIVEWAYS...

It is prohibited to park a vehicle on a driveway **within 60 cm of the roadway.**

### Public Security

399 SAINT-JEAN BOULEVARD – POINTE-CLAIRE QC H9R 3J2 – 514-630-1234

# ELECTIONS 2013

## Important dates

First day to submit an application to run	September 20, 2013
Last day to submit an application	October 4, 2013 – 4:30 p.m.
Filing of list of electors	October 4, 2013
Revision of list of electors	October 15, 16 and 18, 2013
Mobile polling	October 26, 27 and 28, 2013
Advance poll	October 27, 2013
Polling day	November 3, 2013
Announcement of results	November 3, 2013
Elected officials to be sworn in	November 11, 2013

People interested in working for the elections must complete the form by clicking on the Special button **Election 2013** on the homepage of the City's official website. These persons must file the form in person at City Hall.



## In the Community

### WEST ISLAND COMMUNITY SHARES

Please note the upcoming event in support of Community Shares' mission **to make sure help is available, right here in the West Island, to anyone who needs it.**

"TD Spaghetti Lunch": Sunday, September 8, from 11:30 a.m. to 2:30 p.m., at Le Vieux Four Managò; tickets: \$20 each.

PARTAGE  
ACTION  
DE L'OUEST-DE-L'ÎLE



WEST ISLAND  
COMMUNITY  
SHARES

For more information, visit [communityshares.ca](http://communityshares.ca) or call 514-695-8694, extension 104. Thank you for your support!

# ENVIRONMENT

## Commemorative park benches

Are you a resident of Pointe-Claire who wishes to commemorate an event, a person worthy of mention, a wedding anniversary or the death of a close one? You can now purchase a commemorative park bench. The City takes care of the materials, of the bench's transport and installation on a concrete base, and the installation of the commemorative plate. Text may be carved on the plate if supplied by the applicant. For more information, you can also consult our official website, visit the Parks and Horticultural Division at 94 Douglas-Shand Avenue, on the second floor, or call 514-630-1241.



## Important message

### APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF AUTHORISATION FOR FELLING A TREE ON A PRIVATE PROPERTY

Any application for a certificate of authorisation for felling a tree on a private property will require a copy of the certificate of location of the applicant's property.

This procedure is designed to certify that the tree is located on the applicant's property. It will also avoid any possible disagreements between the applicant and any owner of a nearby lot for a tree situated near property limits.

A certificate of authorisation is required for cutting down any tree with a trunk diameter of 10 centimetres (4") or more.

An inspector will then proceed to inspect the tree.

Please allow one to three weeks for the issuing of the certificate of authorisation.



## Fight Against the Emerald Ash Borer

More than 8,000 ash trees are at risk of dying from an infestation of the Emerald ash borer (EAB), an insect pest from Southeast Asia that attacks and kills all species of ash trees. The EAB represents a major economic and environmental issue for the City of Pointe-Claire.

Since 2012, the City of Pointe-Claire has a plan to manage the impact of the EAB and is relying on citizens' participation to help protect the ash trees.



### HOW TO SPOT THE EAB?

- **Colour:** Shiny emerald or coppery green;
- **Size:** 8 to 15 mm long;
- **Adult:** The adult is present between mid-May and late July. However, it is rarely seen because it feeds on foliage at the top of the ash trees;
- **Larvae:** Larvae feed under the bark by digging S-shaped tunnels that prevent tree sap to flow.

### Here are some signs and symptoms to watch for:

- Declining of infested trees, yellowing or thinning of the crown;
- Water sprouts growing on the trunk;
- An unusually strong presence of woodpecker holes, more noticeable in winter.

An ash tree may seem healthy while it is severely attacked under the bark. When symptoms of EAB appear on the tree, it is usually too late to save.



Warning: These symptoms are not specific to the EAB. Other insects or diseases may be involved. Hiring a professional is always your best option.



### DO YOU HAVE AN ASH?

Here are some features that help in identifying it:

- **Compound leaves:** Ash leaves are composed of an odd number of leaflets (5-11);
- **Particular bark:** Young, the bark often appears smooth and reddish. On bigger trunks, interlacing ridges form regular diamonds.



Bark of young ash tree



Bark of mature ash tree

### MEASURES ADOPTED BY THE CITY OF POINTE-CLAIRE TO FIGHT AGAINST THE EAB



#### Results of the 2012 intensive monitoring program:

- More than 200 trees have been screened;
- 26 traps were installed and inspected during the summer.

#### Restrictions for the pruning and felling of ash trees:

- The felling of ash trees as well as the issuance of tree cutting permits for ash trees must be carried out during the period of low risk of spreading the insect, **from October 1<sup>st</sup> to March 15;**
- Ash tree pruning will be carried out **during the same period.** A permit is not required.

#### Measures for managing ash wood residues:

- Prohibition of placing ALL HARDWOOD residues (branches, chips, logs, etc.) in the garbage, recycling bins or composting bins (conifers will be accepted);
- For branches less than 6.5 cm (2 in) in diameter, use the usual free pickup and branch shredding service by dialling 514-630-1230. A two-week delay is to be expected;
- Prohibition of keeping wood coming from ash trees for firewood, because there may be larvae lodged inside the wood that could come to maturity the following spring and infest other ash trees.

### FOR MORE INFORMATION OR TO HIRE A PROFESSIONAL

There is a biopesticide to treat your ash tree. For more information, please consult a professional from the SIAQ.



If you think an ash tree on your property is infested by EAB, please contact the Parks and Horticulture Division of the City of Pointe-Claire by dialling 514-630-1241.

For more information on the EAB, please visit the City of Pointe-Claire website: [ville.pointe-claire.qc.ca/en](http://ville.pointe-claire.qc.ca/en)



# ENVIRONMENT

## DOMESTIC GARBAGE COLLECTION

- Every Wednesday
- Between 7:00 a.m. and 6:00 p.m.



The Public Works Department would like to remind citizens that the City's garbage bylaw states that refuse must not be put out for collection earlier than 6:00 a.m. on the morning of collection day, provided that the garbage is placed in plastic bags. If it is in rigid plastic or metal containers with the proper covers, then these containers can be placed at the curb for collection after 9:00 p.m. the night prior to collection day.

**WARNING!** Construction materials in large quantities will not be accepted in the regular collection. In this case, a **special pickup** is offered.

## RECYCLABLE MATERIALS COLLECTION

- Every Tuesday
- Between 7:00 a.m. and 6:00 p.m.



### IMPORTANT REMINDERS

- Bins can be placed outside the prior evening, after 9:00 p.m., or before 7:00 a.m. on collection day;
- Only recyclable waste placed in the bin will be picked up;
- The placing of your bin must respect the requirements for robotised collection;
- The cover of your bin must be completely closed.

## GREEN AND KITCHEN WASTE (COMPOSTABLE MATERIALS)

- Every Tuesday, from April 2 to November 19
- Between 7:00 a.m. and 6:00 p.m.



### IMPORTANT REMINDERS

- The City wishes to remind you that **it is prohibited**, since last year, to use **plastic and compostable bags** (except for paper bags) for this collection;
- Since the Ministerial Decree in connection with the emerald ash borer (April 2012), only evergreen branches will be collected for this collection program, if they are under 1 m in length and 5 cm in diameter. They should be tied in bundles with string or rope, unless placed in a container.

### TONS

	Green waste	Kitchen waste
2007	596	22
2008	1,223	87
2009	1,696	414
2010	1,922	572
2011	1,447	663
2012	1,724	742

## ANOTHER DISTINCTION FOR POINTE-CLAIRE!

Pointe-Claire is once again the city that has recovered the largest amount of green waste out of all the West Island communities within the territory of the Agglomeration of Montréal. Since 2009, Pointe-Claire residents have been recovery program leaders in the

West Island. Congratulations to all participants and have a great 2013 season!

## 240-L GREEN ROLLING BINS: DISTRIBUTION CONTINUES

Are you interested in receiving a green rolling bin to participate in the compostable materials collection? There is nothing simpler—simply contact the Public Works Department!

## COMPOSTING, GRASSCYCLING AND LEAF SHREDDING... SENSIBLE SOLUTIONS TO MANAGE YOUR GREEN WASTE AT HOME!

Although the City of Pointe-Claire offers door-to-door collection of compostable materials, the City encourages the following practises:

### – Compost at home...

If you do not yet have a home composter, the best time to start would be in the spring. Consult the document entitled *Composting at home* on the City's website ([ville.pointe-claire.qc.ca](http://ville.pointe-claire.qc.ca)). Domestic composters are available for a modest price.

### – Grasscycling and leaf shredding... It's inexpensive and effective!

With recent developments in the municipal collection of compostable materials and, notably, the prohibition of plastic bags, grasscycling and the mulching of leaves are establishing themselves as effective, inexpensive, and ecological solutions for managing these types of materials.

### Advantages of these ecological practices:

- They reduce the amount of materials collected during municipal collection programs;
- They provide your lawn with a natural fertilizer;
- They protect the soil from dryness and thus reduce watering times;
- They save time and money.

## ECOCENTRE...

**SEPTEMBER 7 AND OCTOBER 5, FROM 9:00 A.M. TO 4:00 P.M.**

As usual, this initiative allows for the recovery of a large variety of materials that might otherwise end up in a landfill. Instead, materials brought to the Ecocentre are reused, recycled or composted. Come find us at 2550 de l'Aviation Road, H9R 5Z4 (on the corner of des Sources Boulevard)

## THE CITY OF POINTE-CLAIRE TAKES CONCRETE ENVIRONMENTAL ACTIONS!

As part of the August 10 collection, the City is committed to putting a level 3 environmentally aware event and this, according to norm BNQ 9700-253! The City of Pointe-Claire is the first municipality on the island of Montréal to engage in the classification of three events on their territory: the City's annual employees BBQ, Canada Day, Pointe-Claire's Ecocentre of August 10.

## DOOR-TO-DOOR COLLECTION OF BULKY ITEMS

Thank you for your participation as well as the quality of your involvement in this program. Here are some stats for the past three years:

### 2011 STATISTICS

April 4: 15.49 t      May 2: 11.62 t  
June 6: 11.73 t      July 4: 14.04 t  
**TOTAL: 52.88 t**

### 2012 STATISTICS

April 4: 15.34 t      May 2: 10.67 t  
June 6: 12.98 t      July 4: 9.39 t  
**TOTAL: 48.38 t**

### 2013 STATISTICS

April 3: 11.03 t      May 1<sup>st</sup>: 17.9 t  
June 5: 9.10 t      July 3: 21.3 t  
**TOTAL: 59.33 t**



## HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE (HHW)

- October 5-6
- Between 9:00 a.m. and 5:00 p.m.
- Civic Center Avenue (parking lot behind City Hall)

Remember that HHWs are harmful to the environment when they are thrown in with household waste or when they are spilled in sewers. In addition, they are dangerous and toxic to health and very often are the primary cause of infant intoxications. It is, therefore, crucial to recognise them and get rid of them properly.

### A FEW TIPS

- Reduce the source of your HHW consumption by not purchasing more than required and by using ecological alternatives;
- Favour the purchase of rechargeable batteries and return them to participating merchants once their useful life has ended.

## GREEN CAPSULES

*Carpooling...* A sustainable approach to reducing greenhouse gas emissions (GHGs)!

Hydro-Québec and its Recyc-Frigo program: results that count!

*L'Automobiliste astucieux* to measure, compare, and change transportation habits

Read these articles online!

**[ville.pointe-claire.qc.ca/en/environment](http://ville.pointe-claire.qc.ca/en/environment)**



FALL 2013

AQUATIC CENTRE

CHILDREN, ADULTS, LIFESAVING, SWIMMING, FITNESS AND MORE



REGISTRATION

ludik.ville.pointe-claire.qc.ca			
***Pointe-Claire client ID required for registration***			
To obtain a client ID, Pointe-Claire residents must present themselves in person before the registration date, with picture ID and proof of residence. For more information call 514-630-1202. All registration ends September 15 at 9:00 p.m. Internet payment by Visa or MasterCard only.			
Residents	All programs	Internet only	Beginning Monday, August 26, 7:00 p.m.
		In person	Beginning Tuesday, August 27, 9:00 a.m.
Non-residents	The following programs only: – Aqua Percept – Adapted Gym and Swim – All Adult Programs – Lifesaving	Internet only	Beginning Tuesday, August 27, 7:00 p.m.
		In person	Beginning Wednesday, August 28, 9:00 a.m.
Non-residents	All programs	Internet only	Beginning Wednesday, August 28, 7:00 p.m.
		In person	Beginning Thursday, August 29, 9:00 a.m.
INTERNET REGISTRATION ASSISTANCE AVAILABLE DURING THE FOLLOWING TIMES:		RECEPTION DESK HOURS	
Monday, August 26, from 6:00 to 9:00 p.m. Tuesday, August 27, from 6:00 to 9:00 p.m. Wednesday, August 28, from 6:00 to 9:00 p.m.  514-630-1355		Until September 8 Monday – Friday 9:00 a.m. – 9:00 p.m. (closed September 2) Saturday and Sunday CLOSED  As of September 9 Monday – Friday 9:00 a.m. – 9:00 p.m. – Saturday and Sunday 8:30 a.m. – 9:00 p.m.	
60 Maywood Ave., Pointe-Claire QC H9R 0A7 – Tel.: 514-630-1202 – ville.pointe-claire.qc.ca/en			



# AQUATIC CENTRE

## PROGRAMS FOR CHILDREN – SEPTEMBER 23 TO DECEMBER 8, 2013

### OLYMPIC WAY SWIMMING (2-16 YEARS OLD)

A learn-to-swim program where non-swimmers first learn to swim using a swimming aid, allowing them to spend more time swimming and less time waiting. As swimmers progress through the 8 swimming levels they become proficient at the four competitive swim strokes and are fully prepared to participate in all aquatic activities.

Levels White, Yellow, Green, Red (2-15 years depending on swimming level)		
30-minute lessons		
	1 X per week	2 X per week
Resident:	\$73.70	\$110
Non-resident:	\$99	\$148.50
Levels Blue, Bronze, Silver, Gold (6-16 years depending on swimming level)		
45-minute lessons		
	1 X per week	2 X per week
Resident:	\$91.30	\$146.30
Non-resident:	\$132	\$190.30

### PARENTS AND TOTS (5-24 MONTHS OLD)

#### 30-minute lessons

A half hour of fun-filled learning for parents with children. Parent and child learn how to be comfortable in the water through play.

Resident of Pointe-Claire:	\$73.70
Non-resident:	\$99



### BEGINNER + (8-16 YEARS)

#### 30-minute lessons

Introduction to swimming for older children. This course aims to increase comfort level in water and allow participants to become independent. Students stay in this program until they are able to swim one width of the pool continuously.

Resident of Pointe-Claire:	\$73.70
Non-resident:	\$99

### TEEN CROSS TRAINING (11-16 YEARS OLD)

#### 60-minute lessons

#### Prerequisite: Bronze level of swimming

Introductory program for teens, including dryland and water components, to improve general fitness and promote safe fitness training. The dryland section will focus on speed, agility and power while the water component will include aquatic drills with emphasis on endurance. Come sweat it out in our one-hour mini bootcamp. Gym attire required.

Resident of Pointe-Claire:	\$110
Non-resident:	\$143

### P-C WINDMILLS INTRAMURAL SWIM (10-13 YEARS OLD)

#### 60-minute lessons, 3 times a week

#### Prerequisite: Bronze level of swimming

A non-competitive swim program with the goal of perfecting strokes, learning some elementary racing techniques, and increasing fitness.

Resident of Pointe-Claire:	\$247.50
Non-resident:	\$322.30

### LEARN TO DIVE (5-15 YEARS OLD)

#### 45-minute lessons

#### Prerequisite: Green level of swimming

Saturday	10:00 a.m., 10:45 a.m., 11:30 a.m., 12:15 p.m.
Sunday	9:15 a.m., 10:00 a.m., 10:45 a.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$91.30
Non-resident:	\$118.80

### DIVING PLUS (5-12 YEARS OLD)

#### 60-minute lessons

#### Prerequisite: Green level of swimming

After a cardiovascular warm-up, divers will rotate between stretching exercises and trampoline work before going to the diving boards for their lesson (levels White, Yellow, and Green only).

Tuesday OR Thursday 4:00 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$110
Non-resident:	\$143

### GYM AND SWIM (3-6 YEARS OLD)

#### 60-minute lessons

A gym and swim program designed for preschoolers. This program offers activities where children can build a solid background in motor coordination through play. Under careful supervision children have the opportunity to develop body awareness through running, climbing, jumping, throwing, catching and rhythms. The water component complements the land exercises.

Monday	10:30 a.m., 4:00 p.m.
Tuesday	9:00 a.m., 1:00 p.m.
Wednesday	10:00 a.m., 10:30 a.m.
Thursday	9:30 a.m., 10:30 a.m., 1:00 p.m.
Friday	1:00 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$110
Non-resident:	\$143



### GYM AND SWIM (2 YEARS OLD)

#### 60-minute lessons

#### Requirement: Parent participation in the gymnasium

Play and movement skills in the program help develop the child's physical and social skills.

Friday 9:00 a.m., 9:30 a.m., 10:00 a.m., 10:30 a.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$110
Non-resident:	\$143



### AQUA PERCEPT (3 YEARS AND OLDER)

#### 60-minute lessons

A non-competitive gym and swim program for children who might not otherwise participate in regular physical activities. This may be due to poor coordination, perceptual motor difficulties, attention deficit, or hyperactivity disorder. A 3-1 student-instructor ratio and positive reinforcement have made this program a resounding success.

Saturday	2:45 p.m.
Sunday	10:45 a.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$110
Non-resident:	\$132

### AQUA PERCEPT SPORTS GROUP (8-13 YEARS)

#### 120-minute lessons

This is an Aqua Percept program that has been modified to cater to older children. The first hour is divided between the weight room and group gym activities. The second hour is composed of swimming lessons and group pool games.

Sunday 9:30 – 11:30 a.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$181.50
Non-resident:	\$217.80



# AQUATIC CENTRE

## ADAPTED GYM AND SWIM (3 YEARS AND OLDER)

**30 minutes gym – 30 minutes swim**

A gym and swim program for children with special needs, who could benefit from a 1-1 or 2-1 student-instructor ratio. A half-hour gym session helps develop gross motor skills and a positive self-image in a non-competitive environment. A half-hour swimming lesson follows the gym session.

Saturday	12:25 p.m., 1:30 p.m.
Sunday (10 yrs and under)	12:00 p.m, 2:00 p.m., 2:30 p.m., 3:00 p.m., 3:30 p.m.
Sunday (10 yrs and over)	4:00 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$134.20
Non-resident:	\$161.70



## ADAPTED GYM AND SWIM FINE MOTOR (4-12 YEARS OLD)

**30-minute lessons**

Activities and games primarily focused on practicing fine motor skills and the continuing development of social skills. The program is designed for children who are participating in the Adapted Gym and Swim program.

Sunday 1:30 p.m., 2:00 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$67.10
Non-resident:	\$80.85

## LIFESAVING

### BRONZE MEDALLION

**Prerequisites: 13 years, Olympic Way Silver level**

Bronze Medallion teaches basic lifesaving principles. Candidates learn rescue procedures for both conscious and unconscious victims.

Tuesday	Sept. 24 – Dec. 3	7:00 – 9:30 p.m.
Saturday	Sept. 28 – Dec. 7	12:00 – 2:30 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$138.75
Non-resident:	\$170.75
Course manual:	\$45

### BRONZE CROSS

**Prerequisite: Bronze Medallion**

Bronze Cross continues the Lifesaving procedures taught in Bronze Medallion. Candidates are better prepared to assess dangerous areas and behaviours in order to keep aquatic facilities safe and to prevent accidents.

Tuesday	Sept. 24 – Dec. 3	7:00 – 10:00 p.m.
Saturday	Sept. 28 – Dec. 7	12:00 – 3:00 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$139.75
Non-resident:	\$171.75
Course manual:	Same as Bronze Medallion

### COMBINED INTENSIVE STANDARD FIRST AID AND NATIONAL LIFEGUARD

**Prerequisites: 16 years by date of National Lifeguard exam, Bronze Cross**

**Attendance to all classes mandatory for First Aid**

Candidates may register for a combined First Aid Intensive and National Lifeguard course.

Friday	Sept. 6	6:00 – 10:00 p.m.
Sunday	Sept. 8 and 15	9:00 a.m. – 4:00 p.m.
Tuesday	Sept. 17 – Dec. 3	6:30 – 10:30 p.m.

Friday	Sept. 6	6:00 – 10:00 p.m.
Sunday	Sept. 8 and 15	9:00 a.m. – 4:00 p.m.
Thursday	Sept. 19 – Dec. 5	6:30 – 10:30 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$304.25
Non-resident:	\$375.25
Course manual:	\$62

### STANDARD FIRST AID

**Prerequisites: 15 years, Bronze Cross**

**Attendance to all classes mandatory**

The Lifesaving Standard First Aid course prepares the candidate to take on the role of medical attendant during an emergency situation. The candidate will learn specific first aid and treatment strategies to prevent further injury while waiting for the arrival of emergency medical services. The candidate is also trained to recognise signs of potential danger.

Monday Oct. 21 – Nov. 18 7:00 – 10:15 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$90.25
Non-resident:	\$113.25
Course manual:	\$17

### NATIONAL LIFEGUARD

**Prerequisites: 16 years, Bronze Cross, 16-hour Standard First Aid**

The elements of the Lifesaving Certificate are presented so that candidates develop the 4 main elements of lifeguarding: knowledge, judgement, physical ability and skills. While reinforcing the guarding techniques and skills acquired in the previous courses, this course improves the decision-making process which allows lifeguards to act in a way that can prevent emergencies and to intervene in emergency situations.

Tuesday	Sept. 17 – Dec. 3	6:30 – 10:30 p.m.
Thursday	Sept. 19 – Dec. 5	6:30 – 10:30 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$214
Non-resident:	\$262
Course manual:	\$45



### LIFESAVING INSTRUCTOR

**Prerequisites: 16 years, National Lifeguard**

**Attendance to all classes mandatory**

This certification gives candidates the knowledge required to teach the following lifesaving courses: Bronze Star, Bronze Medallion and Bronze Cross. They learn educational strategies, how to teach and assess first aid situations, cardiopulmonary resuscitation and the different lifesaving techniques and abilities.

Thursday Sept. 26 – Nov. 28 7:00 – 10:00 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$156
Non-resident:	\$187
Course manual:	\$73



### OLYMPIC WAY INSTRUCTOR

**Prerequisites: 15 years, Bronze Cross**

**Attendance to all classes mandatory**

The Olympic Way Instructors course is a certificate program designed to give participants a solid foundation of the Olympic Way swimming program. Candidates will be taught to conduct safe, fun swimming lessons at all levels of the Olympic Way program. Candidates will be asked to do 3 hours of observation throughout the 10-week program.

Tuesday	Sept. 10 – Nov. 12	7:00 – 9:00 p.m.
Sunday	Sept. 15 – Nov. 17	11:00 a.m. – 1:00 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$79
Non-resident:	\$103
Course manual:	supplied

**Please verify all course dates carefully before registering. Candidates must attend the class on the day and time for which they registered.**

# AQUATIC CENTRE

## PROGRAMS FOR ADULTS – SEPTEMBER 23 – DECEMBER 8, 2013 (11 WEEKS)

### SWIMMING LESSONS FOR ADULTS

#### 45-minute lessons.

Two levels are offered: Beginner and Stroke Improvement.

Monday, Wednesday OR Sunday	11:45 a.m. – 12:30 p.m.
Tuesday	7:15 – 8:00 p.m. 8:00 – 8:45 p.m.

Resident of Pointe-Claire:	\$101.20
Non-resident:	\$132

### DIVING LESSONS FOR ADULTS

#### 45-minute lessons

A learn to dive program for adults aged 16 years and over, with basic swimming ability. Open to all levels of diving.

Sunday	9:15 – 10:00 a.m. 10:00 – 10:45 a.m.
--------	---

Resident of Pointe-Claire:	\$91.30
Non-resident:	\$118.80

### AQUANATAL

#### 60-minute lessons

Aquafitness which includes cardiovascular and muscular conditioning, as well as flexibility and relaxation exercises especially designed for expectant mothers. Medical clearance is required.

Thursday	7:45 – 8:45 p.m.
----------	------------------

Resident of Pointe-Claire:	\$80.30
Non-resident:	\$104.50

### ARTHRITICS

Two programs are offered. Medical clearance is required for new participants.

**AQUA-ARTHRITICS** is a hydrotherapy program designed to improve mobility, strength and function of individuals with arthritis and related conditions.

Monday	2:30 – 3:15 p.m.
Tuesday	11:30 a.m. – 12:15 p.m.
Thursday	7:00 – 8:00 p.m. *
Friday	2:15 – 3:00 p.m.

\*60 min class – add 25% to cost

**ARTHRITICS GYM FITNESS** is offered to adults with arthritis or related conditions. The class begins with a complete warm-up and stretch followed by gentle aerobic exercises and muscle conditioning using small weights, elastics and chairs. The class ends with relaxation exercises and stretching. The program is designed to allow participants to be autonomous for as long as possible.

Wednesday	9:00 – 9:45 a.m.
-----------	------------------

Resident of Pointe-Claire:	\$94.60
Non-resident:	\$123.20
Resident of Pointe-Claire (60+):	\$46.20
Non-resident (60+):	\$94.60

### GROUP FITNESS MEMBERSHIP

SEPTEMBER 9 – DECEMBER 6, 2013 (13 WEEKS)

The group fitness program offers a variety of classes to improve all components of physical well-being: cardiovascular endurance, muscular strength and endurance, and flexibility. The schedule on our website is updated regularly.

Resident of Pointe-Claire:	\$108.35/session OR \$6.50/class
Non-resident:	\$140.85/session OR \$7.75/class

### 3F CLUB (FUN AND FITNESS AFTER FIFTY)

SEPTEMBER 9 – DECEMBER 6, 2013 (13 WEEKS)

The 3F Club is a fitness membership restricted to those 50 years and over. A variety of exercise classes are offered to suit different needs, fitness levels, and preferences. Three membership options are available. The schedule on our website is updated regularly.

Resident of Pointe-Claire:	\$75.85/session
Non-resident:	\$98.60/session



For complete schedules and listings of our classes, please visit our website.

## RECREATIONAL SWIMMING – SEPTEMBER 9, 2013 – JUNE 20, 2014

### ADULT SWIM

Restricted to those 16 years and older. Pools are set up for lane swimming. Lane set-up may vary depending on activities that may arise. **NOTE: A number of lanes are reserved for lap swimming during our recreational swim times.**

### RECREATIONAL SWIM (50-METRE POOLS)

Spend quality time with your family in our 10-lane or 6-lane 50-metre pools. Diving boards are available in the 10-lane pool. **A number of lanes are reserved for lap swim during these times.**

### FUNTIME SWIM (25-YARD POOL)

We've got fun! A small slide, rope swing and pool toys are available for everyone to enjoy. The baby pool is open for the enjoyment of your family's little ones.

**NOTE:** Safe, enjoyable swimming is important to us... A reminder that any child who requires a floatation device **MUST** be accompanied in the water by an adult at all times.

### AN EXCITING FIRST YEAR!

After an exciting season start with record performances at Brantford International in Ontario and at Paul Bergen International in Portland, Oregon, the Pointe-Claire Swim Team has kept its momentum going by dominating the winter championships.

The first real challenge was the Eastern Championships held in Montreal. A delegation of 38 senior athletes competed against some of the best swimmers in the country, resulting in a win for the women's team and a first place for the team overall. During the same weekend, the Western Championship results were combined with those of the Eastern Championships', and for the first time in our history, the Pointe-Claire Swim Club won the East-West dual over its long-time rivals from Toronto, Edmonton, and Calgary.

The second big challenge of the season was the Age Group Championships, which took place in Gatineau. For the eleventh consecutive year, the PCSC won the event, this year with an overwhelming lead of 1,300 points, 1,000 points ahead of its strongest competitor. What stood out in 2013 was that the individual swimmers performed better this year, with an average of 25 pts per athlete compared to an average of 18 pts per athlete in 2012.

These successes followed the team to the World Trials held in Victoria, with Pointe-Claire women finishing first and the team coming in third place for the combined results. In addition, during this competition, Samantha Cheverton qualified for the World Championships in Barcelona and Ashley McGregor qualified for the World University Games in Kazan, Russia. The final part of the season has also been important for the team. Late June, during the Canada Cup, seven PCSC athletes made the Quebec Team and will represent the province for the Canada Games being held in Sherbrooke. In mid-June, in addition to winning the P2 Provincial Championships, eight PCSC athletes qualified for the provincial team for the Far Western Championships being held in San Jose, California. Finally, following the Canadian Senior Championships, three athletes from the club qualified for the World Championships being held in Dubai. Antoine Bujold, James Guest and Olivia Paskulin will represent Canada in the breaststroke events.

Tryouts for the 2013-2014 season took place on the 12, 13 and 19 of August. A warm welcome to all our new members!

**Martin Gingras** – PCSC Head Coach



# AQUATIC CENTRE

	ADULT SWIM			FAMILY SWIM		
	50 M 6 lanes	50 M 10 lanes	25 yards	50 M 6 lanes	50 M 10 lanes	25 yards
Monday		10:30 a.m. – 1:30 p.m.	12:00 – 1:30 p.m.		8:00 – 9:30 p.m.	6:30 – 8:00 p.m.
Tuesday	10:30 a.m. – 1:30 p.m.		6:00 – 7:30 a.m. 12:15 – 1:30 p.m.			
Wednesday		10:30 a.m. – 1:30 p.m.	12:00 – 1:30 p.m.		8:00 – 9:30 p.m.	6:30 – 8:00 p.m.
Thursday	6:00 – 7:30 a.m. 10:30 a.m. – 1:30 p.m.		12:00 – 1:30 p.m.			
Friday		10:30 a.m. – 1:30 p.m.	12:00 – 1:30 p.m.		8:00 – 9:30 p.m.	6:30 – 8:00 p.m.
Saturday				2:00 – 4:00 p.m. 8:00 – 9:30 p.m.	8:00 – 9:30 p.m.	6:30 – 8:00 p.m.
Sunday				2:30 – 4:00 p.m. 8:00 – 9:30 p.m.	2:30 – 4:00 p.m. 8:00 – 9:30 p.m.	1:00 – 2:30 p.m. 6:30 – 8:00 p.m.



**PRESEASON SCHEDULE**  
**6-LANE – 50-METRE POOL**  
**August 26 – 30 and September 3 – 6**  
**Closed September 2**  
 Monday – Friday, 10:30 a.m. – 1:30 p.m. **Adult swim**  
 Mon., Wed., Fri., 6:30 p.m. – 9:00 p.m. **Family swim**



**RESIDENTS OF POINTE-CLAIRE** (with proof of residence). Residents of Pointe-Claire admitted free of charge Sunday evenings.

	Single admission	15-admission card	11-month membership
Junior (0-20 yrs)	\$3.25	\$26	\$85
Adult	\$4.25	\$36	\$196
*Family (5 max)	\$7.75	\$65.50	\$283
Senior cit. (60 yrs+)	Free with membership card		

## **NON-RESIDENTS:**

	Single admission	15-admission card	11-month membership
Junior (0-20 yrs)	\$3.75	\$32	\$102
Adult	\$4.75	\$44	\$234
*Family (5 max)	\$10.75	\$79.50	\$340
Senior cit. (60 yrs+)	\$3.25	\$32	\$104

\* A family may be composed of a maximum of 2 adults (21 and over)

## **WEIGHT ROOM – SEPTEMBER 9, 2013 – JUNE 20, 2014 (16 YEARS AND OLDER)**

Our room has a wide variety of cardio and weight-training equipment. All weight room supervisors are certified personal trainers who are capable of demonstrating proper equipment usage and will also design safe and effective exercise programs upon request.

Monday to Friday	6:00 a.m. – 2:00 p.m.	5:00 – 9:00 p.m.
Saturday, Sunday	9:30 a.m. – 1:30 p.m.	



## **TEEN FIT**

### **For 14- to 17-year-olds**

A certified trainer is on duty to answer questions, monitor safety, demonstrate proper equipment usage as well as create a personalised exercise program (appointment required).

Monday, Wednesday	4:00 – 5:00 p.m.	
Saturday	1:00 – 2:00 p.m.	





# AQUATIC CENTRE

## WEIGHT ROOM MEMBERSHIP

- Public swim is included with any weight room membership or admission;
- Annual fee is for an 11-month membership. Shutdown (5 weeks) is in September;
- An annual membership entitles you to a one-hour basic training program with one of our certified trainers. Please make an appointment with the weight room monitor.

	RESIDENT	NON-RESIDENT
11-month Membership (16 – 59 years)	\$302	\$361
11-month Membership (60+ years)	\$20	\$194
Monthly card	\$36.75	\$44
Monthly card (60+ yrs)	N/A	\$36.75
Monthly card (Teen Fit)	\$24	\$31
Single admission	\$6.50	\$7.75
Single admission (60+ yrs)	\$1	\$6.50
Single admission (Teen Fit)	\$5	\$6.25

## MEMBERSHIP PLUS – ALL INCLUSIVE

Annual weight room and group fitness fees.

	RESIDENT	NON-RESIDENT
11-month Membership (16 – 49 years)	\$382	\$459
11-month Membership (50 – 59 years)	\$318	\$382
11-month Membership (60+)	\$255	\$281

## PERSONAL TRAINING – By Appointment

1 training session: \$48	5 training sessions: \$180
--------------------------	----------------------------

## PRE-SEASON SCHEDULE FROM SEPTEMBER 3 TO 6, 2013

Tuesday – Friday	10:30 a.m. – 1:30 p.m.
Wednesday, Friday	6:30 – 9:00 p.m.

## Pointe-Claire Dive Club News

The Dive Club has crowned the end of another successful season with a year-end team BBQ. More than 125 divers and their families attended and everyone had a good time. The Club's national team members had a very successful season, as did the junior members. The Junior National team members are getting comfortable on the podium steps as they win medal after medal.

Nine divers were sent to the Junior-Senior Provincial Championships in Sherbrooke, from May 10 to 13, 2013, and brought home 11 medals! All divers performed really well and we are proud of them. Here are some of the most notable results:

- **Samantha Maiorino:** Silver on 1 m, Gold on 3 m and Tower
- **Lucy Gong:** Gold on 1 m and tower
- **Erin Field:** Silver on 1 m, Gold on 3 m and Tower
- **Mia Doucet-Vallée:** Bronze on Tower
- **Nathan Zsombor-Murray:** Gold on 1 m, Silver on 3 m and Tower

Our divers performed even better during the following Junior-Senior Provincial Championships that took place in Montréal, June 7 to 9, 2013. Fourteen divers took part in these games and brought home 23 medals.

Vincent Riendeau, who dove in the senior events as well as in the A-Category events (for 16- to 18-year-olds), brought home 6 medals. He was also named best diver of the competition in the senior group!

- **Senior:** Gold on 1 m and Tower, Silver on 3 m
  - **A-Category:** Gold on 1 m and 3 m, Silver on Tower
- Let's not forget to mention the amazing results of Erin Field, Lucy Gong, and Samantha Maiorino, who each earned a trio of gold medals. What an amazing feat! Nathan Zsombor-Murray (D-Category—for 10- and 11-year-olds) grabbed the bronze medal on the 1 m and silver on the 3 m and tower events. Connor Cunningham (B-Category—for 14- and 15-year-olds) won the bronze medal on the 3 m event and a silver medal on the tower event.

As a result, Vincent Riendeau and Samantha Maiorino both earned spots on the team headed for the Canada Games. We are really happy for them and there is no doubt in our minds that they will perform wonderfully during this competition.

Our junior divers have also been busy with Espoir-level competitions. Chloe Nifakis won a gold medal on the 1 m and a bronze medal on the 3 m at the Blainville Espoir Championships in May, and a silver medal on the 3 m at the Super Finale Espoir Competition. During this competition, our young divers did their best, which rewarded them with more medals. Most notably, Max Bolcato won two gold medals, and Alessandra Ferrise won a gold medal on the 1 m event.

The summer tryouts are underway and we are ready to welcome many new young and talented divers. We look forward to seeing all our returning athletes. The diving season starts on September 23, 2013.



Back row: Coach David Bedard, William Ghanem, Mia Doucet-Vallée, Samuel Séguin. Front row: Erin Field and Nathan Zsombor-Murray

If you are interested in joining the Dive Club and have missed the summer tryouts, it's not too late; call us anytime at 514-630-1202, ext. 1402, to schedule a tryout with one of our coaches. We always welcome new recruits!



Connor Cunningham, Lucy Gong, entraîneuse Yihua Li, Samantha Maiorino et Vincent Riendeau



# SPORTS AND LEISURE

## POINTE-CLAIRE SENIOR CENTRE – 60 YEARS AND UP

365 Saint-Louis Avenue  
(Arthur-Séguin Park Chalet)

Fall session, from September 18 to December 4, 2013

Winter session, starting January 15, 2014

### ACTIVITIES

- Apple picking (September)
- Bean lunch (October)
- Montréal Bus Tour (October)

### FALL PROGRAMS

- Tai Chi
- Line dancing
- PIED program (a free exercise program to prevent falls, offered by the CSSS)

### TAXI PROGRAM

Registrations at 94 Douglas-Shand Avenue

### SPECIAL CONFERENCES AND WORKSHOPS

Every second Tuesday – from 1:30 to 3:30 p.m.

Cedar Park Heights Chalet (20 Robinsdale Avenue)  
The chalet is not wheelchair accessible. Membership sign-up day will be held on September 24, 2013.

Please join us for restaurant and movie outings.

### FRIENDLY HELLO

Friendly Hello phone calls available all year round for senior citizens.

### WALKING GROUP

The Pointe-Claire Senior Centre is looking for new members to join their walking group. We walk outdoors from mid-September to November (weather permitting).

### MEN'S PING-PONG

Join us every Wednesday for a free Ping-Pong morning. From 10:00 to 11:30 a.m., join our staff or bring a friend to participate.

### BRIDGE AND CARPET BOWLING

Every Friday afternoon from 1:00 to 3:00 p.m.

Join our group or create your own team of four... Refreshments and treats always available.

**For more information, please call Valérie or Kathleen at 514-630-1248.**

## Volunteer Recruitment Program

### A SAFE ENVIRONMENT FOR ALL

The City of Pointe-Claire passed a resolution in 1999 requiring all organisations within the municipality to put in place a volunteer recruitment program. For over fourteen years now, organisations have been recruiting their own volunteers.

Most organisations already had, under one form or another, a volunteer recruitment process. The program now includes a police check for all organisations volunteering with Pointe-Claire citizens.

Our primary preoccupations for putting in place a volunteer recruitment program were to have volunteers feeling at ease in their duties as well as realising they met the organisation's expectations and to ensure that our vulnerable clientele (children under 18 years of age, people with a disability, and seniors) is safe at all times.

The police screening process takes a few weeks to complete – with the start of hockey and ringette season fast approaching, we strongly encourage all those who want to coach to please fill out the screening forms.

## 690 Lakeshore Air Cadets Squadron

### YOUTH AGED 12 TO 18

École secondaire Félix-Leclerc

311 Inglewood Avenue

Pointe-Claire QC H9R 2Z8

**690squadron.com**

Information night:

Monday, September 9, 2013 – 7:00 p.m.

Free

Uniforms provided



The Air Cadets is a national civilian youth program focusing on community service, physical recreation, aviation and leadership. The 690 Lakeshore Squadron is one of the largest squadrons in Quebec and meets on Mondays from 6:30 to 9:10 p.m. Program includes: aircrew survival, aviation, citizenship, rocketry, physical fitness, leadership, radio communications and recreational sports. Additional Friday night optional program includes badminton, band, basketball, dance club, flag football, flight simulator club, floor hockey, games club, precision drill team, pilot ground school, and volleyball.

Weekend events include gliding, flying, cultural trips, sleepovers, survival weekends, parties, dances and sporting competitions. Free summer camp including music, gliding/power pilot scholarship, international exchange, aerospace, sports, survival and leadership. The squadron is also extremely active in the Duke of Edinburgh Award Program.

The 690 Lakeshore Squadron, currently in its 55<sup>th</sup> year, is very active within the community assisting at functions such as the Canada Day Ceremony, Salvation Army Food Drive, Senior Summer Social, Space Day and Salute to Father's Day at the Sainte-Anne Veteran Hospital. Squadron activities in English. French Squadrons available. Come find out why we are the largest Air Cadet Squadron in Quebec, winner of the West Island Regional Trophy in 2008, 2007, 2006, 2004 and 2003. Since 2000, 62 of our cadets have been recognised as "Young Achievers".

**514-296-6177 (evenings)**

**690squadron.com**

**690squadron@gmail.com**



# SPORTS AND LEISURE



## Canoe Club

Location: Canoe Club and Lakeside-Ovide Gym

Registration at [ludik.ville.pointe-claire.qc.ca](http://ludik.ville.pointe-claire.qc.ca)

Residents Monday, September 30, 9:00 a.m.  
Non-residents Wednesday, October 2, 9:00 a.m.

### WINTER TRAINING YOUTH

(OCTOBER 7, 2013 TO MAY 4, 2014)

#### Costs

CATEGORIES	RESIDENT	NON-RESIDENT
Peewee (2001-2002)	\$235	\$325
Bantam (1999-2000)	\$245	\$340
Midget (1997-1998)	\$255	\$355

The **winter training** offers young athletes the opportunity to enhance their skills and pursue their goals with the encouragement and assistance of high-level coaches. This environment often encourages athletes to compete at the provincial, national, and/or international levels.

The Pointe-Claire Canoe Club's Racing Team Program is offered to all youth aged 10 years and older who are interested in incorporating physical activity into their daily lives. This program allows children and teenagers from our community to participate in group activities. Furthermore, it gives them the opportunity to balance their school work with daily trainings.

The program includes (depending on age):

- Weight training;
- Running;
- Swimming;
- Pool paddling;
- Team sports (soccer, basketball);
- Cross-country skiing.

The fall-winter training helps athletes prepare for the next competitive season. No prior experience in canoeing or kayaking is necessary.

### WINTER TRAINING ADULTS

(OCTOBER 7, 2013 TO MAY 4, 2014)

**No prior paddling experience is required.**

**Cost: Resident: \$267.95  
Non-resident: \$371.42**

This training program is offered to all adults who are looking to stay in shape throughout the winter season in preparation for the next paddling season. Training in this program includes:

- Weight training;
- Cardiovascular training;
- Games.

#### CANOE POLO

Extremely popular in Europe, this sport is a spectacular team game that combines elements of water polo, basketball and canoeing. For program information, please contact Jean-Christophe at [jaycee@canoepolo.com](mailto:jaycee@canoepolo.com). Schedule TBD.

### HALLOWEEN PARTY 2013

Chalet Arthur-Séguin  
Saturday, October 26, 2013  
11:00 a.m. – 3:30 p.m.

The Pointe-Claire Summer Day Camp staff will once again be hosting a Halloween Party for elementary school-aged children on Saturday, October 26. Please come in costume and spend an afternoon with us and let us help you get the kids in the Halloween spirit. Activities will include a BBQ, face painting, inflatable games, a magician, a balloon sculptor and a chance to win great prizes. For more information please do not hesitate to contact us.

**INFORMATION: 514-630-1214**

## Family Fun and Safety Day



**SATURDAY, SEPTEMBER 7, 2013  
10:00 A.M. TO 2:00 P.M.  
TERRA-COTTA AVENUE**

#### ACTIVITIES

– Child Identification Booklets (Please bring wallet-sized photo of your child) – Bike Safety Booth – Water and Sun Safety – Face Painting – Train Rides – Inflatable games – Plant and Insect Management – Emergency Measures – CPR and First Aid – Nutrition – Physiotherapy Pointe-Claire – Big Brothers Big Sisters – Scouts Canada – Community Resource Centre – and more...

**INFORMATION: 514-630-1214**



### YMCA YOUTH CENTER DE-ZONE

If you are between the ages of 12 and 17, tired of hanging around in parks and shopping centres and looking for a place where you can be yourself, then the YMCA Youth Centre is for you. Come join the gang that already hangs out there and take part in the various activities that go on in the centre. Drop by for a free visit to decide if you want to become a member. We are only a two-minute walk from Fairview Shopping Centre, in the West Island YMCA, at 230 Brunswick Boulevard. For more information about this safe drug-free zone, please call 514-630-9864.

## Preschool Skating

**PROGRAM – 30 MINUTES  
(CHILDREN AGED 3 YEARS AND UP)**

**Internet registration starting August 12 – Registration in person starting August 19**

Once a week over a period of 12 weeks. These hours are subject to change depending on the total number of participants and the skating level of your child. Sessions will be offered:

- Tuesday mornings at 9:20, 9:55, and 10:30 a.m.
- Thursday mornings at 10:35 a.m.
- Friday afternoons at 12:55 and 1:30 p.m.





# SPORTS AND LEISURE

## Pointe-Claire Curling Club

### 250 LANTHIER AVENUE

The Pointe Claire Curling Club, a fixture in the community since 1921, was named **"Curling Club of the Year"** by Curling Quebec in 2010. The club offers a variety of curling options to its members, ranging from occasional social curling events to regular weekly competitive curling opportunities. There are also programs for all age groups from the provincially recognised Junior program for 7- to 17-year-olds to numerous activities for those who, now in retirement, have more time to develop their leisure and sports interests, with plenty of other options in between.



The club has three curling sheets, a reception hall available for private rentals and a newly renovated full-service lounge for its members. The ice can also be rented by private groups, depending on availability.

For the 2013-2014 season, the Pointe-Claire Curling Club will be holding its Open House weekend on September 21 and 22 from 11:00 a.m. to 4:00 p.m. This would be the perfect opportunity to stop by and obtain information regarding the various club options. Certified instructors will be on hand to take new curlers onto the ice to get a hands-on taste of curling. Just show up with a pair of clean running shoes and we'll take care of the rest.

In 2011, Pointe Claire became the first club in Quebec with a pro on staff. As such, the club offers many

opportunities for both new and old members to hone their skills with planned clinics and the opportunity to have one-on-one lessons with our pro throughout the season. In addition, we offer Curling 101, an introduction to curling which includes six weekly 90-minute sessions, given both in the fall and in the winter. This is open to non-members and spaces are limited, so contact the club for details.

The club also hosts competitive regional events throughout the year and offers our residents the chance to witness some top level curling ranging from Juniors to Masters right here in the community.

The Pointe-Claire Curling Club offers an extensive program for junior curlers from 7 to 17 years of age. The program runs from early October through mid-April and a group of qualified coaches offers weekly instructional lessons as well as intensive coaching for the more competitive participants. The weekly instructional program runs Saturday afternoons, divided into two time slots by age and skill levels and offers a structured lesson program guiding our young curlers through the basics of sliding, throwing stones, sweeping, and game strategy.



Also for our Juniors, there are opportunities to participate in interclub play against curlers from other curling clubs, and some of our more competitive juniors participate in matches and bonspiels against many of the top Junior curlers from Quebec and the rest of Canada.

You can reach us by calling 514-695-4324, or visit the club's website at [pointeclairecurling.com](http://pointeclairecurling.com) for up-to-date information.

## Aid for Seniors Program

**514-630-1248**

### Services

- General housecleaning;
- Cupboard cleaning;
- Window washing;
- Grass cutting;
- Hedge trimming;
- Planting;
- Weeding;
- Fall clean-up;
- Raking leaves;
- Shovelling;
- Salting pathways.

### Qualification criteria

- 65 years of age or older
- Annual income not exceeding:
  - \$30,450 for a person living alone in his or her own home;
  - \$36,050 for a couple living in their own home;
  - \$28,150 for a person living alone in his or her apartment;
  - \$33,850 for a couple living in an apartment.

Students carefully chosen by the municipality may help seniors who qualify to the above criteria in their chores.



## ADULT SKATING LESSONS

Adult skating lessons are being offered to:

- Non-skaters who are tired of sitting in the stands watching children (or grandchildren) learning the basics, when they too could be having fun on the ice doing something new and different;
- Adults who have knowledge of skating and want to improve.

Men and women age requirement: 25 and up

Session: September 2013 – December 2013

Beginner classes: Wednesdays from 12:45 to 2:05 p.m.

For more information, please call 514-630-1300, extension 2999.



# SPORTS AND LEISURE



## Pointe-Claire Skating Club



The 2013-2014 season will consist of six KidSkate and CanSkate sessions: one Thursday evening, one Friday afternoon, two Friday evening and two Saturday morning. Our Junior Group for skaters wanting to get their feet into figure skating will be held on Monday evenings from 6:00 to 7:00 p.m. Private ice will be available on Monday, Tuesday, Thursday, Friday evenings and Saturday afternoon. Please remember that spaces are limited and are on first come, first served basis. Please check our website in mid to late August for the fall schedule.

Our **KidSkate** or otherwise known as Pre-Canskate program features a "learn-through-play" approach for children aged 3 to 5 and is always a big hit. **CanSkate** goes one step further and teaches beginners, aged 5 and older, basic "learn-to-skate" skills through the newest Skate Canada system of implementing circuits. This improved method provides children who can already skate

unassisted skills such as stopping, skating backwards, etc., with accuracy and power.

With Skate Canada's new approach in CanSkate, skaters will have a warm-up and cool-down time as well as three ten-minute sessions at different stations learning new skills in agility, balance and control in circuit form. New ribbons and badges are now being presented, thus giving children encouragement to strive for higher levels in skating.

Our **Junior Group** program is geared for skaters who have passed badge five to New Junior skaters up and including preliminary level. This program encompasses stroking, skills, dance, and freestyle. Some skaters in this program may have the opportunity to compete in their first competition and some skaters may have a chance to begin testing their primary dances.

Other activities to be held this year will be our annual Christmas party, the end-of-the-year family skate and for those extra hard working skaters perhaps our annual award banquet. Be prepared to dress-up and join us to celebrate "Halloween on Ice".

Our Test Stream, Star and Junior Group programs will start at the beginning of September; our CanSkate programs, however, will begin towards the end of September.

**We invite you to become a part of our skating family. Registration will be held late August at the Bob-Birnie Arena. Please check our website for further details**

For more information: 514-630-1338  
58 Maywood, Pointe-Claire QC H9R 0A7  
[cpapointeclaire.com](http://cpapointeclaire.com)



## Pointe-Claire Skating Club

### CANSKATE "LEARN-TO-SKATE" PROGRAM

#### FOR BOYS AND GIRLS AGED 3 AND UP

Children learn the basics of recreational skating through the use of circuits.

Our sessions run from late September to late March. Half sessions are available.

Offered on **Thursdays** at 6:00 p.m.,  
or **Fridays** at 3:00, 5:00 or 6:00 p.m.,  
or **Saturday mornings** at 9:00 or 9:50 a.m.

**Hockey helmets are mandatory.**  
**Please check our website for start-up dates!**

514-630-1338 or [cpapointeclaire.com](http://cpapointeclaire.com)

Registration forms are available at the Bob-Birnie Arena and on our website.  
Spaces are limited and will be taken on a first come, first served basis.

### FALL 2013 PUBLIC SKATING

**BOB-BIRNIE ARENA**  
58 Maywood Avenue  
Pointe-Claire QC H9R 0A7  
514-630-1211

**Monday to Friday:**  
**11:15 a.m. to 12:35 p.m.**  
As of September 4, 2013

**Friday: 7:00 to 8:20 p.m.**  
As of October 11, 2013

**Saturday: 7:00 to 8:20 p.m.**  
As of September 7, 2013

**Sunday: 1:00 to 2:20 p.m.**  
As of September 22, 2013



The Bob-Birnie Arena will be closed  
on October 14, December 24, 25, 26  
and 31, 2013, as well as January 1<sup>st</sup> and 2.

Please check our website for monthly  
schedules at [ville.pointe-claire.qc.ca](http://ville.pointe-claire.qc.ca).

### TOURNAMENT – BOB-BIRNIE ARENA

Ringette  
November 29, 30 and December 1<sup>st</sup>, 2013

Hockey West Island Bantam/Midget  
December 4 to 8, 2013

Hockey West Island  
Interregional, Novice A, B  
Atom A, B and C, Pee-Wee A, B and B2  
April 2 to 13, 2014



Pointe-Claire Oldtimers Tournament  
April 14 to April 20, 2014

Pointe-Claire Intermediate Tournament  
April 23 to April 27, 2014



FALL 2013  
**CULTURE**

**POINTE-CLAIRE CULTURAL CENTRE, STEWART HALL**



**CONCERTS – PERFORMANCES – SPECIAL EVENTS – WORKSHOPS**

#### OPENING HOURS

##### CULTURAL CENTRE CULTURAL ACTIVITIES:

Monday to Friday: 8:30 a.m. – 9:00 p.m.

Saturday: 9:30 a.m. – 5:00 p.m.

Sunday: 1:00 – 5:00 p.m.

##### OFFICE HOURS:

Monday to Thursday: 8:30 a.m. – 8:00 p.m.

Friday: 8:30 a.m. – 4:30 p.m.

Saturday: 9:30 a.m. – 3:30 p.m.

Sunday: 1:00 – 5:00 p.m.

##### ART RENTAL AND BOUTIQUE, READING AND REFERENCE ROOM (2<sup>nd</sup> FLOOR)

Monday to Friday: 1:00 – 5:00 p.m.

Wednesday evening: 5:00 – 9:00 p.m.

Saturday: 9:30 a.m. – 5:00 p.m.

Sunday: 1:00 – 5:00 p.m.

##### ART GALLERY (3<sup>rd</sup> FLOOR)

Monday to Friday: 1:00 – 5:00 p.m.

Wednesday evening: 5:00 – 9:00 p.m.

Saturday and Sunday: 1:00 – 5:00 p.m.

##### CLOSED

New Year's Eve, New Year's Day and the day after New Year's  
Good Friday and Easter Monday

Statutory holidays

Christmas Eve, Christmas Day and Boxing Day

**STEWART HALL CULTURAL CENTRE**  
176 du Bord-du-Lac – Lakeshore Road,  
Pointe-Claire QC H9S 4J7 514-630-1220

**NOËL-LEGAULT CENTRE**  
245 du Bord-du-Lac – Lakeshore Road,  
Pointe-Claire QC H9S 4K8 514-630-1245



# CULTURAL CENTRE

## ADULT PROGRAMMING

### WEST ISLAND I MUSICI SERIES

Saint-Joachim Church, 2 Sainte-Anne Avenue, Pointe-Claire

SUNDAY, OCTOBER 27, 2:00 P.M.

I MUSICI DE MONTRÉAL: SPLENDOURS OF THE BAROQUE PERIOD



**Jean-Marie Zeitouni, conductor; Pascale Beaudin, soprano; Claudine Ledoux, mezzo-soprano**  
**Classical Concert.**

I Musici de Montréal inaugurates the West Island series with a splendid selection of musical gems from the baroque period. In the more than capable hands of singers Pascale Beaudin, soprano, and Claudine Ledoux, mezzo-soprano, the arias of Purcell, Vivaldi, Bach and Pergolesi deploy the full breadth of their richness and virtuosity. The program will also feature *Battalia*, a daring musical depiction of battle by Biber!

**Tickets: Regular \$34/Seniors (60 yrs+) \$29/30 years and under \$23.**

Individual tickets are sold by phone at the I Musici ticket office at **514-982-6038** (Monday through Friday, from 1:00 to 5:00 p.m.), or through the Admission network outlet at **1-855-790-1245** or [admission.com](http://admission.com). Tickets will also be sold at the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall. The next concert in this Series will be held on March 23, 2014.

### GRAND CONCERTS

Saint-Joachim Church, 2 Sainte-Anne Avenue, Pointe-Claire. Friday evenings at 8:00 p.m. Doors open at about 7:30 p.m.

**Tickets are available at the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall**

FRIDAY, OCTOBER 11, 8:00 P.M.

BUZZ BRASS: PRÉLUDES ET RHAPSODIES

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



**Sylvain Lapointe, artistic director/ trumpet; Frédéric Gagnon, principal trumpet; Pascal Lafrenière, horn; Jason De Carufel, trombone;**

**Sylvain Arseneau, bass trombone; Matt Herskowitz, piano; Valérie Milot, harp; Pierre-Olivier Champagne, narrator**

**Grand Concert – Classical.**



To mark Saint-Joachim Parish's 300<sup>th</sup> anniversary, we are cordially inviting you to this magnificent concert that will bring together Buzz Brass, Matt Herskowitz on piano and Valérie Milot on harp. *Préludes et Rhapsodies* will present leading works such as Gershwin's *Rhapsody in Blue*, Liszt's *Hungarian Rhapsody No. 2*, and Debussy's *Prelude to the Afternoon of a Faun*, but in a new light through original arrangements. This concert will be full of notable highlights and anecdotes that have marked the parish's rich history.

**Tickets: \$16 and \$8, 514-630-1220**

FRIDAY, NOVEMBER 8, 8:00 P.M.

LORRAINE DESMARAIS TRIO: COULEURS DE LUNE

Photo: Massimo Photography



**Lorraine Desmarais, piano; Frédéric Alarie, Bass; Camil Bélisle, Drums**  
**Grand Concert – Jazz.**

Canadian jazz icon, pianist and composer Lorraine Desmarais (winner of an Oscar-Peterson award in 2002, member of the

Order of Canada 2013) enjoys an enviable international reputation. She has also performed alongside great talents such as Chick Corea, Oliver Jones, Paquito D'Rivera, and Guido Basso... This fall, she will be touring across Quebec to promote her new album entitled *Couleurs de lune*, which will reunite her with her long-time collaborators, bassist Frédéric Alarie and drummer Camil Bélisle. These three virtuosos possess the remarkable ability to improvise a modern and accessible jazz... a mix of rhythms and amazing solos!

**Tickets: \$16 and \$8, 514-630-1220**

FRIDAY, DECEMBER 6, 8:00 P.M.

"YOU'LL NEVER WALK ALONE" – MUSIC OF HOPE FOR CHRISTMAS



**Manrico Tedeschi and his Friends**  
**Grand Concert – Classical.**

Inspired by the song "You'll Never Walk Alone" by Rodgers and Hammerstein II, this Christmas concert hosted by internationally acclaimed tenor Manrico Tedeschi features soprano Makiko Awazu, soprano Véronic Hudon-Paquette, pianist Jacques St-Jean, accordionist Dino Leone, trumpeter Alain Desrochers, and drummer Nicola Biscotti. Come join us at the beautiful Saint-Joachim Church for an evening of classical favourites and carols as we celebrate the 50<sup>th</sup> anniversary of Stewart Hall.

**Tickets: \$16 and \$8, 514-630-1220**

**Stewart Hall**  
1963-2013

### GRAND CONCERTS SERIES – FALL 2013

Name: \_\_\_\_\_ Telephone: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_  
E-Mail: \_\_\_\_\_

	Adults:	Seniors and Students:
<b>Season Tickets:</b>	\$44	\$22
<b>Single Ticket:</b>		
October 11	\$16	\$8
November 8	\$16	\$8
December 6	\$16	\$8

I wish to purchase \_\_\_\_\_ subscription tickets for adults: Total : \_\_\_\_\_ \$  
(Number)

I wish to purchase \_\_\_\_\_ subscription tickets for seniors or students: Total : \_\_\_\_\_ \$  
(Number)

**Total amount paid:** \_\_\_\_\_ \$

**Please make your cheque payable to the City of Pointe-Claire and mail it to the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, 176 du Bord-du-Lac – Lakeshore Road, Pointe-Claire QC H9S 4J7**



# CULTURAL CENTRE

## SUNDAY RENDEZ-VOUS

SUNDAYS AT 3:00 P.M.

Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall

**Passes are required. They are available only in person at the Cultural Centre two weeks prior to the performance. Limit of 4 per person.**

Valid until 10 minutes before the performance after which admission is no longer guaranteed. Children are given priority when the performances are designed for them. **(Available three weeks earlier for members of The Friends of Stewart Hall: a maximum of 2 passes for Individual memberships AND a maximum of 4 passes for Family memberships.)**

SEPTEMBER 22, 3:00 P.M.

GUAN-YIP DUO: PIPA AND GUZHENG



**Yadong Guan, pipa; Sandie Yip, guzheng World Music.**

A true musical ambassador, Yadong Guan brilliantly masters the pipa, a traditional Chinese instrument that is over 2,000 years old. Those who have had the privilege to see her perform have been enraptured by her profound artistic sensitivity, her stunning virtuosity and by the exotic tones of her instrument. Sandie Yip is an exceptional performer of the guzheng, also otherwise known as the Chinese sitar. Originally from Hong Kong, Sandie performs as a solo artist, as well as with various ensembles. The concert will highlight two of the oldest known Chinese instruments and they will be played in a wonderfully mixed repertoire of folk and traditional pieces. Welcome to China!

OCTOBER 6, 3:00 P.M.

TINA LOUISE CAYOUCETTE :  
ROMANCE ANGLAISE



**Tina Louise Cayouette, viola; Alejandra Cifuentes Diaz, piano Classical Concert.**

Let yourself dream, rocked by romantic English folk melodies by composer Ralph Vaughan Williams, among others, and the melancholy of the viola by Tina Louise Cayouette. With her imaginative interpretations and

colourful palette, she captivates audiences. Creative and innovative, she has also premiered original contemporary works for viola. Program: Vaughan Williams, Britten, Byrd.

OCTOBER 13, 3:00 P.M.

NATHALIE ALBERT EN TRIO



**Nathalie Albert, vocals; Francis Tétu, guitar; Christian Leclair, bass Jazz Experience.**

Possessing a talented musical sensitivity with a touch of imagination, Nathalie Albert has a luminous voice that expresses itself right from the heart and radiates a natural harmony and *joie de vivre*. Her two solo albums, which highlight her rich voice and the virtuosity of her fellow musicians, received many positive reviews. Her music is daring and borders folk, jazz, bossa nova, and country without being specific to one particular musical genre. Yours to discover!

OCTOBER 20, 3:00 P.M.

KYOKO HASHIMOTO: WHEN BS DANCE



**Kyoko Hashimoto, piano Classical Concert.**

Born in Tokyo, Kyoko Hashimoto began studying piano at the age of three. Her first radio broadcast was at age five, and as soloist with orchestra at age seven. Later, she studied at top schools (Julliard School,

Indiana University) with the most reputable professors. She has performed in more than 20 countries as both soloist and member of orchestras. Her career is marked by many prestigious awards and she has over a dozen albums to her credit. Presently, she is Associate Professor at McGill University. Program: works by Bach, Brahms, Beethoven, and Bartok.

NOVEMBER 10, 3:00 P.M.

VLADIMIR SIDOROV



**Vladimir Sidorov, Bayan (classic accordion) World Music.**

Vladimir Sidorov was born in Volgograd, Russia. His incredible talent and undeniable virtuosity playing the Bayan were recognised at an early age, whereby he competed and won top prizes in all competitions he participated in. After his brilliant studies at Astrakhan Conservatory in Russia, he was granted the coveted title

of "concert performer". His international career began in 1997, and since then, he has garnered the enthusiasm of his audiences. In this concert, he presents a varied program: classical music, tango, Russian music, as well as his own works.

DECEMBER 1<sup>st</sup>, 3:00 P.M.

DEEP EMOTIONS AND LYRICAL ECSTASY



**Robert Margaryan, violin; Viktor Lazarov, piano; Miodrag Lazarov, composer Classical Concert.**

Leon Miodrag Lazarov Pashu is a composer, conductor, multimedia artist, and theoretician, whose works have been performed throughout his native Yugoslavia, Europe, USA, and Canada, and has been broadcast by all major Yugoslav radio and TV stations, as well as by Radio-Canada, Radio-France, and Radio-Netherlands. His Second Sonata for violin and piano, composed in 2004 and premiered by Robert Margaryan and Viktor Lazarov in 2010, is highly expressive and dramatic.

DECEMBER 8, 3:00 P.M.

MICHAEL JEROME BROWNE: SOLO



**Michael Jerome Browne, singer and guitarist Blues.**

Michael Jerome Browne, Canadian Solo Folk Artist of the Year 2008, Maple Blues Acoustic Artist Award Winner, International Blues Challenge Semi-Finalist, is a fascinating multi-instrumentalist, an exceptional singer-songwriter and a living encyclopedia of American Roots music. Born in Indiana, he developed a love for music at an early age while frequenting jazz, blues and folk clubs in Montréal. Today, he tours across the world.

DECEMBER 15, 3:00 P.M.

LET'S SING CHRISTMAS

**The Stewart Hall Singers Classical Concert.**

As many as 40 choir voices will enchant you with beautiful Christmas classics interpreted with warmth and emotion, in a cozy family atmosphere. Choir director: Douglas Knight.



# CULTURAL CENTRE

## CONFERENCES IN THE READING AND REFERENCE ROOM

THURSDAY, OCTOBER 3, 7:00 P.M.  
MUSICAL DISCOVERIES

Bilingual lecture given in a warm and friendly atmosphere, with wine and cheese. **Stewart Grant**, Pointe-Claire composer and musician, will present excerpts of the works to be played during the three "Grand Concerts" of Fall 2013: Buzz Cuivres: *Préludes et rhapsodies*; Lorraine Desmarais Trio: *Couleurs de lune*; and *You'll Never Walk Alone – Music of Hope for Christmas*. A friendly and musical evening not to be missed! [Passes required](#)



THURSDAY, NOVEMBER 21, 7:00 P.M.  
THE DISCOVERY OF TEA



### Bilingual tea tasting workshop presented by Camellia Sinensis

One plant, six styles, five thousand years of history. From its origins to the present day, follow tea's journey, taste the flavors, enjoy its benefits. You'll discover the differences between styles of tea, the world's main producers, tea ware and health benefits associated with drinking tea. Workshop includes a tasting of three types of teas and a tasting guide. [Passes required](#)

### READING AND REFERENCE ROOM OPENING HOURS:

Monday to Friday:	1:00 – 5:00 p.m.
Wednesday evenings:	5:00 – 9:00 p.m.
Saturday:	9:30 a.m. – 5:00 p.m.
Sunday:	1:00 – 5:00 p.m.



### READING AND REFERENCE ROOM

### CALL FOR DONATIONS

Do you have art books, music, photography, craft, architecture, and heritage publications collecting dust on your shelves? We will gladly accept both English and French donations for our Reading and Reference Room. Your books will be made available to the public and put to good use.

We are always looking for volunteers who share a passion for art, music, and literature to help us develop the Reading and Reference Room.

**Interested? Please contact  
Amanda Johnston at 514-630-1221.**

## CHILDREN/FAMILY PROGRAMMING

### SUNDAY RENDEZ-VOUS

SUNDAYS AT 3:00 P.M.

Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall

OCTOBER 27, 3:00 P.M.  
VERRULA



### Théâtre de marionnettes de Jacques Boutin Puppet theatre in English (3 to 8 years).

When night falls, this kind witch turns into a nasty one. Hoping to solve this problem, she drinks a magic potion that she hopes will help her be kind all the time. But something goes very wrong and now poor Verrula is nasty all the time! Her little mouse friend has a crazy idea to break this magic spell. Will it work? [Passes required](#)

NOVEMBER 17, 3 P.M.  
JULBOCK : LE BOUC DE NOËL



### Théâtre de la Source

### Children's performance in French (3 to 7 years)

In Sweden, Julbock is a billy goat made of straw that plays the role of Santa Claus. He is the one who places gifts underneath the Christmas tree. Upon the first snowfall, children make Julbocks out of dried straw, and on Christmas Eve, they will fly to the land of gifts. This Christmas, Grindel is carried away by her Julbock on a wonderful trip around the world. This little girl will discover, to her great surprise, the many different ways that Christmas can be celebrated across the world. [Passes required](#)

## YOUTH EXHIBITIONS AND WORKSHOPS IN THE KIDS' CORNER

SATURDAY, SEPTEMBER 14 –  
SUNDAY, OCTOBER 13  
EVOLUTION OF TELECOMMUNICATIONS

### Pearson Electrotechnology Centre

Discover more than 15 pieces of telecommunications equipment which illustrate the evolution of the telephone and cellphone over the years to the present day. [Free admission](#)



SATURDAY, OCTOBER 12, 1:30 TO 3:30 P.M.  
ROBOTICS WORKSHOP

### Décibel Science (Bilingual, for 8 years +)

Come explore the mysterious world of robotics! In addition to learning about the basics of automation, learn how to build, program, and activate a robot. Learn about sensors that trigger dance and movement, and that also detect colour and much more... Several fun and interesting challenges will be presented to our budding robotics engineers during this workshop. [Passes required](#)



SATURDAY, OCTOBER 19 –  
SUNDAY, NOVEMBER 17

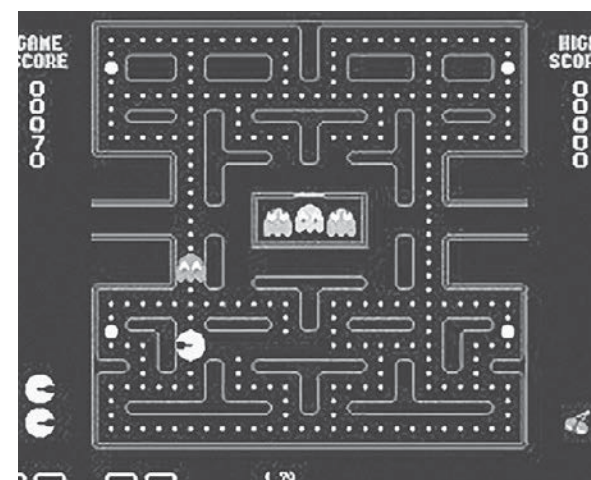


### CTRL + ALT + DEL iMusée de l'informatique du Québec

Discover or rediscover the most significant computer equipment of its era popular from the late 70s to the 90s (Apple 2, IBM, Commodore 64, MAC). [Free admission](#)



SATURDAY, NOVEMBER 2, AND  
SUNDAY, NOVEMBER 3, 10:00 A.M. – 5:00 P.M.  
VINTAGE VIDEO GAMES WORKSHOP



### iMusée de l'informatique du Québec (Bilingual, for 9 years +)

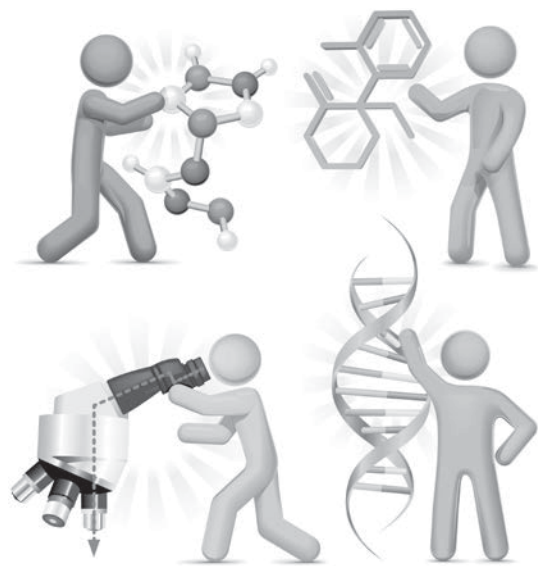
Follow the evolution of the computer and of old-time consoles (ex.: Atari, Sega, etc.) through the many popular video games that have marked the history of the computer over the past few decades. Come and play a few classic video games (ex.: Pac-Man, etc.)! Part of ExpoScience 2013. [Free admission](#)





# CULTURAL CENTRE

SATURDAY, NOVEMBER 23, 2013 –  
SUNDAY, JANUARY 12, 2014  
BACK TO THE FUTURE!



## In collaboration with Concordia University

Plunge into the future with a presentation of 10 new scientific projects created by Concordia University students. The project will touch upon various scientific fields. It's a great way to celebrate 30 years of inspired collaboration with Concordia University, and to top off Stewart Hall's 50<sup>th</sup> anniversary, all while looking towards the future! Free admission

Stewart  
50<sup>th</sup> Hall  
1963-2013

## EXPOSCIENCE – 30<sup>th</sup> EDITION



**Saturday and Sunday,  
November 2 and 3, 2013  
10:00 a.m. to 5:00 p.m.  
Free Admission**

A hands-on exhibition presented by the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, in cooperation with **Concordia University**. Please check our ads for more details.

Stewart  
50<sup>th</sup> Hall  
1963-2013

**To highlight the Cultural Centre's 50<sup>th</sup> and ExpoScience's 30<sup>th</sup> anniversaries, a special cake will be served throughout the day!**

Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall

## VIOLIN AND TRANSVERSE FLUTE WORKSHOPS SUZUKI METHOD



The Suzuki approach is essentially the mother tongue method of learning a language. The participation of the parent is vital in the success of the child's education.

The parent attends classes, takes notes and carefully supervises daily home practice, learning along with the child.

At first, the children learn how to play the violin or flute through the Suzuki method of teaching. Gradually, if the teacher feels the child is ready, he or she is introduced to the traditional method of learning the violin or flute (reading notes and rhythm and notions of music theory).

Fees are based on individual lessons, group lessons and two recitals.



Violin classes are held on Tuesdays, Wednesdays, Thursdays and Saturdays. Three highly qualified professors are available to teach our budding musicians: Dorota Milczarek, Catherine Merklinger and Sallynee Amawat.

Flute classes are held on Thursdays. Our participants have the good fortune of studying with Ms. Sylvia Niedzwiecka.

### For Registered Violin Students Only

There will be a meeting with teachers and a used violin sale, Thursday, August 29, 2013, 7:00 to 8:30 p.m.

### Registration of New Students

New violin and transverse flute students will be considered by appointment only.

For more information or to book an appointment, please call 514-630-1220, ext. 1777.

## CLASSICAL BALLET WORKSHOPS

### Cecchetti Dance Method with a pianist accompanying every class.



Highly Qualified Teachers: Catherine Gonthier and Pascale Grenier, A.I.S.T.D.  
Pre-ballet to Grade Advanced / Pointe level  
Children must be 4 years old by October 31<sup>st</sup>, 2013.  
**Classes start September 20.**

### Information and Registration Session:

**Thursday, August 29, 2013, 6:30 – 8:30 p.m. at the Cultural Centre.**

**ATTENTION: Free trial classes will be held on Sunday, August 25, from 1:00 – 5:00 p.m.**

(1:00 p.m.: 4 years; 2:00 p.m.: 5-6 years; 3:00 p.m.: 7 years; 4:00 p.m.: 8 years).

## VARIA

### MONTREAL ARCHITECTURAL HERITAGE CAMPAIGN – OPAM 2013

(SEPTEMBER 20 TO OCTOBER 6, 2013)

Activities will take place at the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall.

### GUIDED TOUR – POINTE-CLAIRE: A VILLAGE, A CITY



Come and discover the history of Pointe-Claire. A private shuttle will take you on a journey through the different areas of the city. Stories, anecdotes, and legends with complete historical information will be provided. Get to know the various phases of the development of Pointe-Claire: from rural parish and summer resort of yesteryear to the modern urban centre of today. Pointe-Claire is a suburban city that has nevertheless kept its village charm. Its numerous parks and beautiful shores of Lake Saint-Louis that border its territory, splendid architectural treasures and the strong community spirit of its residents all contribute to the warm characteristics of a village.

### Sunday, September 29:

11:00 a.m., guided tour in English

2:00 p.m., guided tour in English

### Sunday, October 6:

11:00 a.m., guided tour in French

2:00 p.m., guided tour in French

**Free admission with telephone reservations starting Sunday, September 15.**

### GUIDED TOURS OF HISTORICAL STEWART HALL

You are invited to visit this beautiful mansion built in 1916 and located on the banks of Lake Saint-Louis. Discover the history of the property and the people who built and lived in this magnificent house. Let yourself be inspired by the determination of the people who saved it from demolition and gave it a new life. In fact, Stewart Hall became Pointe-Claire's Cultural Centre in 1963 and has since then been the focal point of the cultural life of the community holding regular concerts, performances, and cultural workshops. Stewart Hall's Art Gallery is located on the 3<sup>rd</sup> floor. The 2<sup>nd</sup> floor houses the Reading and Reference Room, as well as the Art Rental Boutique.

**September 29, 1:00 p.m., in English**

**September 29, 4:00 p.m., in French**

**Free admission with telephone reservations starting Sunday, September 15.**

(Refreshments will be served after the tours.)

# CULTURAL CENTRE

**OPAM – 2013 (continued from page 23)**

## CINÉ-ART: ALMOST ARCHITECTURE

For more details, please refer to the Ciné-Art section.

## ARCHITECTURAL TREASURE HUNT AT STEWART HALL

The whole family is invited on an architectural treasure hunt of Stewart Hall, the breathtaking mansion that houses Pointe-Claire's Cultural Centre. A prize will be given to every child who finishes the treasure hunt! [Free admission](#)

**September 29:** between 1:00 and 5:00 p.m. (bilingual)

## 50 YEARS OF CULTURE – HONOURING THE PAST, SHAPING THE FUTURE

Photo exhibition. Take a step back in time with memorable photos and discover how the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, has evolved, changed and developed over the years. You will find various treasures that have been preserved with love and which reflect upon a rich cultural life and a place that has become home base for many citizens within our community. [Free admission](#)

**From September 20 to October 6.**

## 2013: POINTE-CLAIRE'S YEAR OF CULTURE

### ARTISTIC TALENTS CLOSE TO HOME

On February 5, 2013, Pointe-Claire's City Council declared 2013 as the Year of Culture in our municipality in honour of the 50<sup>th</sup> anniversary of the Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall.

For this special occasion, the Library, the Cultural Centre and the Stewart Hall Art Gallery have joined forces to present a new project that promotes the thriving culture that exists in our community. Each year, we will introduce to the citizens of Pointe-Claire members of their community (fellow citizens) who are professional artists, writers, illustrators, visual artists, musicians... and who, through their professional work, greatly enrich the cultural life within our community.

This year, we will introduce six resident artists from Pointe-Claire that you will discover through various activities this fall, as well as on the City of Pointe-Claire's website at [ville.pointe-claire.qc.ca/en](http://ville.pointe-claire.qc.ca/en):

- Mark Abley, writer
- Jane Barclay, children's book author
- Stephanie Bolster, poet
- Stewart Grant, composer, musician
- Jan Proudfoot, visual artist
- Pierre Houle, filmmaker

Are you a professional artist who would like to be part of this project in the years to come? Please feel free to contact us at [stewarthall@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:stewarthall@ville.pointe-claire.qc.ca).

### DEMO SUNDAYS AT STEWART HALL

**2:00 – 4:30 P.M.**

**OCTOBER 13\*, NOVEMBER 10, AND DECEMBER 8:**

\*The Lakeshore Creative Stitchery Guild (Will not be present Oct. 13)

The Lakeshore Weavers Guild (Spinning section)

Demonstrations of their craft and workmanship.

The artisans will personally explain the process to the public! [Free admission](#)



## JOURNÉES DE LA CULTURE ACTIVITIES 2013

ART – CULTURE – HISTORY –

Create, Participate and Celebrate (September 28-29, 2013)

### MARK ABLEY'S WRITING WORKSHOP (IN ENGLISH)

In this workshop, Mark Abley will work with participants at all levels of expertise on ways to sharpen perceptions and improve their writing. Mark has previously led workshops for the Quebec Writers' Federation, Maritime Writers' Workshops and Banff Centre for the Arts.

**Saturday, September 28, 2:00 to 3:30 p.m.**

Free admission

Pointe-Claire Public Library (Central)

### CONCERT-CHAT – SOUNDS AND BRIOCHES: MUSIC AND POETRY... FOR THE SWEET TOOTH

**Music by Jaï, Words by Stéphanie Bolster**

While enjoying a cup of coffee, a brioche and a croissant, come meet a local artist! In fact, Pointe-Claire is recognized as a vibrant community housing a diverse range of professional artists, and we invite you to meet with some of them during this special Concert-Chat – Sounds and Brioches series. The musical pieces performed by musicians Joanne and Stewart Grant (cello and oboe), and the Millar Piano Duo (Lisa and Greg Millar) will be intertwined with some poetry readings by poet Stephanie Bolster.

**Sunday, September 29, 11:00 a.m.**

Passes required

Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall



### MONOTYPE WORKSHOP WITH ANN MCCALL – (CHILDREN-FAMILIES)

Come and create one-of-a-kind prints with the artist Ann McCall! Monotype is especially suitable for children. It is the most direct and spontaneous form of

printmaking. Participants will create their imagery on Styrofoam plates and then will apply non toxic printing ink to their creations with rollers and paintbrushes. These plates will then be printed onto paper by hand. The focus is on drawing, colour, texture – exploration and discovery!

**Sunday, September 29, 1:30 to 3:30 p.m.**

Phone reservations: 514-630-1254, ext. 1778

Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall

### MONOTYPE WORKSHOP WITH TALLEEN HACIKYAN – (ADULTS)

Create fabulous one-of-a-kind prints with Talleen Hacikyan! Monotype is the most direct and spontaneous form of printmaking. Participants will apply non toxic printing ink to Styrene plastic plates with rollers, paintbrushes, rags, spatulas, rubber stamps and other objects. These plates will then be printed onto paper by hand. This workshop covers stenciling, stamping, multiplate printing, colour and design.

**Sunday, September 29, 1:30 to 3:30 p.m.**

Phone reservations: 514-630-1254, ext. 1778

Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall

### 50 YEARS OF CULTURE: HONOURING THE PAST, SHAPING THE FUTURE

For more details, please refer to the **Montréal Architectural Heritage Campaign** section.

### EXHIBITION FOR YOUTH: EVOLUTION OF TELECOMMUNICATIONS

For more details, please refer to the **Children/Family Programming** section.

### GUIDED TOUR: POINTE-CLAIRE: A VILLAGE, A CITY

For more details, please refer to the **Montréal Architectural Heritage Campaign** section.

### ARCHITECTURAL TREASURE HUNT AT STEWART HALL

For more details, please refer to the **Montréal Architectural Heritage Campaign** section.

### GUIDED TOUR OF HISTORICAL STEWART HALL

For more details, please refer to the **Montréal Architectural Heritage Campaign** section.

### WORKSHOPS AND DEMONSTRATIONS:

**The Lakeshore Weavers Guild, the Claycrafters Pottery Studio, and the Lakeshore Creative Stitchery Guild (also as part of the National Stitch-in-Public Day)**

Meet passionate weavers, potters, and stitchers who will demonstrate their artistic traditions and craftsmanship!

**Sunday, September 29, 1:00 to 5:00 p.m.**

Free admission

Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall



# CULTURAL CENTRE

## SALON DES ARTISANS DE POINTE-CLAIRE 2013 (CRAFT FAIR)

Pointe-Claire Cultural Centre,  
Stewart Hall

Saturday, November 23, 10:00 a.m. to 5:00 p.m.  
and Sunday, November 24, noon to 5:00 p.m.



## LEARNING THROUGH PLAY BILINGUAL CULTURAL PRESCHOOL – STARTING SEPTEMBER 10 2013-2014

FOR 3- TO 5-YEAR-OLDS  
(MONDAY, TUESDAY, WEDNESDAY AND  
THURSDAY FROM 9:00 TO 11:30 A.M.)



**LEARNING THROUGH PLAY** is a unique cultural preschool program designed for children from 3 to 5 years of age. Your child will make unforgettable discoveries by participating in different workshops: **art, music, drama, dance, and creative play**. We offer various games and activities to foster the development of creativity, self-esteem, motor skills, music appreciation, and rhythm... all in a bilingual environment.

Our instructors are qualified specialists in their respective fields (dance, art, music, drama, etc.) who have acquired, over the years, invaluable experience with preschool children.

### DRAMA



Through stories and activities on clowns, masks, circus, we learn to express our emotions. We will prepare a little performance for our parents.

### MUSIC



We sing a lot using drums, xylophones, and bells as accompaniment. We learn rhythm and a few notes.

### CREATIVE PLAY



Games are most important here: interactive games, puzzles, fun with numbers... Through games, we learn about special subjects: Amerindian and Inuit cultures, their way of life, safety for children, the plant world, and a "Pre-Reading" project in the "Kids' Corner" of the Reading and Reference Room.

### ARTS



We work on projects with gouache, clay, papier-mâché, plaster. We play with colours and shapes!

### DANCE



We always start on the right foot! Our dance session begins with a warm-up, then we dance, imitating a lion, a tortoise, a soldier, the wind...

**NEW! We now offer participants a fun and creative lunch program between 11:30 a.m. and 1:00 p.m.**

**For a visit of our facility or to learn about the program, please call 514-630-1220, ext. 1774. Registrations for the next season are underway. Places are limited.**

## CULTURAL ASSOCIATIONS AND RESIDENT CLUBS

Note: All activities are held at the Stewart Hall Cultural Centre unless mentioned otherwise.

### CLAYCRAFTERS POTTERY STUDIO

The Claycrafters Pottery Studio members support and finance their own activities including maintaining a spacious, fully equipped studio including wheels, kilns, slab roller, extruder, and library. The work in the showroom may be purchased: 514-697-1441. Adult beginner classes in wheel throwing and hand-building are offered. For more information, please visit our website at [claycrafters.ca](http://claycrafters.ca).

### THE LAKESHORE WEAVERS GUILD

The art of weaving brings together many offshoots such as basketry, off-loom tapestry, warp painting, fibre dyeing, spinning your own yarns and much more. For more information, please visit our website at [tisserandsdulakeshoreweaversguild.org](http://tisserandsdulakeshoreweaversguild.org).

### THE LAKESHORE CAMERA CLUB (LCC)

The Lakeshore Camera Club (LCC) strives to provide a welcoming and interactive environment in which members, whatever their level, are challenged to grow creatively by learning and sharing with fellow photographers. We meet every Monday evening from 8:00 to 10:00 p.m., from September to June. Visit our website at [lccphoto.org](http://lccphoto.org).

### THE STEWART HALL SINGERS

The Stewart Hall Singers, a large mixed-voice choir, welcomes new members to join them for the coming season. We perform a wide variety of repertoire ranging from classical to Broadway selections. We sing our major concerts in December and May. Rehearsals are held on Monday evenings at 7:30 p.m. at the Noël-Legault Community Centre and run from September to May. Please visit our website at [stewarthallsingers.ca](http://stewarthallsingers.ca). To arrange for an audition, please call 514-630-0331. Previous experience will be helpful but is not necessary.

### THE LAKESHORE STAMP CLUB INC.

The Lakeshore Stamp Club was founded in Pointe-Claire in 1961 and, with over 170 members today, it is one of the largest philatelic clubs in Quebec. It caters to all collecting levels from junior to advanced. If you are interested in joining, please drop a line to: Membership Secretary, Lakeshore Stamp Club, P.O. Box 1, Pointe-Claire, QC, H9R 4N5. Annual membership dues: \$23/person, Juniors: \$1/person!

### STEWART HALL SENIORS

Stewart Hall Seniors meet every second Tuesday, from September to June. Come join the fun as we discover new avenues of interest, entertainment, dances, outings, and much more. Over 300 members bring vitality and energy to this group. The format is one hour of guest speakers, entertainers, etc., followed by chit-chat over tea and goodies. Membership for one season is \$12 for 2 or more persons living at the same address, or \$8 for a single person. Tea and cookies are free. If you are not a member but wish to receive next season's flyer, simply provide us with your contact information through mail or in person.



# CULTURAL CENTRE

## LAKESHORE COIN CLUB

The meetings are held every third Tuesday of September, October, November, January, February, March, and April, 7:30 to 10:00 p.m. The evenings consist of a presentation (in English) by a guest speaker or a slide presentation. It is an opportunity to trade and share information with the other members. Newcomers are welcome. The mailing address: Lakeshore Coin Club, 46004 CST CTR Pointe-Claire, QC H9R 5R4.

## LAKESHORE CREATIVE STITCHERY GUILD

The Lakeshore Creative Stitchery Guild meets at Centre Noël-Legault every Thursday from 9:30 a.m. to 4:00 p.m., as well as on alternate Tuesday evenings from 7:00 to 10:00 p.m. Classes in various types of embroidery are offered for beginner to advanced stitchers. There is also a youth group. The Lakeshore Creative Stitchery Guild is a chapter of the Embroiderers' Association of Canada. New members are always welcome. For more information, please feel free to e-mail the Guild at [info@lcsq-gtal.ca](mailto:info@lcsq-gtal.ca), or visit their website at [lcsq-gtal.ca](http://lcsq-gtal.ca).

## THE POINTE-CLAIRE GOLDEN AGE ARTISTS



We are a group of West Island senior amateur artists who meet weekly on Tuesday afternoons from 1:00 to 4:00 p.m., from mid-September to the end of May, at the Noël-Legault Community Centre. The group is open to West Island senior artists of all skill levels. No painting lessons are provided; we meet only to paint together, to exchange ideas and to provide friendship and mutual support. Each artist is expected to bring his or her own painting supplies. If you have an active and continuing interest in painting, join the group and improve your painting skills. For information, please call Ken Overbury at 514-695-5048.

## WEST ISLAND WOODTURNERS

West Island Woodturners was formed by a small group of woodturning enthusiasts in early 1989. The Club membership stands at about 70. We are a nonprofit organisation whose aim is to promote the art and craft of woodturning, the exchange of ideas, and provide an excellent social setting to work in. The Club meets weekly, from September to June, on Tuesday evenings between 7:00 and 9:00 p.m. in the basement of the Pointe-Claire Municipal Court building, 401 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire. The entrance is located in the rear parking lot. Our weekly program consists of a variety of subjects, including guest speakers, demos and discussions. For more information, please contact us at [wiwoodturners@gmail.com](mailto:wiwoodturners@gmail.com) or Jim Laberge at 1-450-458-2708.

## CULTURAL WORKSHOPS – FALL 2013

### NEW

**Registration by Internet only: [ludik.ville.pointe-claire.qc.ca](http://ludik.ville.pointe-claire.qc.ca)**

To register by Internet, you must have client numbers for you and for your children. If you do not already have them, you must obtain them by Friday, August 30.

To obtain their client numbers, Pointe-Claire **residents** must come in person to the Cultural Centre before August 30. We require proof of residency for each registering person (driver's licence or government medical insurance card [with photo], tax, electricity, cable or telephone invoice) and proof of age for each child (medical insurance card, birth certificate).

**Non-residents** may obtain their client numbers by coming in person or calling the Cultural Centre.

**Registration by Internet only:** Registration will continue until workshops begin.

### Pointe-Claire residents only

Starting September 3 at 7:00 p.m. (by Internet)

Note: Only on September 3, starting at 7:00 p.m., residents unable to register from home by Internet must go to the Cultural Centre (information 514-630-1366).

### Residents and Non-Residents

Starting September 5 at 7:00 p.m., general registration (by Internet)

Anyone unable to register from home (by Internet) must do so at the Cultural Centre.

### Workshops Locations:

**SH:** Stewart Hall – 176 du Bord-du-Lac – Lakeshore Road, Pointe-Claire

**RRR:** Reading and Reference Room – 176 du Bord-du-Lac – Lakeshore Road, Pointe-Claire

**CNL:** Centre Noël-Legault – 245 du Bord-du-Lac – Lakeshore Road, Pointe-Claire

## WORKSHOPS BEGIN: THE WEEK OF SEPTEMBER 23, 2013

\* New workshops this season

### WORKSHOPS: CHILDREN/FAMILY

(Materials are included in workshops for children and families.)

## 1. MOM AND BABY YOGA (POSTNATAL)

(0-9 MONTHS OR UNTIL THE CHILD IS ABLE TO MOVE/WALK)  
KARMEL JOHAL

Mom and Baby yoga is a wonderful way to connect with your baby through yoga. It calms the mind, strengthens and tones the body with postpartum healing exercises and includes baby yoga, improving the baby's coordination and awareness. Improves posture, builds confidence and relaxes you using inspirational yoga postures, breathing techniques and vocal chanting. Meet other moms and create a tranquil community.

TUESDAY, 10:00 – 11:15 A.M.  
SEPTEMBER 24 – DECEMBER 17  
(NO CLASS: DECEMBER 3)  
12 SESSIONS, \$75, SH

## 2. YOGA FOR CHILDREN

(2-3 YEARS WITH A PARENT)  
MARIANNE TRENKA

Games based on nature and animal themes, dance and song are used to stimulate the mind, develop a creative spirit and to enhance health. The child uses his or her imagination and yoga postures to learn new vocabulary, develop motor and movement skills, learn balance and relaxation through meditation and breathing techniques.



MONDAY, 9:30 – 10:00 A.M.  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 9  
(NO CLASS: OCTOBER 14)  
11 SESSIONS, \$63, CNL

## 3. MY BEGINNINGS IN ART

(2-3 YEARS WITH A PARENT)  
VALERIE MCKEE

Introduction for tots and parents to the joys of experimenting and creating using different art materials and techniques. Work together on various thematic projects.

SATURDAY, 9:30 – 10:15 A.M.  
SEPTEMBER 28 – DECEMBER 14  
(NO CLASS: NOVEMBER 2, 23)  
10 SESSIONS, \$68, SH

## 4. DANCE AND MOVEMENT

(2-3 YEARS WITH A PARENT)  
STÉPHANIE LACHANCE

The child will discover the pleasures of dancing, an exercise to develop creativity, imagination, and body awareness. A unique means of expression that helps improve self-esteem and open-mindedness.

SATURDAY, 10:45 – 11:30 A.M.  
SEPTEMBER 28 – DECEMBER 14  
(NO CLASS: NOVEMBER 2, DECEMBER 7)  
10 SESSIONS, \$46, SH

## 5. STORYTELLING IN ART

(2-5 YEARS WITH A PARENT)  
VALERIE MCKEE AND ADRIANA HERNANDEZ

Animated story time followed by an artistic reenactment relating to the story. Located in the Kids' Corner, it is an intimate and quiet space, warm and welcoming for the little ones. A playful way to develop the imagination!

SATURDAY, 9:30 – 10:15 A.M., IN FRENCH  
SATURDAY, 10:30 – 11:15 A.M., IN ENGLISH  
SEPTEMBER 28 – DECEMBER 14  
(NO CLASS: NOV. 2, 23)  
10 SESSIONS, \$68, RRR



# CULTURAL CENTRE

## 6. STORYTELLING IN SPANISH

(2-5 YEARS WITH A PARENT)  
ADRIANA HERNANDEZ

Tales, stories, songs, and activities in Spanish. Have fun with colours, numbers, shapes, games (puzzles, videos).

SATURDAY, 10:30 – 11:15 A.M.  
SEPTEMBER 28 – DECEMBER 14  
(NO CLASS: NOVEMBER 2, 23)  
10 SESSIONS, \$68, RRR

## 7. LITTLE ARTISTS' STUDIO

(4-5 YEARS)  
VALERIE MCKEE

Create artistic projects using different materials. A fun way for the little ones to develop personal and creative expression and imagination.



SATURDAY, 1:00 – 2:00 P.M.  
SEPTEMBER 28 – DECEMBER 14  
(NO CLASS: NOVEMBER 2, 23)  
10 SESSIONS, \$68, SH

## 8. CREATIVE DANCE

(4-5 YEARS)  
STÉPHANIE LACHANCE

Discover the pleasure of dancing, an exercise that motivates creativity, stimulates imagination and promotes body awareness. It is a unique way to improve self-esteem

and broaden a child's outlook of the world. Helps develop creative potential while revealing one's own personality.

SATURDAY, 11:30 A.M. – 12:15 P.M.  
SEPTEMBER 28 – DECEMBER 14  
(NO CLASS: NOVEMBER 2, DECEMBER 7)  
10 SESSIONS, \$46, SH

## 9. MY ART STUDIO (IN FRENCH)

(5-10 YEARS)  
POLI WILHELM

Develop your imagination and be initiated to different creative techniques in drawing, painting, and collage. Through experimentation and technical supports, this will help children to open new grounds of expression, to refine their sensibility, and to develop their skills and dexterity simultaneously in order to accomplish artistic projects.

THURSDAY, 4:30 – 6:00 P.M.  
SEPTEMBER 26 – DECEMBER 12  
12 SESSIONS, \$113, CNL

## 10. \* SPANISH FOR FUN

(6 YEARS+)  
SHERLY JONES-AGUILAR

Learn another language through play and discover other cultures with various activities (songs, dances, stories, and practical exercises).

WEDNESDAY, 4:30 – 6:30 P.M.  
SEPTEMBER 25 – NOVEMBER 27  
10 SESSIONS, \$85, SH

## 11. HOOP AND CIRCUS!

(6 YEARS AND OLDER)  
MARIANNE TRENKA

A combination of dance, circus arts and yoga. Improve cardiovascular conditioning, muscular strength and endurance as well as balance and coordination. It's guaranteed to be a fun, fast-paced class!

TUESDAY, 4:30 – 5:30 P.M.  
SEPTEMBER 24 – DECEMBER 3  
11 SESSIONS, \$52, CNL

## 12. \* MULTI DANCE

(6-7 YEARS)  
STÉPHANIE LACHANCE

Geared toward boys and girls, this workshop offers the chance to try different dance styles, such as hip-hop, jazz, ballet, African and Latin dancing. Work is done through a variety of technical exercises and simple choreographies. Perfect workshop for those who are curious about dance.

SATURDAY, 12:15 – 1:00 P.M.  
SEPTEMBER 28 – DECEMBER 14  
(NO CLASS: NOVEMBER 2, DECEMBER 7)  
10 SESSIONS, \$46, SH

## 13. ART AFTER SCHOOL

(7-12 YEARS)  
VÉNÉCIJA LÉVI-BREDER

Explore various methods and materials (drawing, painting, clay, papier-mâché, soapstone, mixed media, 3-D work). Enhance your experience by making your own "cool thing". Freedom of expression and originality.

TUESDAY, 4:45 – 6:45 P.M.  
SEPTEMBER 24 – DECEMBER 10  
12 SESSIONS, \$134, SH

## 14. ON STAGE!

(8-14 YEARS)  
P.-O. CHAMPAGNE AND S. LACHANCE

Introduction to the dramatic arts in a fun setting by working on a project using a camera. Participate in the different aspects of this production. A presentation on the big screen is shown at the end of the session.

SATURDAY, 2:00 – 4:00 P.M.  
SEPTEMBER 28 – DECEMBER 14  
(NO CLASS: NOVEMBER 2, DECEMBER 7)  
10 SESSIONS, SH, \$215

## 15. VIOLIN (SUZUKI METHOD)

(see description on page 23)

(5 YEARS AND OLDER)  
CATHERINE MERKLINGER,  
DOROTA MILCZAREK, SALLYNEE AMAWAT

## 16. FLUTE (SUZUKI METHOD)

(see description on page 23)

(5 YEARS AND OLDER)  
SYLVIA NIEDZWIECKA

## 17. CLASSICAL BALLET

(see description on page 23)

(4 YEARS AND OLDER)  
CATHERINE GONTHIER AND  
PASCALE GRENIER, A.I.S.T.D



## BALLET SCHEDULE 2013 – 2014

LEVEL	DAY AND TIME	COST \$	LOCATION
Pre-ballet 1-2 (must be 4 years by the end of October or former pre-ballet 1)	Friday, 4:15 – 5:00 p.m.	484	CNL
Pre-primary (5-6 years and former pre-ballet 1-2)	Wednesday, 4:30 – 5:30 p.m.	484	CNL
Primary (6-7 years and former pre-primary)	Friday, 5:00 – 6:00 p.m.	484	CNL
Level I (8-9 years and former primary and level 1 RAD)	Monday, 5:15 – 6:15 p.m. <u>and</u> Friday, 5:30 – 6:30 p.m.	906	CNL CNL
Level II-III (10-12 years and former Level 2)	Monday, 4:15 – 5:15 p.m. <u>and</u> Friday, 4:15 – 5:30 p.m.	1,005	CNL CNL
Level III-IV (11 to 13 years and former Level 3)	Monday, 6:15 – 7:30 p.m. <u>and</u> Friday, 6:45 – 8:00 p.m.	1,117	CNL CNL
Level V beginner (13 to 14 years and former Level 5 RAD)	Monday, 7:30 – 8:45 p.m. <u>and</u> Friday, 8:00 – 9:15 p.m.	1,117	CNL CNL
Level V advanced (14 to 16 years and former Level 5 and 6 RAD)	Wednesday, 5:30 – 7:00 p.m. <u>and</u> Friday, 6:45 – 8:15 p.m.	1,341	CNL CNL
Beginner pointes' class (open to levels 3 to 5)	Friday, 6:00 – 6:45 p.m.	484	CNL
Intermediate pointes' class (open to former beginner pointes')	Wednesday, 7:00 – 7:45 p.m.	484	CNL

# CULTURAL CENTRE

## WORKSHOPS: ADULTS

Teens 16 years and up are also welcome after approval by the Administration.

(Provincial and federal taxes are included. Easels are provided; model fee and material costs are extra.)

### 18. ARTIST'S STUDY GROUP

ATHOS SAMUELLI

Yearly program for accomplished artists.

To register, please call the Cultural Centre, ext. 1774. CNL

MONDAY, 12:00 – 3:00 P.M.  
SEPTEMBER 16 – DECEMBER 16

### 19. ADVANCED DRAWING STUDIO

VÉNÉCIJA LÉVI-BREDER

Designed for returning intermediate and advanced participants who are interested in continuing to draw in a friendly environment with the assistance of the teacher. Group discussions and new ideas are part of the motivation. With artistic creations, there is always room for further improvement.

MONDAY, 2:00 – 6:00 P.M.  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 16  
(NO CLASS: OCTOBER 14)  
12 SESSIONS (INTERMEDIATE AND ADVANCED), \$286, SH

### 20. DIGITAL PHOTOGRAPHY 101: GETTING STARTED

FREDERIC HORE

Learn how to use all the best features of your camera, the menus and settings and how to transfer images to your computer while learning composition techniques to get the best shot possible. Learn how to process your images in Adobe Photoshop Elements or Picasa with various corrective tools then resize them for the web, printing or for e-mailing. Learn the art of photography through four class assignments and helpful critiques. Bring your camera and instruction manual.

**SESSION 1:**  
MONDAY, 7:00 – 9:30 P.M.  
SEPTEMBER 30 – NOVEMBER 4  
(NO CLASS: OCTOBER 14)  
**SESSION 2:**  
TUESDAY, 7 – 9:30 P.M.  
OCTOBER 1<sup>st</sup> – 29  
5 SESSIONS, (BEGINNERS), \$82, SH

### 21. OIL-PAINTING STUDIO

VÉNÉCIJA LÉVI-BREDER

Learn and understand the process of painting. Specific exercises will guide you to understand and appreciate the colours that will do wonders to your art work. Exercises on how colours can improve your work (perspective, volume and texture). Individual attention given so each one advances according to his or her own level. Give yourself the power to express yourself in the world of colours and learn how to paint.

TUESDAY, 12:30 – 4:30 P.M. (\$286) OR  
TUESDAY, 7:00 – 10:00 P.M. (\$216)  
SEPTEMBER 24 – DECEMBER 10  
12 SESSIONS (BEGINNERS AND INTERMEDIATES), SH

### 22. \* PASTEL (ALL LEVELS)

JOHANNE POULIOT

Pastel workshop for all levels. Learn to see and to look (work of observation). Develop your creativity through your own personality. Develop your critical sense. Advice and personalised follow-up provided at your own pace and self-improvement.

TUESDAY OR WEDNESDAY, 1:00 – 4:00 P.M.  
SEPTEMBER 24/25 – NOVEMBER 26/27  
10 SESSIONS, \$156, SH

### 23. DRAWING STUDIO

(BEGINNERS AND INTERMEDIATES),  
VÉNÉCIJA LÉVI-BREDER

Created for those who want to learn the secrets of drawing. Unique and very specific teaching methods to introduce essential elements for successful drawings: lines, shapes, light-dark, texture, perspective, how to draw humans. At the end, your skills will be greatly improved not only in drawing, but in your future painting, designing, sculpting and art. Model fee extra.

WEDNESDAY, 2:00 – 6:00 P.M. (\$286) OR  
WEDNESDAY, 6:30 – 9:30 P.M. (\$216)  
SEPTEMBER 25 – DECEMBER 11  
12 SESSIONS, SH

### 24. DIGITAL PHOTOGRAPHY 201: TAKING CREATIVE CONTROL

(INTERMEDIATE LEVEL)  
FREDERIC HORE



**Prerequisite:** Digital Photography 101. For people using digital SLR (DSLR) cameras such as Nikon, Canon, Sony, Olympus, etc.

Designed for DSLR owners. Learn to shoot and process using the RAW format and achieve better exposure control using the Histogram. Take creative control under Manual mode using selective focus, TTL flash-fill and other techniques for better images. Portraiture, landscape and night photography will also be covered. Four unique assignments and helpful critique will enhance your skills. Bring your camera and instruction manual.

WEDNESDAY, 7:00 – 9:30 P.M.  
OCTOBER 2 – 30  
5 SESSIONS, \$82, SH

### 25. ADVANCED OIL-PAINTING STUDIO

(INTERMEDIATE AND ADVANCED LEVELS)  
VÉNÉCIJA LÉVI-BREDER

Designed for returning participants who are interested in painting in a friendly environment with the assistance of a teacher. Group discussions are part of the motivation and new ideas. With artistic creations, there is always room for further improvement.

THURSDAY, 2:00 – 6:00 P.M.  
SEPTEMBER 26 – DECEMBER 12  
12 SESSIONS (INTERMEDIATES AND ADVANCED), \$286, SH

### 26. CONTEMPORARY PORTRAIT

(FOR ALL LEVELS – MOSTLY IN FRENCH)  
POLI WILHELM

Creative methods working with a live model and other source materials. Personal image development. Colours and expression. Explore a variety of materials and surfaces (drawing, paint and collage) for rich and powerful compositions. Great opportunity to break new grounds.

THURSDAY, 1:00 – 4:00 P.M.  
SEPTEMBER 26 – DECEMBER 12  
12 SESSIONS, \$250, CNL

### 27. DIGITAL PHOTOGRAPHY 301: COMPOSITION AND TECHNIQUE FOR STUNNING IMAGERY

(ADVANCED LEVEL)  
FREDERIC HORE

**Prerequisite:** Digital Photography 101 and 201. For people using digital SLR (DSLR) cameras such as Nikon, Canon, Sony, Pentax, etc.

Composition is about aesthetics. Focus on how to make your images dynamic and punchy by using visual design principles, and by composing with light, colour, and in black and white. Creative elements will be explored through the use of filters, creating panoramas, processing techniques with Photoshop CS5 and 6, and Photoshop Elements 10 and 11. An evening of outdoor night photography at Stewart Hall is included. Four unique assignments and helpful critique will enhance your skills. Bring your camera and instruction manual.

THURSDAY, 7:00 – 9:30 P.M.  
OCTOBER 3 – 31<sup>st</sup>

5 SESSIONS, \$82, SH

### 28. SOAPSTONE CARVING

(BEGINNER LEVEL)  
RAFIC DAGHER

Learn the basic techniques needed to carve soapstone, with simple hand tools, until the finishing. Two choices of projects among the following: polar bear, dolphin, whale, fish, duck, loon, tortoise. Once the basics are acquired you can develop your own design.

MONDAY, 7:00 – 9:30 P.M.  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 2  
(NO CLASS: OCTOBER 14)  
10 SESSIONS, \$134, SH



# CULTURAL CENTRE

## 29. POTTERY – THROWING ON THE POTTER'S WHEEL

(BEGINNER AND INTERMEDIATE LEVELS – CLAY INCLUDED)  
JOAN SCOTT



Learn the basics of throwing forms on the potter's wheel. Proceed to then trim and glaze to complete the objects.

MONDAY, 7:00 – 9:30 P.M.  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 9  
(NO CLASS: OCTOBER 14, NOVEMBER 18)  
10 SESSIONS, **\$187, SH**

## 30. POTTERY – HANDBUILDING WITH CLAY

(BEGINNER AND INTERMEDIATE LEVELS – CLAY INCLUDED)  
JOAN SCOTT

It is highly recommended to start with this workshop before attempting to throw on the potter's wheel. Create an artwork project using a white stoneware clay and simple hand forming methods. Approach the clay by using suggested projects to learn a technique and to create different forms. The work is then bisque-fired and completed with a glaze application.

TUESDAY, 7:00 – 9:30 P.M.  
SEPTEMBER 24 – DECEMBER 3  
(NO CLASS: NOVEMBER 19)  
10 SESSIONS, **\$187, SH**

## 31. STAINED GLASS

(ALL LEVELS)  
CLIFF OSWALD



Learn all the steps required to create a stained glass object. Draw your own designs. Learn to apply the copper foil method (Tiffany) and create a simple project. Advanced students could do a 3-D project.

TUESDAY, 7:00 – 10:00 P.M.  
SEPTEMBER 24 – NOVEMBER 12  
8 SESSIONS, **\$181, CNL**

## 32. BOBBIN LACE MAKING

(ALL LEVELS)  
HÉLÈNE PLOUFFE

By crossing threads wrapped around bobbins, we weave the lace manually like a spider weaves its web: with patience and in minute detail.

THURSDAY, 7:00 – 9:30 P.M.  
SEPTEMBER 26 – NOVEMBER 14  
8 SESSIONS, **\$227, SH**

## 33. SPANISH FOR SOCIALISING

(\$90 HANDBOOK NOT INCLUDED)  
SHERLY JONES-AGUILAR

For those who would like to study the Spanish language and socialise at the same time. The workshop will include: grammar and conversation as well as a bit of literature. Methods used (conversations with people whose mother tongue is Spanish) will help you learn to express yourself in this language quickly and correctly.

MONDAY, 7:00 – 9:00 P.M. (INTERMEDIATES)  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 2  
(NO CLASS: OCTOBER 14), 10 SESSIONS, **\$105, SH**  
TUESDAY AND THURSDAY, 9:00 – 11:00 A.M. (BEGINNERS)  
SEPTEMBER 24 – DECEMBER 3  
(NO CLASS: NOVEMBER 21), 20 SESSIONS, **\$210, SH**  
WEDNESDAY AND FRIDAY, 9:00 – 11:00 A.M. (INTERMEDIATES)  
SEPTEMBER 25 – DECEMBER 4  
(NO CLASS: NOVEMBER 22), 20 SESSIONS, **\$210, SH**

## 34. ITALIAN FOR TRAVELLERS

MARIA EUGENIA GIOCHI OR  
JACQUELINE SAMPERI MANGAN

Italian for travellers is designed for those traveling to Italy for business or leisure. Each week is dedicated to a category of words and verbs needed for everyday conversation. Oral communication will be the focus as well as appropriate vocabulary and idiomatic expressions.

TUESDAY, 2:00 – 4:00 P.M., ADVANCED (MARIA)  
WEDNESDAY, 7:00 – 9:00 P.M., BEGINNER 2 (JACQUELINE)  
SEPTEMBER 24/25 – NOVEMBER 26/27  
10 SESSIONS (ADVANCED GRAMMAR AND CONVERSATION), **\$105, SH**

## 35. FRENCH CONVERSATION

(INTERMEDIATE LEVEL)  
VIVIAN SILVER

For those who already followed a French for beginners workshop. Various topics of conversation will be offered depending on your interests and suggestions.

WEDNESDAY, 2:00 – 4:00 P.M.  
SEPTEMBER 25 – NOVEMBER 29  
10 SESSIONS, **\$105, SH**

## 36. ITALIAN COOKING

(ALL LEVELS – FRENCH, ENGLISH, ITALIAN – COST OF FOOD INCLUDED)  
MARIA EUGENIA GIOCHI

A complete menu will be covered during the session (2 appetizers, 2 pasta sauces, 1 or 2 meat and vegetable recipes, 2 desserts). Each week participants are invited to suggest a recipe of their choice.

MONDAY, 2:00 – 4:00 P.M.  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 2  
(NO CLASS: OCTOBER 14)  
10 SESSIONS, **\$183, SH**

## 37. \* HEALTHY WORLD CUISINE

(ALL LEVELS – COST OF FOOD INCLUDED)  
NEVINE ELCHIBINI



Inspiring hands-on wholesome cooking workshop will enhance your recipe repertoire and tantalise your taste buds with delectable flavours from around the world. Learn how to make easy creamy creamless soups, lighten up supper dishes with some vegetarian recipes and power snacks. Many nutritional tips included. Each week will end by sharing and eating the meal prepared together. Bring some plastic food containers.

SATURDAY, 11:00 A.M. – 1:30 P.M.  
OCTOBER 19 – NOVEMBER 30  
(NO CLASS: NOVEMBER 2, 23)  
5 SESSIONS, **\$198, SH**

## 38. PLAYING BRIDGE – BASICS 1

(BEGINNERS 1)  
HELEN KERI

Learn to play bridge using a modified version of the Audrey Grant teaching method in a friendly environment. Opening and responding to 1NT; Opening and responding to One-of-a-suit; Opener's and Responder's rebids; the preemptive opening bids; tips on declarer play – counting and taking your tricks; opening leads and defence discussed. Workshop divided in two parts: teaching and discussion and supervised play.

WEDNESDAY, 1:30 – 3:30 P.M.  
SEPTEMBER 25 – NOVEMBER 27  
10 SESSIONS, **\$178, CNL**

## 39. PLAYING BRIDGE – BASICS 2

(BEGINNERS 2)  
HELEN KERI

Improve your bidding skills: rebids by opener and responder discussed in detail, preemptive overcalls, and bidding in competition. Play of the hand discussions: declarer and defensive strategies. Introduction to Slam bidding. Redefining the no-trump structure: Stayman, Jacoby Transfers and Texas Transfers. Workshop divided in two parts: teaching and discussion and supervised play.

MONDAY, 1:30 – 3:30 P.M.  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 2  
(NO CLASS: OCTOBER 14)  
10 SESSIONS, **\$178, CNL**



# CULTURAL CENTRE

## 40. PLAYING BRIDGE

(INTERMEDIATES 1-2)  
HELEN KERI

Review the No-trump structure; Stayman; Jacoby Transfers; Texas Transfers; Responding to One-of-a-major; Jacoby 2NT; Slam Bidding – Blackwood and Gerber; Declarer Play of the Hand; Defensive Carding Methods. Bidding in competition: Overcalls and Takeout Doubles. Workshop divided in two parts: teaching and discussion and supervised play.

TUESDAY, 1:30 – 3:30 P.M.  
SEPTEMBER 24 – NOVEMBER 26  
10 SESSIONS, **\$178**, CNL

## 41. CLASSICAL AND POPULAR GUITAR

(ALL LEVELS – SEMIPRIVATE LESSONS – GUITAR REQUIRED, ELECTRIC GUITAR NOT PERMITTED)  
MICHAEL MACDONALD



Learn the basics of classical and/or popular guitar. Only 2 participants per group; 30 minutes of personalised teaching and 30 minutes of practice and observation.

MONDAY, 4:30 – 5:30 P.M. OR  
MONDAY, 5:30 – 6:30 P.M. OR  
MONDAY, 6:30 – 7:30 P.M. OR  
MONDAY, 7:30 – 8:30 P.M. OR  
MONDAY, 8:30 – 9:30 P.M. OR  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 16  
(NO CLASS: OCTOBER 14)  
12 SESSIONS, **\$250**, SH

## 42. PILATES

(ALL LEVELS)  
ALISON DEWAR, MARIANNE TRENKA



Traditional Pilates exercises that help improve flexibility and strength of core muscles (abdominal and back). Each class will end with some gentle stretching.

MONDAY, 10:00 – 11:00 A.M., 11 SESSIONS, **\$52** OR  
TUESDAY, 5:30 – 6:30 P.M., 11 SESSIONS, **\$52** OR  
WEDNESDAY AND FRIDAY, 10:00 – 11:00 A.M.,  
22 SESSIONS, **\$100**  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 9  
(NO CLASS: OCTOBER 14) CNL

## 43. YOGA STRETCH

(ALL LEVELS)  
ALISON DEWAR, MARIANNE TRENKA

This gentle stretch class is designed to help improve flexibility, control, and posture. Many of the stretches are inspired from yoga and a few forms of classical ballet.

MONDAY, 11:00 – 12:00 P.M., 11 SESSIONS, **\$52** OR  
WEDNESDAY AND FRIDAY, 11:00 A.M. – 12:00 P.M.,  
22 SESSIONS, **\$100**  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 9  
(NO CLASS: OCTOBER 14)  
CNL

## 44. \* LATIN CARDIO

(ALL LEVELS)  
MARIANNE TRENKA

You would like to dance, lose a few pounds and work on your cardio? In this fun, energetic Latin Cardio class done to sizzling Latin rhythms, time really flies! Take care of your heart and body while doing something that you love!

MONDAY, 5:00 – 6:00 P.M.  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 9  
(NO CLASS: OCTOBER 14)  
11 SESSIONS, **\$52**, CNL

## 45. DANCE FITNESS

(ALL LEVELS)  
MARIANNE TRENKA, DOLORES PAQUETTE

Come dance and exercise with easy, fun and effective moves to music for all ages and fitness levels. A gentle warm-up leading to a fun, cardio session. Floor exercises include Pilates, elastics, and weights, followed by a relaxing cool-down to round out this complete body workout.

MONDAY, 6:00 – 7:00 P.M. 11 SESSIONS, **\$52**  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 9  
(NO CLASS: OCTOBER 14) OR  
TUESDAY AND FRIDAY, 9:00 – 10:00 A.M.  
SEPTEMBER 24 – DECEMBER 6  
22 SESSIONS, **\$100**, CNL

## 46. TAOIST TAI CHI

(BEGINNER LEVEL)

Société Tai Chi Taoïste de Montréal (taichitaoiste.org)  
The internal arts of health, Tai Chi, contribute to the well-being: health improvement, circulation, flexibility, balance, and stress reduction. Outdoors, weather permitting.

TUESDAY, 10:00 – 11:30 A.M.  
TUESDAY, 7:00 – 8:30 P.M.  
SEPTEMBER 24 – DECEMBER 10  
12 SESSIONS, **\$124**, CNL

## 47. HOOP DANCE FITNESS

(BEGINNER LEVEL)  
MARIANNE TRENKA

Put a new spin on your workout. Build strength, stamina and grace with hoop dance. Adult size weighted hula hoops provide resistance for building muscular endurance. Basic dance techniques will provide a fun, energetic and creative workout. Join the hoop dance revolution!

TUESDAY, 6:30 – 7:30 P.M.  
SEPTEMBER 24 – DECEMBER 3  
11 SESSIONS, **\$60**, CNL

## 48. PRENATAL YOGA

(ALL LEVELS)  
KARMEL JOHAL



Prenatal yoga focuses on relaxation for the mother-to-be, connecting with the growing baby through meditation and reflection on the baby's upcoming birth. The yoga postures taught are used essentially to prepare for labour. Includes breathing techniques and guided meditations.

TUESDAY, 7:00 – 8:30 P.M.  
SEPTEMBER 24 – DECEMBER 10  
12 SESSIONS, **\$154**, SH

## 49. HATHA YOGA

(BEGINNER, INTERMEDIATE AND  
ADVANCED LEVELS)  
KATHLEEN MCADAMS OR LOUISE MORGAN

**Prerequisite for intermediate and advanced: Beginner level.**

Breathing exercises, warm-up, seated and standing postures, meditation and relaxation. Gently exercise all the body parts, stretch and tone your muscles and articulations, the spine, all the skeletal system and internal organs. Release physical and mental tension. Revitalise body and mind. Meditation increases sharpness of mind, calmness, and concentration.

TUESDAY, 7:30 – 9:00 P.M., BEG. + INTER. (KAT), SH  
WEDNESDAY, 6:45 – 8:15 P.M., BEG. + INTER. (LOU), SH  
WEDNESDAY, 8:15 – 9:45 P.M., INTER. + ADV. (LOU), SH  
THURSDAY, 10:30 – 12:00 P.M., BEG. + INTER. (KAT),  
CNL  
SEPTEMBER 24 – DECEMBER 5  
11 SESSIONS, **\$70**

## 50. BALLROOM DANCING

(PER COUPLE – BEGINNER, INTERMEDIATE  
AND ADVANCED LEVELS)  
PATRICK BOVAIRD AND MARLENE KRAHENBULH

Learn or perfect your skills in the different steps used in international-style dancing (cha-cha, foxtrot, mambo, merengue, "quick step", samba, swing, tango, waltz). The cost of this workshop is per couple.

TUESDAY, 7:30 – 8:30 P.M., BEGINNERS, CNL  
TUESDAY, 8:30 – 9:30 P.M., ADVANCED, CNL OR  
THURSDAY, 7:30 – 8:30 P.M., 2<sup>nd</sup> AND 3<sup>rd</sup> SESSION, SH  
THURSDAY, 8:30 – 9:30 P.M., BEGINNERS, SH OR  
SEPTEMBER 24 – NOVEMBER 28  
10 SESSIONS, **\$107**/COUPLE



# CULTURAL CENTRE

## 51. ORIENTAL DANCE (BELLY DANCING)

(BEGINNER AND INTERMEDIATE LEVELS)  
AISHA

Belly dancing originates from North Africa and the Middle East, and its roots date back to immemorial times. This ancient art is a wonderful and gentle exercise that brings well-being, grace, and sensuality. Learn different styles, with rhythms from this fascinating musical universe in an enjoyable atmosphere.

WEDNESDAY, 6:30 – 8:00 P.M., BEGINNERS  
WEDNESDAY, 8:00 – 9:30 P.M., INTERMEDIATES  
SEPTEMBER 25 – DECEMBER 11  
12 SESSIONS, \$176, CNL

## 52. \* LATIN DANCING 4

(PER COUPLE – INTERMEDIATE LEVEL)  
SILVIA CRACIUN



It may be cool outside, but not in our Latin dance workshop, where the fiesta continues! Let's reach level 4 of Latin Dancing, and maintain our focus on partnership dancing in Salsa, Bachata and Merengue! Couples dancing-partner mandatory. Prerequisite: must have followed 3 other levels of previously offered workshops (Introduction to Latin Dancing and Latin Dancing level 2-3).

THURSDAY, 7:30 – 8:45 P.M.  
SEPTEMBER 26 – DECEMBER 5  
(NO CLASS: OCTOBER 17, NOVEMBER 14)  
9 SESSIONS, \$60/COUPLE, CNL

## 53. EASY YOGA FOR SENIORS

(BEGINNER LEVEL)  
DELIA COURMANOPOULOS

Instructor is also a licensed physiotherapist. Introduction to beginner level yoga poses, breathing exercises, and relaxation techniques. This workshop is ideal for adults and seniors suffering from arthritis, back or neck problems, or who are recovering from cancer treatments. You must be able to get down to the floor and up again on your own.

MONDAY, 9:30 – 11:00 A.M.  
SEPTEMBER 23 – DECEMBER 2  
(NO CLASS: OCTOBER 14)  
10 SESSIONS, \$126, SH

## 54. CHAIR YOGA AND MEDITATION FOR SENIORS

(BEGINNER LEVEL)  
KARMEL JOHAL

By modifying most poses people are able to get the benefit of yoga within their range of movement. An excellent way to achieve physical strength and relaxation. Chair

yoga is ideal for helping to ease symptoms associated to various health issues.

WEDNESDAY, 10:30 – 12:00 P.M.  
SEPTEMBER 25 – DECEMBER 11  
12 SESSIONS, \$94, SH

## 55. BALLET

(ALL LEVELS)  
ALISON DEWAR



Traditional ballet class including various exercises at the barre and in the centre. Ballet gives flexibility improvement, muscle toning, and a sense of musicality. Learn several sequences of movements to be improved each week.

FRIDAY, 8:45 – 10:00 A.M.  
SEPTEMBER 27 – DECEMBER 6  
11 SESSIONS, \$115, CNL

## 56. GENTLE HATHA YOGA

(ALL LEVELS)  
KARMEL JOHAL

Gentle Hatha Yoga is accessible to people of all sizes, ages, and fitness levels, removing any fears or challenges in doing yoga, while it also assists with stress reduction. It creates an atmosphere of safety, comfort and confidence. In English.

FRIDAY, 10:30 – 12:00 P.M.  
(NO CLASS: NOVEMBER 1<sup>st</sup> AND 22)  
SEPTEMBER 27 – DECEMBER 20  
11 SESSIONS, \$71, SH

## INTENSIVE WORKSHOPS

Material fees are extra. A reimbursement for the cost of the workshop will be considered only if we receive notice of the cancellation seven days before the starting date of the workshop.

## 57. ART WALKS

(ALL LEVELS)  
MIMI RAMALHO (ART HISTORIAN)

A discovery of Montréal's vibrant art scene! The tours are designed to introduce the visitors to the different styles of galleries and art venues from contemporary to classical art. We will visit different sectors of the city and off the beaten track. We end each visit with an informal discussion at a local café.

SATURDAY, 1:00 – 5:00 P.M.  
SEPTEMBER 28, OCTOBER 19, NOVEMBER 16 AND 30,  
DECEMBER 7  
5 SESSIONS \$124  
POSSIBILITY OF CARPOOLING

## 58. NUNO-FELTED SCARF MAKING

(BEGINNER AND ADVANCED LEVELS – FABRIC COST INCLUDED)  
DORIS WHITE

Learn what felting is, how it works, and what to do. After hands-on demonstration, get all the materials and help you need to make the perfect Nuno scarf ("nuno" means fabric in Japanese). Nuno felting artistically blends silk fabric with wool fibres, using soap and water to create a one of a kind piece of wearable art. Nuno felted scarves are lightweight, drape beautifully on your body, are flexible and very warm. A fun and relaxing day!

SATURDAY, 9:00 – 5:00 P.M.  
NOVEMBER 9, 1 SESSION, \$159, SH

## 59. INTRODUCTION TO WINE TASTING

(WINE INCLUDED)  
RAYMOND CHALIFOUX

Learn about the different wines and their basic components. Evaluate white and red wines and get acquainted with the vocabulary. Aroma identification exercises.

THURSDAY, 7:00 – 10:00 P.M.  
SEPTEMBER 26, OCTOBER 3 AND 17, 3 SESSIONS, \$125, SH

## 60. \* EXCEPTIONAL WINE TASTING

(ALL LEVELS – WINE INCLUDED)  
RAYMOND CHALIFOUX

Come and taste eight wines from eight different locations (three whites and five reds) directly from the "wine teacher's" personal reserve! An evening not to be missed!

THURSDAY, 7:00 – 10:00 P.M.  
OCTOBER 31<sup>st</sup>, 1 SESSION, \$75, SH

## 61. \* WINE TASTING: WINES FROM FRANCE FOR THE "AMATEUR CONNAISSEUR"

(ALL LEVELS – WINE INCLUDED)  
RAYMOND CHALIFOUX

In two evenings, a well-packed summary to better understand the production diversity of this big wine country that has 13 wine regions.

THURSDAY, 7:00 – 10:00 P.M.  
NOVEMBER 7 AND 14, 2 SESSIONS, \$132, SH

## 62. SCOTCH TASTING: SINGLE MALTS

(ALL LEVELS – SCOTCH INCLUDED)  
RAYMOND CHALIFOUX



Back by popular demand! For Scotch connoisseurs and those who wish to become one. A tasting session with commentaries on (9) high-quality Scottish single malts. A memorable evening!

THURSDAY, 7:00 – 10:00 P.M.  
NOVEMBER 28, 1 SESSION, \$95, SH



# CULTURAL CENTRE

## 63. \* WINE TASTING: PARTICIPANTS' TOP 10 PICKS!

(ALL LEVELS – WINE INCLUDED)  
RAYMOND CHALIFOUX

The popular "Top Ten" wine-tasting evening! The 10 best red wines currently available under \$25: THE BEST BUYS OF THE SEASON FROM wine-tasting PARTICIPANTS' opinion! An evening not to be missed!

THURSDAY, 7:00 – 10:00 P.M.  
DECEMBER 5, 1 SESSION, \$75, SH

## CULTURAL MEDIATION FOR SCHOOLS: FALL 2013

The main goal of Stewart Hall's Cultural Mediation Programs is to create a link between citizens and art and culture. These programs were created as a way to reach out to the community and allow as many people as possible to have access to art and culture. This can be achieved in many ways such as encouraging dialogue with artists, demystifying a work of art or an artistic discipline, etc.

### PRESCHOOL LEVEL

These activities are for daycare centres or programs, preschools, kindergarteners and homeschoolers. Through these activities, the little ones are invited to visit the Cultural Centre, Stewart Hall, and be initiated to different forms of artistic practices through a performance and/or a workshop.

### OCTOBER: LE PIQUE-NIQUE\*

GUMBOOT ET CIE

Circus performance without words, for children 4 to 8 years old.



Welcome to the strangest picnic ever! On the menu: a spinning entrée, juggled appetizers, an upside down main course and a high-up dessert, all in a colourful

musical ambiance by Maëva Clermont. With Le Pique-Nique, Catherine Viens will take you to the playful universe of a children's tale where mealtime is no picnic!

THURSDAY, OCTOBER 10, AT 9:15 A.M.

\* IT IS POSSIBLE TO ADD A 30-MINUTE CIRCUS WORKSHOP WITH THE ARTIST, AFTER THE SHOW.

## NOVEMBER – ART AND SCIENCE: VOLCANOES AND BUBBLES

DECIBEL SCIENCE



Available in French and English, for children from 3 to 7 years old.

This activity is made up of two 45-minute workshops. The little ones will first discover the wonderful world of volcanology during Decibel Science's "Fire Breathers" workshop, which is 85% hands on! A little surprise also awaits them at the end of this workshop: giant bubbles! During the second part of this activity, they will have the chance to apply what they have seen and learned into a little craft that they will take home.

THIS ACTIVITY WILL BE OFFERED THE WEEK OF NOVEMBER 11; THE DATE AND SCHEDULE ARE FLEXIBLE. PLEASE CONTACT JULIE PAQUIN TO DETERMINE THE OPTIMAL TIME FOR YOU.

## DECEMBER: LES SOULIERS MAGIQUES

CRÉATIONS ÉDUK'ART



Theatre and dance performance, for children from 2 to 7 years old, in French.

Once upon a time, in Santa's workshop... TocToc, the reflective toy soldier, and Pirouette, the impatient doll, are waiting to meet Santa for the first time. While getting ready, TocToc notices that Pirouette has forgotten something... She has no shoes! Our two friends will begin to look for them. But as soon as the doll puts on a first pair of shoes, something extraordinary happens! Music begins to echo through the workshop and the doll begins to dance...

TUESDAY, DECEMBER 3, AT 9:30 A.M.

### SCHOOL LEVEL

PAST...

TOTEM POLES  
(SPRING 2013)

Stewart  
50Hall  
1963-2013

Secondary V art students from Félix-Leclerc High School participated in the creation of totem poles with artists Stéphan Daigle and Annouchka Gravel-Galouchko. They worked over a period of several weeks with the two artists on the conception and creation of giant totem pole sculptures, inspired by art from the 1960s, in honour of the 50<sup>th</sup> anniversary of the Stewart Hall Cultural Centre. These works were exhibited in Stewart Park last May, and visitors who came to Stewart Hall during the summer have been able to admire this wonderful project.



For more information, contact Julie Paquin at 514-630-1220, ext. 1772, or at [paquinj@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:paquinj@ville.pointe-claire.qc.ca).



## FRIENDS OF STEWART HALL BECOME A MEMBER... BECOME INVOLVED!

Become a member of **The Friends of Stewart Hall** and receive notices of special events and exhibitions, early pickup of passes for cultural events (three weeks in advance), a recent gallery catalogue, 10% off boutique items\* and an invitation to an annual reception for Friends of Stewart Hall.

**The Friends of Stewart Hall** is a not-for-profit association formed to support special projects, events and activities in conjunction with the Cultural Centre and Art Gallery.

\* Does not apply to rental fees for the Art Rental Collection, cards or gift certificates.

## YES! I WANT TO BECOME A MEMBER OF THE FRIENDS OF STEWART HALL

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

Tel. ( ) \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

☐ Annual Single Member \$15

☐ Annual Family Member \$25

☐ Annual Corporate \$100

Please: Return this coupon and your cheque payable to

**The Friends of Stewart Hall**

176 du Bord-du-Lac – Lakeshore Rd., Pointe-Claire QC H9S 4J7

[thefriendsofstewarthall.com](http://thefriendsofstewarthall.com)

514-630-1205

ONGOING AND UPCOMING EXHIBITIONS

# STEWART HALL ART GALLERY



## EXHIBITIONS



SEPTEMBER 1<sup>st</sup> TO OCTOBER 6, 2013

### Prints Today

#### MEMBERS OF THE ROYAL CANADA ACADEMY OF ARTS ONTARIO AND QUÉBEC

Royal Canadian Academy of Arts (RCA) is one of Canada's most enduring cultural institutions. Established in 1880, today's Academy is composed of over 700 established professionals working across Canada in 20 visual arts disciplines; from painting and sculpture to architecture, design, fine craft, photography and filmmaking. This exhibition focuses on contemporary prints from RCA artists from Quebec and Ontario.



#### ONTARIO

Ed Bartram  
Rudolf Bickers  
Jane Buyers  
Tony Calzetta  
Susan Collett  
Pat Durr  
Naoko Matsubara  
Stu Oxley  
Penelope Stewart  
Otis Tamasauskas  
George Walker

#### QUEBEC

Paul Béliveau  
Monique Charbonneau  
Paul Cloutier  
Catherine Farish  
Carl J. Heywood  
Harold Klunder  
Ann McCall  
Louis Pelletier  
Marc Séguin  
Francine Simonin  
François Vincent

**VERNISSAGE: Wednesday, September 4, at 7:00 p.m.**

OCTOBER 19 TO DECEMBER 1<sup>st</sup>, 2013

### Art Rental – The New Collection 2014

DRAWING – PAINTING – PHOTOGRAPHY – PRINT – MIXED MEDIA



**VERNISSAGE: Sunday, October 20, 2013, at 2:00 p.m.**

DECEMBER 7, 2013 TO JANUARY 19, 2014



ART  
SOUTERRAIN

### DÉCLIC 70

NICOLAS MAVRIKAKIS, CURATOR

Organised in cooperation with Art souterrain and presented by CAM en tournée.

Perhaps overshadowed by painting in the 1970s in Quebec, documentary photography, however, played an important role in capturing the social climate of the times. This exhibition pays tribute to the work of ten photographers representing five collectives active during this auspicious period: Gabor Szilasi, Claire Beaugrand-Champagne, Roger Charbonneau, Michel Campeau (GAP – Groupe d'Action Photographique); Jean Lauzon, Normand Rajotte (groupe Prisme); Clara Gutsche, David Miller (collectif Photocell); Marik Boudreau (Plessisgraphe) et d'Alain Chagnon (GPP – Groupe des Photographes Populaires).

**VERNISSAGE: Sunday, December 8, at 2:00 p.m.**



Alain Chagnon



Marik Boudreau



## Artist in Residence A HUGE SUCCESS!

For six weeks this summer, the Stewart Hall Art Gallery hosted its first Artist in Residence as part of the 50<sup>th</sup> anniversary celebrations bringing together the multiple histories that link Stewart Hall (formerly Mull Hall) to the ancestral home of the MacLean clan on the Isle of Mull, Scotland. Our visitors delighted in watching Mull artist Veronica Slater create her collages using early images of Stewart Hall with landscape vistas of this rugged Scottish island.

From the ephemeral tree shadows in the Park made by Pointe-Claire families at our picnic vernissage (with thanks to Pépinière des Sources for the donation of rocks) to the numerous workshops for art educators and our visitors, Veronica shared her stories, her talent and her enthusiasm with all she encountered. Thanks Veronica! Come back again soon!



Veronica Slater



Bicycle transportation for Veronica generously provided by Cycle Synergie, Pointe-Claire. Thanks, Nick and Patrick! synergycycle.ca



## Volunteers Luncheon

### THANKS FOR MAKING A DIFFERENCE!

Volunteers play an important role in life at Stewart Hall. From welcoming visitors to the Gallery each weekday afternoon to assisting at vernissages, to coordinating books and helping out in various ways in the Reading Room and Kid's Corner, our volunteers share their life experiences and expertise and most of all give freely their time and devotion to our cause. The following is a quote from Gallery Director Joyce Millar's words of thanks at the special luncheon for our volunteers.

*Dear Volunteers:*

*Have you noticed that the marking of occasions, the passing of time, is often noted with two dates – for instance in celebrating Stewart Hall's 50<sup>th</sup> anniversary as a Cultural Centre we proudly mark the dates as 1963–2013? But what is really important are not the specific years but the dash\* in between them. For that little dash indicates the time that has passed – that dash represents fifty years of hard work, many accomplishments and challenges, people and events – and that is what counts!*

*You, our Stewart Hall Volunteers, have been there with us for fifty years. What you have done during that dash is most significant. You have served our community with tireless devotion and a passionate commitment to our mission. As a Stewart Hall Volunteer, you have generously shared skills, advice, experience, friendship, vision, leadership, and inspiration with us all. But most of all, you have given us your time. 1963–2013! And in that dash – during that time, you have made a difference to Stewart Hall and to so many people who have been part of these past fifty years. You have made a difference in the dash. We could not have done it without you!*

\* The idea of the "dash" has been borrowed from a text written by DJ Cronin, Brisbane, Australia, 2010.



◀ We say a sad farewell to longtime Gallery volunteer, Gunn Moe, who is moving back to Sweden after over 50 years in Pointe-Claire. Good luck, Gunn, we are going to miss you.

Congratulations to Camille D'Aoust, ▶ who celebrated her 100<sup>th</sup> birthday on May 1<sup>st</sup>. One of the Gallery's first volunteers, Camille was still an active volunteer up until a couple of years ago. Happy 100<sup>th</sup> birthday, Camille.

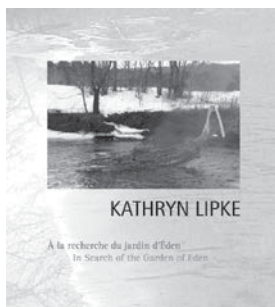




## WHAT'S NEW!



We are very proud to add two more catalogues to our publications list – *Ingeborg Jürgensen Hiscox – Au fil des saisons* and *Kathryn Lipke – In Search of the Garden of Eden*. These beautiful, informative catalogues are valuable lasting documentation of these exciting exhibitions and are made possible, in part, by the generous financial support of The Friends of Stewart Hall. They are available, free of charge, at the Gallery.



## STEWART HALL DOCUMENTARY VIDEO

In order to capture all the activities and events associated with our 50<sup>th</sup> anniversary, The Friends of Stewart Hall is sponsoring a documentary video on the life of culture and art at Stewart Hall – a testimony to the people, the history, and the stories that make the Cultural Centre “the jewel” of the Pointe-Claire community. The man behind the camera is our own Marc Schultz, who has been coming to Stewart Hall since he was a toddler. His mother, Christa, was in charge of Art Rental for a number of years and most of you know Amanda Johnston, Marc’s wife, and the present Art Rental coordinator. To complete the lineage that parallels many generations of families who have enjoyed coming to Stewart Hall over the years, Marc and Amanda now bring their daughter, Ella, to vernissages and concerts. We could not think of a better or more talented filmmaker to record our story.



The documentary video will be launched on Sunday, December 8, 2013, at the Cultural Centre, in conjunction with the vernissage of the exhibition *Décllic 70* in the Art Gallery. Copies will be available from the Friends of Stewart Hall.!

## THANK YOU!



*As director and secretary for the Friends of Stewart Hall, Diane Berty has been the dynamic force behind many projects – the annual Plant Sale, the Mad Hatters Tea Party, numerous Wine and Cheese events and summer chair rentals. Her hard work and dedication are much appreciated and while she is stepping down from her official duties, Diane will still be a major volunteer with the Friends in their support of the Cultural Centre and Gallery activities. Thank you, Diane, for all your efforts on our behalf.*

## Ciné-Art Film Series

Educational, inspiring and all about art in its many forms – join us once a month for a film presentation on various art topics. Films are shown in the Reading Room, on the 2<sup>nd</sup> floor of Stewart Hall Cultural Centre.

FREE ADMISSION

Info: 514-630-1221

SEPTEMBER 25, 7:00 P.M.

## ALMOST ARCHITECTURE

Presented as part of Montréal’s Architectural Heritage Campaign

**Special Guest: Director Matt Soar**

*Almost Architecture* (2007) is an interactive documentary about high rise signs in Montréal.

It includes archival footage and interviews with Prof. Derek Drummond (Architecture, McGill University) and Mr. Bill Kovacevic (Patterson Signs). *Almost Architecture* was created by Matt Soar (Communication Studies, Concordia University) as part of his ongoing research on signs in the city (Farine Five Roses sign, Warshaws, Bens Restaurant, Monkland Taverne).



OCTOBER 30, 7:00 P.M.

## CHARLES DAUDELIN, DES MAINS ET DES MOTS

Don’t miss this riveting documentary by filmmaker Richard Lavoie which captures the approach, thinking and achievements of Charles Daudelin (1922-2001), leading figure in contemporary Quebec sculpture. This film was nominated for a Jutra Award in 1999 for best documentary in Quebec. Although a longtime resident of neighbouring Kirkland, Mr. Daudelin had a very special relationship with the Pointe-Claire community. Stewart Hall Art Gallery has presented several important exhibitions of Daudelin’s work since 1968. The City of Pointe-Claire acquired a bronze maquette of his monumental bronze sculpture for the National Arts Centre in Ottawa in 1987, which is permanently on display in the foyer of City Hall. Daudelin’s work can also be seen on the grounds of Stewart Hall. The City of Pointe-Claire proudly inaugurated *Cinétique boréale*, an impressive sculpture on the west end of Stewart Park in 2000. (in French)



NOVEMBER 27, 7:00 P.M.

## LA FAMILLE STEIN, LA FABRIQUE DE L'ART MODERNE



Presented by the Conseil des Arts de Montréal en tournée  
**Animator Francine Moreau with Special Guest Iris Amizlev**

This film recounts the amazing story of the Stein family—Gertrude, Leo and Michael—and their tremendous contribution to modern art. An American family living in Paris in the early twentieth century, they were the first collectors of Matisse and Picasso. They opened up their homes to the entire artistic avant-garde movement and built up one of the most outstanding modern art collections.

## Demystifying Art Lecture Series



WEDNESDAY, SEPTEMBER 11, 10:00 A.M.

## FRANÇOIS VINCENT, RCA

In conjunction with the exhibition *Prints Today*, by members of the Royal Canadian Academy of Arts, Quebec artist François Vincent talks about the various printmaking processes used by RCA artists and his own career and work as a printmaker.



WEDNESDAY, OCTOBER 2, 10:00 A.M.

## LON DUBINSKY

Following his popular talk on performance and conceptual art of the 1970s, Lon returns with a fascinating account of the revival of painting in the 1980s. His firsthand knowledge of this period provides an insider’s look at this interesting artistic era.

WEDNESDAY, NOVEMBER 13, 10:00 A.M.

## LON DUBINSKY

This last exposé on art of the past five decades (corresponding to the 50 years at Stewart Hall) focuses on “art actuel” – on how diffuse and diverse the artistic world has become since the 90s, with no dominant media, movements or isms... or so it seems!



WEDNESDAY, DECEMBER 11, 10:00 A.M.

## NICOLAS MAVRIKAKIS - DÉCLIC 70

Innovation and a social conscience took equal status in the development of documentary photography in Montréal in the 1970s. As an art form, it faced heavy competition from the Montréal painters. Discover this fascinating era with the curator of the exhibition *Décllic 70*. (in French)



PROMOTION

In honor of Stewart Hall’s 50<sup>th</sup> anniversary we are offering a special promotion at the Art Gallery Boutique. With every purchase of \$50 or more receive a free Friends of Stewart Hall membership! (\$15 value)

ART RENTAL AND SALES SERVICE

The Art Rental and Sales Service of the Stewart Hall Art Gallery has the mandate of promoting and supporting the accessibility of original works of art to the public. This service offers individuals and corporations the opportunity to rent or buy works of art selected by a jury of professionals.

SUBMISSION GUIDELINES

DIRECTIVES

1) Maximum of three works of art may be submitted from an artist.

2) Each work must be adequately framed and ready to hang. (Unfortunately, we cannot accept sculptures or giclées.)

3) Each work must be clearly identified on the back with the name of the artist, title of work, date, medium, size (maximum size including frame 92 cm x 110 cm, or 36 in x 42 in) and price (maximum \$1,500).

4) The City of Pointe-Claire retains a commission of 25% for works sold. Rental payment collected will be remitted in full to the artist twice a year (June and December).

5) A short biography of the artist and his or her CV, including exhibitions, must accompany the submission. This will be used for publicity purposes and copies will be made available if work is rented or sold.

SUBMISSION DATES:

October 3, 4, 5 and 6, 2013, from 1:30 to 4:30 p.m.

Artists must bring their work to Art Rental on the 2<sup>nd</sup> floor.

Jury: October 9, 2013

Works selected for The Art Rental **Collection 2014** will be on exhibition in the Stewart Hall Art Gallery from October 19 to December 1<sup>st</sup>, 2013. The vernissage will be held on Sunday October 20, 2013 at 2 p.m. The new collection will then be available for rent or sale in the Art Rental section for one year.

For additional information please call: 514-630-1221

ART GALLERY TOURS


Free – Reservations required



Explore the Art Gallery and get an insider’s look at the exhibition with your group. Tours offer visitors an overview of the exhibition’s theme, background on the artists and their various techniques. Engaging and thought-provoking, these tours demystify art and encourage conversation. Tours are carefully adapted to suit each group’s specific age and needs, from preschoolers to seniors.

NEW at the BOUTIQUE

The Art Gallery Boutique now has a section dedicated to scenes of Pointe-Claire. Stop by for a visit and take in the beautiful landscapes, architecture, and a few unexpected views of the City you call home by professional artists.



Helmut Langeder, Pointe-Claire Sailing Club, Watercolour, 2011

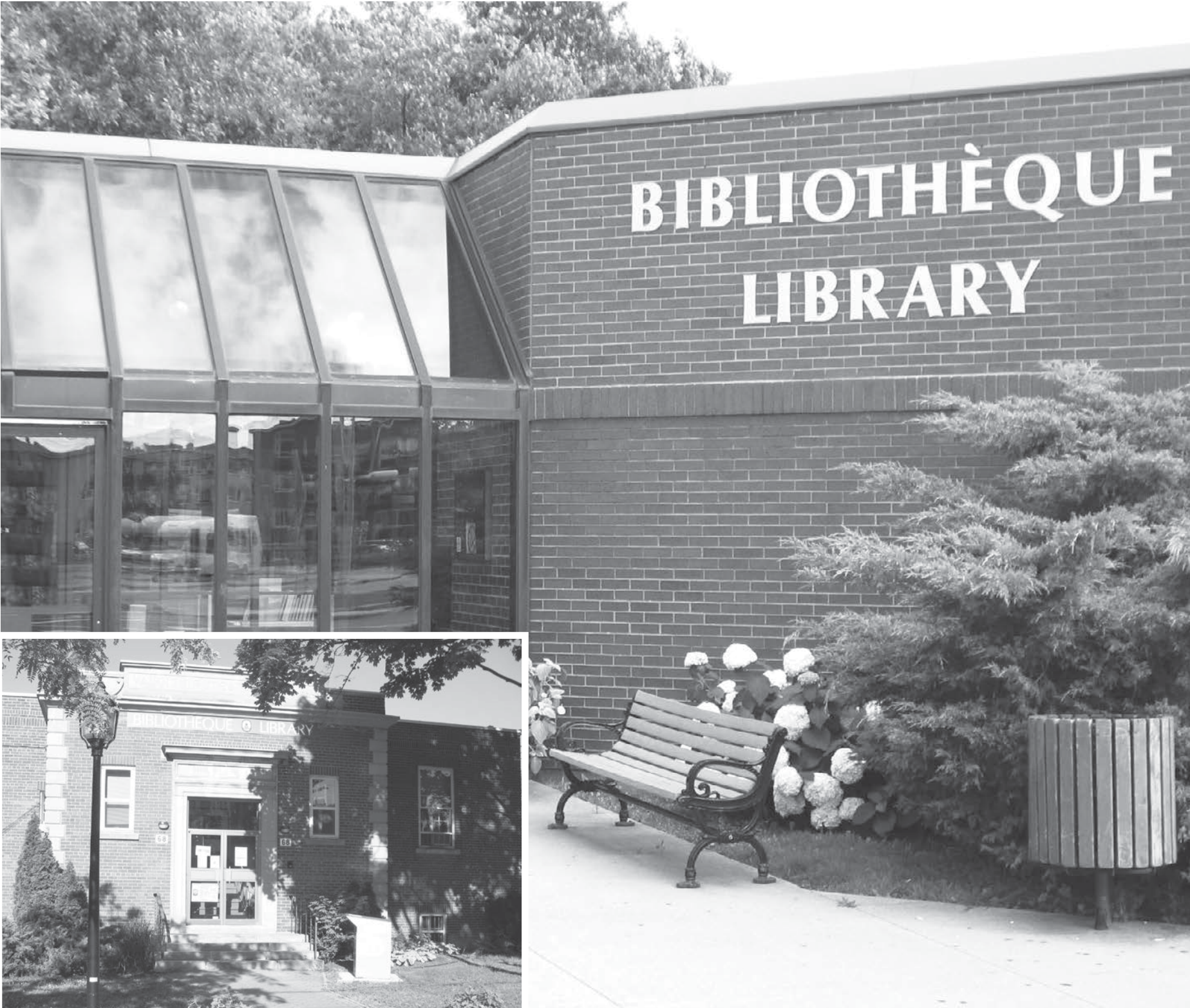
The Art Rental and Sales Service | Boutique  
Reading and Reference Room  
Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall (2<sup>nd</sup> floor)  
Open daily  
Info: 514-630-1221  
johnstona@ville.pointe-claire.qc.ca



FALL 2013

PUBLIC LIBRARY

GET YOUR MEMBERSHIP! IT'S FREE FOR POINTE-CLAIRE RESIDENTS



<b>CENTRAL</b> 100 Douglas-Shand Ave. Pointe-Claire QC H9R 4V1 514-630-1218  Circulation: ext. 1624 – Children: ext. 1623 – Reference: ext. 1630	<b>OPENING HOURS</b> Monday to Friday: 10:00 a.m. to 9:00 p.m. Saturday: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Sunday: 1:00 to 5:00 p.m.	<b>FALL 2013 REGISTRATION</b> <b>Library members residing in Pointe-Claire must register ONLINE for children’s and teens’ activities at <a href="http://ludik.ville.pointe-claire.qc.ca">ludik.ville.pointe-claire.qc.ca</a>. In all other cases, registration is done IN PERSON at the library.</b> Monday, August 5: Adult Book Clubs Tuesday, September 10: Adult Workshops (residents) Wednesday, September 11: Adult Workshops (non-residents) Wednesday, September 18: Children’s and Teens’ Activities (members of the Library)
<b>VALOIS</b> 68 Prince-Edward Ave. Pointe-Claire QC H9R 4C7 514-630-1219	<b>OPENING HOURS</b> Monday, Wednesday and Friday: 1:00 to 9:00 p.m. Tuesday, Thursday and Sunday: CLOSED Saturday: 1:00 to 5:00 p.m.	<b>ABBREVIATED FORM</b> C: Central                      V: Valois CH: City Hall                  SH: Stewart Hall

[biblio.ville.pointe-claire.qc.ca](http://biblio.ville.pointe-claire.qc.ca) – [bibliotheque@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:bibliotheque@ville.pointe-claire.qc.ca)



# PUBLIC LIBRARY

## 15<sup>th</sup> Quebec Public Library Week

### TO EACH, HIS OWN GETAWAY!

The 15<sup>th</sup> edition of the Quebec Public Library Week will be held this year under the theme "To each, his own getaway!" from October 19 to 26, 2013. It is the perfect occasion to plan a family outing to the Quebec Public Libraries, as they hold hidden treasures for everyone to escape for a moment. There is something to discover for everybody. **The Pointe-Claire Public Library will be hosting special events that week.**



**> BREAKFAST AT THE LIBRARY!**  
Pointe-Claire citizens are invited for breakfast on Saturday, October 19, 2013, from 9:00 to 10:30 a.m.

Whether you are a member of the library or not, everyone is welcome! Places are limited. Please register as soon as possible at the circulation desk.



**> LIBRARY TOURS**  
The Library is inviting you to a behind the scene tour! Saturday October 19 (in English) and Sunday October 20 (in French) come explore your library on one of our guided tours.

This will be an opportunity to discover and rediscover the library collections and services!

*Do you know where the books on gardening are and why the books on gardens are in another location? How can you find information to help you renovate your house? Where do we hide the back issues of the newspapers? What mysterious treatment befalls a new book when it arrives at the library? And what exactly happens in Reference? Curious about knowing the answers to these questions? Look for our posters and visit our website to know the tour schedules.*

### > READING SUGGESTIONS

To highlight this special week, our librarians will prepare for you various reading suggestions and reading maps. Look for them on our displays. You can always find refuge in a good book!

## FOUR VERY EXCITING LITERARY EVENTS HAPPENING THIS SEASON

**SEPTEMBER 11, 2013 AT 7:00 P.M.**

GILLES ARCHAMBAULT,  
QUEBEC LITERARY ICON

**Wine and cheese will be served.**

He is the author of numerous award-winning books and a radio personality of jazz and literature on Radio-Canada.



Photo: © Pierre Longtin

**SEPTEMBER 19, 2013 AT 7:00 P.M.**

DAVID HOMEL, WRITER IN RESIDENCE

**Wine and cheese will be served.**

The Pointe-Claire Public Library is proud to be launching its second **Writer in Residence** program. David Homel is the author of six novels for adults and three for younger readers. His fiction has won a variety of prizes including two Governor General's Literary Awards for Translation.



Photo: Mélanie Morand

**OCTOBER 23, 2013 AT 7:00 P.M.**

ONE BOOK - ONE CITY: HIDDEN  
CATHERINE MCKENZIE

**Wine and cheese will be served.**

Catherine McKenzie's novels, *Spin*, *Arranged*, and *Forgotten* are all international bestsellers. All are invited to read her latest novel, *Hidden*, and then to come together to discuss with its author. **Multiple copies of Catherine McKenzie's *Hidden* will be available at the library.**

**Reading guides and discussion questions will be accessible online and in pamphlet format.**



**NOVEMBER 13, 2013 AT 7:00 P.M.**

MARK ABLEY

Pointe-Claire's Mark Abley will be launching his newest book *Conversations with a Dead Man: The Legacy of Duncan Campbell Scott*. Scott was a respected Canadian poet, a revered civil servant... and the instigator of a Canadian tragedy? Don't miss out! **Pass not required.**



**PASSES REQUIRED. You may pick up your pass at the circulation desk one week in advance. Information: 514-630-1218, ext. 1630.**

## THE FRIENDS OF THE POINTE-CLAIRE LIBRARY IN ACTION!

### USED BOOK SALE

The Friends of the Pointe-Claire Library have successfully held their first used book sale in the Multimedia Room of the library early last March.

Another sale is planned at the same location during the year on Friday, October 25 and Saturday, October 26.

Watch for announcements in the library and online and take advantage of great deals!



## TO BECOME A FRIEND

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

Tel. ( ) \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

☐ \$10 Adult (18-64)

☐ \$5 Senior (65+)

☐ \$5 Child or Student (with I.D.)

☐ \$ \_\_\_\_\_ DONATION \*

Signature: \_\_\_\_\_

Please make your cheque out to the **Friends of the Pointe-Claire Library**.

This membership form and your donation may be returned to either the Central or Valois branch of the Pointe-Claire Public Library.

\* Donors of \$20 or more will receive a tax receipt.



## Writer in Residence

DAVID HOMEL

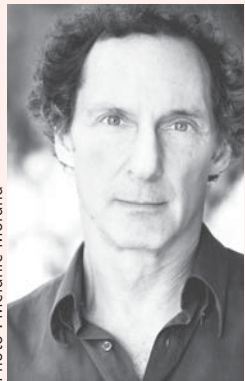


Photo : Mélanie Morand

In honour of 2013 being The Year of Culture in Pointe-Claire, and in association with the Friends of the Library, the City of Pointe-Claire is proud to announce the launch of the Pointe-Claire Public Library's second **Writer in Residence** program with the appointment of David Homel.

With experience as a successful author of adult and children's books in both English and French, Mr. Homel is also well known as an inspired instructor of creative writing. His residency at the Pointe-Claire Public Library will continue for ten weeks.

Mr. Homel will share his expertise and work with our community in the following ways:

- He will explore the creative process on his Writer in Residence blog. Please watch for our **announcements of the website address**.
- He will participate in activities organised by the library to promote writing, reading, and literacy. Please watch for our announcements indicating the dates.
- He will edit portions of local writers' own works in progress. Mr. Homel invites all interested library members to submit their poems, essays, articles memoirs, short stories, and plays or film scripts in either English or French.

Residency hours are held on Saturday from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

All participants of this program must be **members of the library**.

**Individual meetings are by appointment only.** Please call the library at 514-630-1218, ext. 1630.

Come and meet David Homel at the official launch of the program on **Thursday, September 19, 2013 at 7:00 p.m.**

The Pointe-Claire Public Library invites everyone to take advantage of this amazing opportunity. For further information, please contact Mary Jane O'Neill at 514-630-1218, extension 1632, or at [oneillmj@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:oneillmj@ville.pointe-claire.qc.ca)

## Adults

### WORKSHOPS

Registration is essential for the following workshops.

#### BOOK CLUBS

All book clubs are held once a month from September until May.

**Note: Book Club participants must be members of the library.**

Cost for Autumn Session: \$10 (September to December)

#### BOOK DISCUSSION CLUB

WITH WENDY CLIFFORD

Wednesdays, September 18, October 16, November 20, December 18

C: 1:00 to 3:00 p.m. – in English

#### CLUB DE LECTURE

WITH FRANÇOISE ROBITAILLE-GREMEAUX

Thursdays, September 12, October 17, November 28, December 12

C: 1:00 to 3:00 p.m. – in French

#### EVENING BOOK CLUB

WITH WENDY CLIFFORD

Thursdays, September 12, October 10, November 14, December 12

C: 7:00 to 9:00 p.m. – in English

#### STEWART HALL BOOK CLUB

WITH LISE PAYETTE

Mondays, September 9, October 21, November 11, December 9

SH: 1:00 to 3:00 p.m. – in English

#### VALOIS BOOK CLUB

WITH WENDY CLIFFORD

Mondays, September 9, October 7, November 11, December 9

V: 7:00 to 9:00 p.m. – in English

#### ONLINE BOOK CLUB

WITH MICHELLE PAYETTE-DAOUST

The love of books and the joy of reading are enhanced when the pleasure is shared. Join the Online Book Club and have fun discovering other readers' favorites, recommended reads, and treasured book lists. Open to all.

Michelle Payette-Daoust, avid reader and teacher, will host this bilingual Pointe-Claire online book community.

- Anyone can read comments from other members.
- Posting comments requires registration.

NEW



#### COMPUTERS FOR SENIORS (55+)

Operating Systems: Windows XP, 7 and 8. Maximum of six people per class.

Reserve one of our laptops or bring your own.

What we recommend: Take Level 1 and Level 2 for a good basic introduction to computers.

C: In English or in French, \$46 per level for residents, \$60 for non-residents

#### BASIC COMPUTERS AND WINDOWS

##### LEVEL 1

How to use a computer and the library catalogue

Fridays, Sept. 20, 27, Oct. 4, 11	9:00 – 11:00 a.m.
-----------------------------------	-------------------

Fridays, Nov. 29, Dec. 6, 13, 16 (Monday)	9:00 – 11:00 a.m.
---	-------------------

#### INTERNET

##### LEVEL 2

Set up an e-mail account, search the Internet.

Learn how to contact your grandchildren using Skype!

Prerequisite: Familiar with keyboard and mouse operation

Fridays, Oct. 18, Nov. 1 <sup>st</sup> , 15, 22	9:00 – 11:00 a.m.
---	-------------------

Fridays, Jan. 10, 17, 24, 31	9:00 – 11:00 a.m.
------------------------------	-------------------

#### INTRODUCTION À L'ORDINATEUR

##### LEVEL 1 IN FRENCH

Prerequisite for level 2

Mondays, Sept. 16, 23, 30, Oct. 7	9:00 – 11:00 a.m.
-----------------------------------	-------------------

#### INTERNET

##### (LEVEL 2 IN FRENCH)

Set up an e-mail account; search the Internet.

Mondays, Oct. 21, 28, Nov. 4, 11	9:00 – 11:00 a.m.
----------------------------------	-------------------

#### COMPUTERS AND TECHNOLOGY

WITH PAUL DESORMEAUX

Operating Systems: Windows XP, 7 and 8. Six to ten people per class.

Reserve one of our laptops or bring your own.

**NOTE:** Library opens at 1:00 p.m. on Sunday.

Some classes are scheduled at the same time. The class with full registration will be offered.

C: In English

8-hour courses: \$46 residents,  
\$60 non-residents

4-hour courses: \$23 residents,  
\$30 non-residents

2-hour courses: \$10 residents,  
\$15 non-residents



# PUBLIC LIBRARY

## SECURITY: PRIVACY PROTECTION

NEW

2 HOURS

Is your personal information at risk on the Internet? Who can access it – and how can they access it? Learn what you can do to protect your personal information and reduce the risks.

Sunday, September 15	1:05 – 3:05 p.m.
Tuesday, October 1 <sup>st</sup>	7:00 – 9:00 p.m.

## SECURITY: SPAM AND MALWARE

NEW

2 HOURS

An introduction to spam, scams, viruses, Trojans, and other malware. Learn how to protect yourself and your computer and ways to reduce or eliminate spam from your inbox.

Sunday, September 29	1:05 – 3:05 p.m.
Tuesday, October 8	7:00 – 9:00 p.m.

## MICROSOFT WORD 2003 AND 2010

8 HOURS

Tool bar, writing text, inserting tables and images. Prerequisite: Familiar working with Windows

Sundays, Oct. 20, Nov. 3, 10, 24	1:05 – 3:05 p.m.
----------------------------------	------------------

## MICROSOFT EXCEL 2003 AND 2010

8 HOURS

Introduction to tables and calculating formulas. Prerequisite: Familiar working with Windows

Sundays, Oct. 20, Nov. 3, 10, 24	1:05 – 3:05 p.m.
----------------------------------	------------------

## INTRODUCTION TO PICASA – HOW TO MANAGE YOUR DIGITAL PHOTOS

4 HOURS

**Required:** Must bring your own laptop and its power cord, your camera memory card (with stored pictures) or have already saved a few pictures on your laptop. Prerequisite: Familiar working with Windows

Sundays, Oct. 20, Nov. 3	1:05 – 3:05 p.m.
Sundays, Nov. 10, 24	1:05 – 3:05 p.m.

## CREATIVE EXPRESSION

Join the fun, develop your skills and discover your hidden talents!

## CREATIVE WRITING

WITH TIM FAIN

Beginners and published authors will feel comfortable in this circle of writers. Enjoy the feedback and growth that ignite from the group experience.

## MONDAY EVENING GROUP

September 16, 23, 30, October 7, 21, 28, November 4, 11, 18, 25  
C: 7:00 to 9:00 p.m. – in English, \$65 residents, \$75 non-residents

## THURSDAY AFTERNOON GROUP

September 19, 26, October 3, 10, 17, 31<sup>st</sup>, November 7, 14, 21, 28  
C: 3:00 to 5:00 p.m. – in English, \$65 residents, \$75 non-residents

## FAMILY HISTORY RESEARCH: HOW DO YOU FIND YOUR ANCESTORS ALL OVER THE WORLD?

WITH GARY SCHRODER

How do I discover my ancestors in Quebec, North America, and the British Isles? Learn why family history is the fastest growing hobby in North America. Gary Schroder is an international lecturer and specialist in Quebec History with an emphasis on Great Britain (England, Ireland, Scotland and Wales).

## AFTERNOON GROUP

Wednesdays, October 2, 9  
C: 1:30 to 4:30 p.m. – in English, \$30 residents, \$40 non-residents

## EVENING GROUP

Wednesdays, November 6, 13  
C: 6:00 to 9:00 p.m. – in English, \$30 residents, \$40 non-residents

## COFFEE AND CRAFT

WITH DEBBIE SMITH

Bring your own scissors. All craft supplies are provided. You will be able to see the crafts on display in the library on September 3 (Halloween) and November 1<sup>st</sup> (Christmas). Debbie's careful guidance will guarantee your success! Coffee and tea provided.

## ESMERELDA THE WITCH

Wednesday, September 25  
C: 1:00 to 3:00 p.m. – in English, \$5 residents, \$10 non-residents

## CHRISTMAS JOY

Wednesday, November 27  
C: 1:00 to 3:00 p.m. – in English, \$5 residents, \$10 non-residents  
Saturday, November 30  
C: 9:30 to 11:30 a.m. – in English, \$5 residents, \$10 non-resident

## KNITTING

NEW

WITH JANET CALLARY AND GENEVIÈVE LUSSIER

Bring two 4.5 mm knitting needles. One ball of practise wool will be provided. Classes will accommodate all levels. While the first session will focus on teaching the basics, more experienced knitters are also invited. Bring your projects and questions.

## GETTING STARTED

Mondays, September 16, 23, 30, October 7  
C: 7:00 to 8:30 p.m. – bilingual, \$10 residents, \$15 non-residents

## READY TO MAKE A TOY!

Mondays, October 21, 28, November 4, 11  
C: 7:00 to 8:30 p.m. – bilingual, \$10 residents, \$15 non-residents

## CROCHETING

NEW

WITH LISE AUBRY

Bring two 4.5 mm crocheting needles. One ball of practise wool will be provided. Classes will accommodate all levels. While the first session will focus on teaching the basics, more experienced crocheters are also invited. Bring your projects and questions.

Mondays, November 18, 25, December 2, 9  
C: 7:00 to 8:30 p.m. – bilingual, \$10 residents, \$15 non-residents

## FINANCIAL LITERACY

Brenda Shanahan, BSW, MBA, CFP is a former banker and financial educator. She focuses on budgeting, debt, investment savings, taxes, mandate in case of incapacity and estate planning. She writes a weekly column called "Let's Talk Money" for the *Montreal Gazette* and is a regular commentator on CJAD's Tommy Schnurmacher Show.

## THE BALANCING ACT IN INVESTING... AND IN LIFE

WITH BRENDA SHANAHAN

### PART 1

Make key financial decisions with savings and investment vehicles at different stages in life: starting a job, starting a family, saving for retirement, living in retirement.  
Tuesday, November 5  
C: 7:00 to 9:00 p.m. – in English, free

### PART 2

Basic principles of investing; how to assess your own risk profile; how to minimise fees.  
Tuesday, November 12  
C: 7:00 to 9:00 p.m. – in English, free

## SCIENCE SEMINAR SERIES

NEW



### FROM INSECTS TO CLIMATE CHANGE

Enjoy an afternoon of stimulating discussion and learn how science can be relevant to your daily life. All conferences include a bilingual question and answer period. The seminars are hosted by Simon P. Daoust, PhD, and invited guest speakers.

## WHAT'S EATING YOU? AN INTRODUCTION TO THE STRANGE AND FASCINATING WORLD OF PARASITES

WITH SIMON P. DAOUST, PHD

Sunday, September 15  
C: 3:15 to 5:00 p.m. – bilingual, free

## THE NATURE OF CANCER

WITH SIMON P. DAOUST, PHD

Sunday, September 29  
C: 3:15 to 5:00 p.m. – bilingual, free

## INSECTS: THE SMALLER MAJORITY

WITH BRIAN J. MADER, MSC

Sunday, October 6  
C: 3:15 to 5:00 p.m. – in English, free

## UNRAVELLING CLIMATE CHANGE

Sunday, October 20  
C: 3:15 to 5:00 p.m. – English, free

## THE INCREDIBLE EDIBLE FUNGI: HOW MUSHROOMS MAKE THE WORLD GO AROUND

WITH TONIA DE BELLIS, PHD

Sunday, November 3  
C: 3:15 to 5:00 p.m. – in English, free

# PUBLIC LIBRARY

## FROM DARWIN TO DAWKINS: EVOLUTION AND THE THEORY OF NATURAL SELECTION

WITH MICHAEL CARDINAL-AUCOIN, PHD

Sunday, November 10  
C: 3:15 to 5:00 p.m. – bilingual, free

## GAY, STRAIGHT, AND THE REASONS WHY: THE NATURE OF GENDER AND SEXUALITY HOSTED BY THE WEST ISLAND LGBTQ YOUTH CENTRE

Sunday, November 24  
C: 3:15 to 5:00 p.m. – bilingual, free

## NFB FILM CLUB

**Registration is not necessary for the NFB Film Clubs. Free admission. Everyone is welcome.** Evening discussions will be hosted in partnership with the Montréal Lakeshore University Women's Club. Afternoon showings are hosted by film enthusiast and volunteer Sheila Laursen.

## STORIES WE TELL (108 MIN)

Tuesday, September 17  
C: 6:30 to 9:00 p.m.  
– in English  
Friday, September 27  
C: 2:00 to 5:00 p.m.  
– in English



Courtesy of the NFB

Oscar-nominated writer/director Sarah Polley discovers that the truth depends on who's telling it. Polley is both filmmaker and detective as she investigates her family secrets. Family: always complicated, warmly messy, and fiercely loving.

## LES CHANTS DES ONDES (97 MIN)

Wednesday, October 9  
C: 2:00 to 5:00 p.m.  
The instrument is rare, fragile and magical. Musicians, artisans and scientists in France and in Quebec strive to unravel the mysteries of this Stradivarius of the electronic age.

## THE FRUIT HUNTERS (95 MIN)

Tuesday, October 15  
C: 6:30 to 9:00 p.m.  
– in English  
Friday, October 18  
C: 2:00 to 5:00 p.m.  
– in English



Courtesy of the NFB

Fruit fanatic and movie star Bill Pullman's crusade leads him to create a community orchard in the Hollywood Hills. This cinematic odyssey challenges not only the way we eat but how we view our relationship to the natural world.

## SECRETARIAT'S JOCKEY, RON TURCOTTE (75 MIN)

Wednesday, November 13  
C: 2:00 to 5:00 p.m. – in French  
Friday, December 13  
C: 2:00 to 5:00 p.m. – in English  
Secretariat's jockey, Ron Turcotte, rose to fame in 1973 and suffered a fall that left him paraplegic in 1978. This film chronicles his emotional journey back to the people and places that marked his life. Short film: *Canada Vignettes: The Horse* (1 min).

## THE PEOPLE OF THE KATTAWAPISKAK RIVER (75 MIN)



Courtesy of the NFB

Friday, November 15  
C: 2:00 to 5:00 p.m.  
– in English  
It is October 2011, and 1,700 Kattawapiskak Cree are living in dreadful conditions at minus 40 degrees in Northern Ontario – in homes with no heat. Alanis Obomsawin's documentary examines the causes of a housing crisis that struck this community. Short film: *Trapper (Vistas)* (2 min).

## BUYING SEX (75 MIN)

Tuesday, November 19  
C: 6:30 to 9:00 p.m.  
– in English

This important documentary about the state of prostitution laws in Canada is a revelation. Those laws, forged in the 19<sup>th</sup> century, are now being challenged by both pro-prostitution and anti-prostitution forces. Short film: *Mary and Myself* (8 min).



Courtesy of the NFB

## SURVIVING PROGRESS (86 MIN)

Tuesday, December 17  
C: 6:30 to 9:00 p.m.  
– in English

This stunning documentary by Mathieu Roy and Harold Crooks connects the financial collapse, growing inequity, and Wall Street oligarchy with future technology, sustainability and the fate of civilization. Short film: *Drux Flux* (5 min).



Courtesy of the NFB

## LECTURES

**Note: Everyone is invited and admission is free. Reservations are not taken unless specified.**

## LÉGENDE QUÉBÉCOISE DE LA LITTÉRATURE : GILLES ARCHAMBAULT

Wednesday, September 11  
C: 7:00 to 8:30 p.m. – in French  
Gilles Archambault has been writing for 50 years and is also well known as a radio personality of jazz and literature on Radio-Canada. Recipient of Quebec's great literary distinction the Prix Athanase-David, given to honour his entire literary body of work, he is also winner of the Governor General's award. Come and meet this literary icon as he shares his approach to life, writing, and the creative process. Wine and cheese will be served. **PASSES REQUIRED. Available at the circulation desk starting Monday, August 19.**



Photo: © Pierre Longtin

## HOW TO CREATE CAPTIVATING TRAVEL PHOTOGRAPHY

WITH FREDERIC HORE

Wednesday, September 18  
C: 7:00 to 8:30 p.m.

– in English  
Using photos taken from around the world, Voyageur Fred will share the techniques, lenses, best locations and ideal timing for creating fabulous travel photography. He will also touch on various processing techniques used in Photoshop to enhance imagery.



Photo: Frederic Hore

## MEET OUR NEW WRITER IN RESIDENCE – DAVID HOMEL

Thursday, September 19  
C: 7:00 to 8:30 p.m.  
– bilingual

David Homel is an award-winning writer and translator, editor, journalist, filmmaker, and teacher. He has written children's books, adult books, English books, and French books. Everyone is invited as we launch our second Writer in Residence program. Wine and cheese will be served. **PASSES REQUIRED. Available at the circulation desk starting Tuesday, September 3.**

## SENEGAL BY TAXI

WITH VICTOR BREEDON



Photo: Victor Breedon

Wednesday, September 25  
C: 7:00 to 8:30 p.m.

– in English  
Meet the colours, smells, and flavours of Senegal with Victor Breedon as he travels through this unforgettable part of the world and experiences the charm of the country's friendly people.

## JOURNÉES DE LA CULTURE – WRITING WORKSHOP

WITH MARK ABLEY

Saturday, September 28  
C: 2:00 to 3:30 p.m.  
– in English

In this workshop, Mark Abley will work with participants at all levels of expertise on ways to sharpen perceptions and improve their writing. Mark has previously led workshops for the Quebec Writers' Federation, Maritime Writers' Workshops and Banff Centre for the Arts.



## ON THE HOME FRONT: MONTREAL 1939-1945

WITH PATRICIA BURNS

Wednesday, October 2  
C: 2:00 to 3:30 p.m.  
– in English

Author Patricia Burns will recount stories of families struggling to survive, antiwar protests, shady City officials, and the vibrant night life of *Sin City*. Come immerse yourself in the chaos of 1939 Montréal.





# PUBLIC LIBRARY

## THE GARDEN CITY INFLUENCE IN POINTE-CLAIRE AND IN CANADA

Wednesday, October 2

C: 7:00 to 8:30 p.m. – in English with a bilingual question and answer period.

Architect Frederick G. Todd designed Bowling Green as Canada's first Garden City. Mr. Ron Williams, FCSLA, FRAIC, retired professor at the Université de Montréal and Pointe-Claire resident, will examine Garden City planning and its importance to the development of integrated, beautiful living spaces. In association with the Montréal Architectural Heritage Campaign.

## STRESS AND MEMORY

WITH DR. CATHERINE LORD

Wednesday, October 9

C: 7:00 to 8:30 p.m. – in English

Am I losing my memory, or do I just need to chill? Dr. Catherine Lord works in Sonia Lupien's labs at the Centre for Studies on Human Stress at the Université de Montréal. She will recommend steps to manage the effects of stress on memory.



## EMOTIONAL INTELLIGENCE

WITH DANIEL CITROME,  
M.S.W., P.S.W.

Wednesday, October 16

C: 7:00 to 8:30 p.m. – in English

Daniel Citrome will explain how emotional intelligence can work for you. A natural follow-up to the harnessing of emotion discussed in last season's *Law of Attraction* lecture.



## ONE BOOK - ONE CITY

WITH AUTHOR  
CATHERINE MCKENZIE

Wednesday, October 23

C: 7:00 to 8:30 p.m. – in English

Catherine McKenzie practices law in Montréal, her native city. Her novels, *Spin*, *Arranged* and *Forgotten* are all international bestsellers. Come meet her to discuss her new novel, *Hidden*. Wine and cheese will be served.

**PASSES REQUIRED. Available at the circulation desk starting October 1<sup>st</sup>.**



## LA RUÉE VERS L'OR DU KLONDIKE : MYTHES ET RÉALITÉS

WITH SONIA K. LAFLAMME

Wednesday, October 30

C: 2:00 to 3:30 p.m. – in French

Following a devastating economic depression, thousands of men and women flocked to the Klondike at the beginning of the 20<sup>th</sup> century in search of riches. Sonia K. Laflamme will take you on an excursion to the heart of this great Western adventure.



## THE PURSUIT OF HAPPINESS

WITH DANIEL CITROME,  
M.S.W., P.S.W.

Wednesday, October 30

C: 7:00 to 8:30 p.m. – in English

How does one attain happiness? The best advice comes from several sources: ancient and contemporary spiritual



wisdom, scientific research and the thoughts of great philosophers. Understand what it means to be happy and how to reach this elusive state.

## FILM FIFA – ROMAIN GARY, LE ROMAN DU DOUBLE

Wednesday, November 6

C: 7:00 to 8:30 p.m. – in French

Romain Gary, using the pseudonym Émile Ajar, is the only writer to have received the Prix Goncourt twice. Using archival records, this film paints a portrait of a gifted writer whose own life feels less real than the world he creates. A discussion after the film will be led by Francine Moreau, animator of *Espace musique* on Radio-Canada, and film critic Daniel Racine.



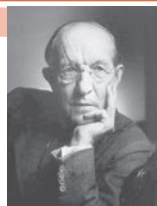
## CONVERSATIONS WITH A DEAD MAN: THE LEGACY OF DUNCAN CAMPBELL SCOTT

WITH MARK ABLEY

Wednesday, November 13

C: 7:00 to 8:30 p.m. – in English

Mark Abley's new book is a major biography of an important Canadian figure. In an innovative approach, the book examines the life and impact of the controversial Duncan Campbell Scott. Heralded as one of Canada's major poets, Scott is also known as a defender of the Indian Residential School and a believer in assimilation. We wish to thank The Writers' Union of Canada and the Canada Council for the Arts for their support.



Canada Council  
for the Arts

Conseil des Arts  
du Canada



## PLANTES TROPICALES EN POTS ET AU JARDIN

WITH ALBERT MONDOR

Wednesday, November 20

C: 7:00 to 8:30 p.m. – in French

Are you tired of using geraniums and petunias in your garden? Using tropical plants in containers creates distinctive, original arrangements that exude *exotic chic*. Let horticultural specialist Albert Mondor guide you to the best plant selections and combinations for your balcony, patio, and garden.



Photo: Camille Gévaudan

## WATER-WISE GARDENING

WITH PAUL ZAMMIT,  
TORONTO BOTANICAL GARDEN

Wednesday, November 27

CH: 7:00 to 8:30 p.m. – in English

With water carefully monitored during the summer months, is it still possible to have a beautiful garden? Paul Zammit is the Nancy Eaton Director of Horticulture at the Toronto Botanical Garden. His dynamic presentations have been enjoyed across Canada and the United States. Conference given in association with the Pointe-Claire Horticultural Society. Raffle at the end of the evening.



## CLOSING CEREMONIES – WRITER IN RESIDENCE DAVID HOMEL

Wednesday, December 4

C: 7:00 to 8:30 p.m. – bilingual

Celebrate the end of our Writer in Residency with David Homel and participants in the program.

## REGISTRATION

**Residents and non-residents must register in person at Central Library.**

## REGISTRATION DATES:

Pointe-Claire residents: Tuesday, September 10, starting at 10:00 a.m.

Open to all: Wednesday, September 11, starting at 10:00 a.m. (until beginning of class)

## BOOK CLUBS:

Monday, August 5 at 7:00 p.m. until beginning of class. Except for the Online Book Club, all Book Club participants must be members of the library. Valois Book Club registration can be done at the Valois Branch.

## REFUNDS:

Entire registration fee will be refunded if workshop is cancelled due to insufficient registration. Refunds will be granted only if claimant cancels for a major reason and activity has not yet begun. A \$10 administrative fee will be applied.

## Just for Teens (ages 12-17)

Free activities @ your Library!

Visit your blog! [pcplteens.wordpress.com](http://pcplteens.wordpress.com)

## VOLUNTEER ACTIVITIES

All inquiries regarding Volunteer Activities can be made to Radha-Prema McAllister at 514-630-1218, ext. 1623 or [mcallisterrp@ville.pointe-claire.qc.ca](mailto:mcallisterrp@ville.pointe-claire.qc.ca).

## READING BUDDIES

From Thursday, October 17, 2013 until Friday, May 2, 2014.

Share your love for reading with a Little Buddy! If you are interested in getting volunteer hours and having the rewarding experience of reading with a child in your spare time, this is the program for you! **Space in this activity is limited, so register before Wednesday, September 25, 2013!**

**Please note that you MUST fill out a volunteer profile (available at the Children's Info desk) and be willing to commit for the year in order to be considered for this program.**

# PUBLIC LIBRARY

## TEEN COUNCIL

One Friday a month

4:00 to 5:30 p.m. – bilingual

Help us choose books and plan activities for teens! You can earn volunteer hours and get experience for your CV!

– September 27 – November 29

– October 25 – December 13

## ASSISTING CHILDREN'S ACTIVITIES ANIMATORS

Various dates and times

Earn volunteer hours for school by helping with a variety of children's activities.

## FRIENDS OF THE LIBRARY BOOK SALE

October 24, 25 and 26 – Various times

## ONGOING ACTIVITIES

### DONJONS AND DRAGONS

Thursdays

6:00 to 9:00 p.m. – bilingual

Enter into the world of Dungeons and

Dragons fantasy role-playing game at the Pointe-Claire library.



12 TO 14 YEARS OLD	14 TO 17 YEARS OLD
October 24	October 31 <sup>st</sup>
November 21	November 28
December 12	December 19

## RANT CLUB

One Thursday a month

4:00 to 5:00 p.m. – in English

Come rant about whatever you want. There is nothing like a good rant to make a person feel better about everything.

– October 10 – November 7 – December 5

## ONE-TIME ACTIVITIES

### OCTOBER

### READING BUDDIES TRAINING AND MEET THE BUDDY NIGHT

Thursday, October 17

6:00 to 8:00 p.m. – bilingual

Training session from 6:00 to 7:00 p.m. in which you will receive the Big Buddy training kit as well as your Little Buddy's information package.

Meet the Buddy from 7:00 to 8:00 p.m. During this time you will be introduced to your Little Buddy and will set up your reading schedule with their parents.

**Please note that you must be registered as a Big Buddy to attend (see Reading Buddies).**

### DECEMBER

### READING BUDDIES CHRISTMAS PARTY

WITH JANET CALLARY

Monday, December 16

4:30 to 5:30 p.m. – bilingual

Earn one volunteer hour having fun at this special story hour and craft session with your Little Buddy before we take a break for a few weeks over the holidays!



# Children

## READING BUDDIES

From Thursday, October 17, 2013 until Friday, May 2, 2014

The library will match up Big Buddies (teens) with Little Buddies (children aged 6 to 10) to help with their reading. Space in this activity is limited, so Little Buddies MUST register and hand in the application form **before Wednesday, September 25, 2013!** Ask for it at the Children's Info desk.

## ACTIVITIES

– Books related to the subjects will be displayed for all our programs.

– Individual registration is required for the following activities.

### SEPTEMBER

#### DAD, ME... AND DINOSAURS

Sunday, September 22

C: 1:30 to 2:30 p.m. (3 to 7 years old) – in English

C: 3:00 to 4:00 p.m. (3 to 7 years old) – in French

Saturday, September 28

V: 1:30 to 2:30 p.m. (3 to 7 years old) – in English

### OCTOBER

#### TODDLERS ON THE GO

Saturday, October 5

C: 9:45 to 10:15 a.m. (1 year old) – in English

C: 10:30 to 11:00 a.m. (2 years old) – in English

A weekend story time for busy toddlers and their parents with Ms. Debbie.

## ARCHITECTURE

Saturday, October 5

C: 1:15 to 2:15 p.m. (6 to 9 years old) – bilingual

**SUGAR CUBE TOWERS AND EARTHQUAKES.**

Different forces are at work against man-made structures. Children are invited to discover them with the Club des Débrouillards. They will then be challenged by erecting a tower with sugar cubes. Beware of earthquakes!

## ARCHITECTURE

Saturday, October 5

C: 2:30 to 4:00 p.m. (9 to 12 years old) – bilingual

**TOWERS (STRUCTURES, BEAMS AND CROSSBEAMS)**

**WITH THE CLUB DES DÉBROUILLARDS:** Wind braces are essential to a building's sturdiness. With that knowledge, young architects will be challenged to build the highest and sturdiest tower made from drinking straws.

### PUMPKIN DECORATION FOR THE WHOLE FAMILY

Saturday, October 19

C: 1:15 to 2:15 p.m. (3 to 11 years old) – in English

V: 3:00 to 4:00 p.m. (3 to 11 years old) – in English

C: 3:00 to 4:00 p.m. (3 to 11 years old) – in French

Bring your pumpkin to decorate with paint and paper. Younger children will need parental help.

## HALLOWEEN STORY HOUR

Saturday, October 26

V: 1:30 to 2:30 p.m. (3 to 7 years old) – in English

Sunday, October 27

C: 1:30 to 2:30 p.m. (3 to 7 years old) – in English

C: 3:00 to 4:00 p.m. (3 to 7 years old) – in French

Wear your costume for this special story hour. There will be a parade after the stories!

### NOVEMBER

#### MINECRAFT

Saturday, November 2

C: 10:00 to 11:30 a.m., beginners (9 to 14 years old) – bilingual

C: 1:00 to 2:30 p.m., beginners (9 to 14 years old) – bilingual

C: 3:00 to 4:30 p.m., experts (9 to 14 years old) – bilingual

In the framework of the International Gaming Day at your Library, Sandra Bebbington will teach the basics to the beginner groups so they can fully experience all of Minecraft's possibilities. For the expert group, there will be a competition with ten challenges. Note: Please bring your own tablet or portable device with the Minecraft program already installed.

#### TODDLERS ON THE GO

Saturday, November 9

C: 9:45 to 10:15 a.m. (1 year old) – in English

C: 10:30 to 11:00 a.m. (2 years old) – in English

A weekend story time for busy toddlers and their parents with Ms. Debbie.

#### CUPCAKE PINCUSHION

Saturday, November 9

C: 1:00 to 2:00 p.m.

(9 to 12 years old) – in English

V: 3:00 to 4:00 p.m.

(9 to 12 years old) – in English

C: 3:00 to 4:00 p.m. (9 to 12 years old) – in French

Tweens will create this useful craft while learning the basics of sewing.



#### MOM AND ME: COLOURS!

Saturday, November 16

V: 1:30 to 2:30 p.m. (3 to 7 years old) – in English

Sunday, November 17

C: 1:30 to 2:30 p.m. (3 to 7 years old) – in English

C: 3:00 to 4:00 p.m. (3 to 7 years old) – in French

#### SPECIAL BÉBÉS-COMPTINES

Saturday, November 23

C: 10:00 to 10:30 a.m. (1 and 2 years old) – in French

A weekend story time for busy toddlers and their parents with Joumana Hancache.

#### FIRST AID FOR KIDS

Saturday, November 23

C: 1:30 to 2:00 p.m. (4 to 6 years old and their parents) – bilingual

C: 2:30 to 3:15 p.m. (7 to 9 years old) – bilingual

C: 3:45 to 4:45 p.m. (9 to 12 years old) – bilingual

This introduction to first aid is adapted according to the age of the participants.



# PUBLIC LIBRARY

## STORIES ONLY DADS CAN TELL

Friday, November 29

C: 7:00 to 8:00 p.m. (5 to 10 years old) – in French  
Hear Ye, Hear Ye! Dads are invited to come tell stories only they can invent. François Provost will start the party with dubious superheroes, mysterious noises, and foul odours...

## HIEROGLYPHS

Saturday, November 30

C: 1:15 to 2:15 p.m. (4 to 10 years old) – in English  
C: 2:30 to 3:30 p.m. (4 to 10 years old) – in French  
Redpath Museum animators will teach participants how to decode ancient Egyptian writing and make your own hieroglyphic bookmark to take home.

## DECEMBER

### CHRISTMAS CRAFT: PENGUIN POT

Saturday, December 7

C: 1:15 to 2:15 p.m.  
(7 to 12 years old)  
– in English  
V: 3:00 to 4:00 p.m.  
(7 to 12 years old)  
– in English

C: 3:00 to 4:00 p.m. (7 to 12 years old) – in French  
Come join us in using recycled cans and paint to make an adorable penguin pot to hold your Christmas candy or anything else you may like.



## CHRISTMAS STORY HOUR AND SONGS

Wednesday, December 11

V: 7:00 to 8:00 p.m. (3 to 7 years old) – in English  
Sunday, December 15

C: 1:30 to 2:30 p.m. (3 to 7 years old) – in English  
C: 3:00 to 4:00 p.m. (3 to 7 years old) – in French  
With your family, come listen to stories and join in the singing. We'll also have a visit from a jolly man in red with whom we can share our Christmas wish list...

## STORY HOUR

Stories, songs, and occasional crafts are presented to encourage children to discover the magic of words and reading. Brothers and sisters of those registered may also attend. – One story hour per child.

## MOTHER GOOSE

Tuesdays, from September 24 to December 10

C: 9:30 to 10:00 a.m. (from birth to 23 months) – in English  
With Ms. Debbie.

## PUSS'N'BOOKS

Tuesdays, from September 24 to December 10

C: 10:15 to 10:45 a.m. (from 24 to 35 months old)  
– in English  
With Ms. Debbie.

## BÉBÉ-COMPTINES

Wednesdays, from September 25 to December 11

C: 9:30 to 10:00 a.m. (6 to 23 months old)  
– in French

## HEURE DU CONTE FAMILIALE

Wednesdays, from September 25 to December 11

C: 10:15 to 11:00 a.m. (2 to 5 years old) – in French  
Craft included.

## TALES'N'TUNES

Thursdays, from September 26 to December 12

C: 10:15 to 11:00 a.m. (3 to 5 years old) – in English  
Fridays, from September 27 to December 13  
V: 1:15 to 2:00 p.m. (2, 3 and 4 years old) – in English  
With Ms. Debbie; craft included.

## 4 O'CLOCK CLUB

Fridays, from September 27 to December 13

V: 4:00 to 5:00 p.m. (5 to 9 years old) – in English  
With Janet Callary; craft included.

## CLUBS

### FRENCH BOOK CLUB

Tuesdays, September 24, October 22, November 19,  
December 17 and other dates in the winter.

C: 4:00 to 5:00 p.m. (9 to 12 years old)  
Monthly meetings with Louise Pratte.

### ENGLISH BOOK CLUB

Wednesdays, September 25, October 23, November 20,  
December 18 and other dates in the winter.

V: 3:00 to 4:00 p.m. (9 to 12 years old)  
Monthly meetings with Debbie Poirier.  
IMPORTANT: For the first meeting, you are asked to suggest to other club members a book that you would like to discuss in one of the next meetings.

## LEGO® CLUB MEETING

Saturday, September 28: Fantastic and imaginary worlds

Saturday, November 16: Animals

Saturday, December 14: Amusement parks

C: 10:00 to 11:30 a.m. (5 to 9 years old) – bilingual

C: 1:00 to 2:30 p.m. (5 to 9 years old) – bilingual

C: 3:00 to 4:30 p.m. (8 to 12 years old) – bilingual



Build something related to the theme or get creative and follow your own imagination. You may work alone or with friends. **Individual registration is required for each date.**

## EXPO LEGO® 2014 PRESENTERS CLUB

Sunday, October 6

Saturday, December 14

C: 3:00 to 4:30 p.m. (10 to 17 years old) – bilingual  
In preparation for Expo LEGO® 2014 (which will take place on January 25, 2014) ten young people interested in presenting a section (a 48 x 48 stud plate) are invited

to meet with Luc De Caen and friends. At the first meeting, our experts will give participants tips and show them examples. At the second meeting, they will help ensure that the presenters' style is optimal for the next Expo Lego®. You must attend both meetings.

## KNITTING CLUB



Saturdays, September 28 to November 2

(except October 19)

V: 3:00 to 4:00 p.m.

(8 to 12 years old)

– in English

Learn basic knitting skills with Janet Callary and borrow our knitting books afterward. Mothers are welcome to attend with their child. If you can, please bring 4.5 to 5.5 mm size knitting needles.

## CROCHET CLUB

Fridays, from October 4 to November 15 (Except Oct. 25)

C: 4:15 to 5:15 p.m. (8 to 12 years old) – in French  
Learn basic crochet skills with Lise Aubry. You will be able to use our crochet books afterward. Mothers are welcome to attend with their child. If you can, please bring 4.5 mm size crochet hooks.

## ONLINE REGISTRATION

**Library members residing in Pointe-Claire must register online.** Library membership is free for Pointe-Claire residents. **Non-residents must be members of the library and register in person at the Central library.**

**Online registration:** Each participant must have a Pointe-Claire client ID (LUDIK number) and ensure that their phone number matches the phone number in our files. Go to [ludik.ville.pointe-claire.qc.ca](http://ludik.ville.pointe-claire.qc.ca) or follow the link for the Online Registration on the brand-new Pointe-Claire website. Internet registration assistance: September 18, 2013, 6:00–9:00 p.m., 514-630-1366. Internet stations will be available at the library for you to register online.

For special requests, please contact Jacynthe Blanchet (ext. 1628) or Radha-Prema McAllister (ext. 1623) in advance at the library.

**Important:** We ask you to show common courtesy by ensuring that you come to the activities for which you are registered. If you cannot attend an activity, please inform us **24 hours in advance**; otherwise, a \$2 fee will be applied. This gives us the opportunity to offer the place to another person.